叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 历史概述：勿忘俄亥俄州第26步兵(a Historic Sketch,) 000001

2. 历史概述：勿忘俄亥俄州第26步兵(a Historic Sketch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史概述：勿忘俄亥俄州第26步兵(A Historic Sketch,)
第1/2页

[lest] [wiː; wi] [fərˈget] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] “ [iː]
Lest **We** **Forget** **the** **Men** **of** **Company** **“** **E**
免得 我们 忘记 这 男人 的 公司 “ E

我们切莫忘记“E”连队的男人们。

” [[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
” **[** **Pg** **3** **]**
” [页 3]

“[第 3 页]

[ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [iː] , 26th [oʊˈhaɪoʊ]
A **Historical** **Sketch** **of** **Co** **.** **E** **,** **26th** **Ohio**
一个 历史 草图 的 合作 . E , 26th 俄亥俄州

俄亥俄州第26步兵团E连历史概述

[ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈɪnfəntri]
Volunteer **Infantry**
志愿者 步兵

志愿步兵

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [silˈvestə(r)][em] . [ˈhjuːɪt] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] ,
About **the** **fifth** **day** **of** **June** **,** **1861** **,** **Sylvester** **M** **.** **Hewitt** **,** **assisted** **by** **several** **others** **,**
关于 这 第五 天 的 六月 , - , 西尔维斯特 M . 休伊特 , 协助 经过 一些 其他的 ,

大约在1861年6月5日，西尔维斯特·M·休伊特在几位其他人的协助下，

[bɪˈgæn][ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] [ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈɪnfəntri]
began **the** **enlistment** **and** **organization** **of** **a** **company** **of** **volunteer** **infantry**
开始 这 征募 和 组织 的 一个 公司 的 志愿者 步兵
[æt; ət][ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [gɪˈliːd] ,
at **Mt** **.** **Gilead** **,**
在 公吨 . 吉利德 ,

在吉利德山开始招募和组建一支志愿步兵连队，

[ˈmɔːroʊ] [ˈkaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ˈʌndər][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər] [θriː] - [jɪr]
Morrow **county** **,** **Ohio** **,** **under** **the** **first** **call** **of** **the** **President** **for** **three** **-** **year**
明天 县 , 俄亥俄州 , 在下面 这 第一的 称呼 的 这 总统 为了 三 - 年
[truːps] .
troops **.**
军队 .

俄亥俄州莫罗县，响应总统对三年期部队的首次号召。

[ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rapid **progress** **was** **made** **and** **in** **a** **few** **days** **the** **good** **ladies** **of** **the**
迅速的 进步 曾是 制成 和 在 一个 很少 天 这 好的 女士们 的 这
[kəˈmjuːnəti] [ˈɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈwʊlən] [ˈʌndərwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .
community **organized** **and** **prepared** **woolen** **underwear** **for** **the** **men** **.**
社区 组织 和 准备 羊毛 内衣 为了 这 男人 .

进展迅速，几天之内，社区里善良的妇女们就组织起来，为男人们准备了羊毛内衣。

[dʒuːn] 14th , - , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [əˈbaʊt] - [[wʌn]] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
June **14th** **,** **1861** **,** **the** **company** **,** **about** **80** **[** **1** **]** **in** **number** **,**
六月 14th , - , 这 公司 , 关于 - [1] 在 数字 ,

1861年6月14日，该公司约有80名员工[1]，

[fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [gɪ'liːd] ['steɪʃ(ə)n] ([naʊ] ['edɪsən]) ,

formed	on	the	North	Public	Square	and	marched	to	Gilead	Station	(	now	Edison	)	,
形成	在	这	北	民众	正方形	和	行军	到	吉利德	车站	(	现在	爱迪生	)	,

他们在北公共广场集结，然后游行至基列车站（现爱迪生车站）。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

followed	by	nearly	the	entire	people	of	the	community	.
随后	经过	几乎	这	全部的	人们	的	这	社区	.

随后，社区里几乎所有人都跟着做了。

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðens] [fɔːr] [maɪlz] [west][tuː; tə]

We	boarded	the	train	for	Columbus	and	marched	thence	four	miles	west	to
我们	登机	这	火车	为了	哥伦布	和	行军	因此	四	英里	西方	到

[ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] [tʃeɪs] ,

the	newly	established	Camp	Chase	,
这	新	已确立的	营	追赶	,

我们登上开往哥伦布的火车，然后向西行军四英里，到达新建的蔡斯营地。

[wer] [ðə; ði] 23rd , 24th [ænd; ənd] 25th [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd]

where	the	23rd	,	24th	and	25th	Ohio	Infantry	were	being	organized	,	and
在哪里	这	23rd	,	24th	和	25th	俄亥俄州	步兵	是	存在	组织	,	和

[ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ['pɑːrʃəli] [bɪlt] .

their	quarters	partially	built	.
他们的	四分之一	部分	建造	.

俄亥俄州第 23、24 和 25 步兵团正在那里组建，他们的营房也部分建成。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [tents] ,

We	were	quartered	in	tents	,
我们	是	四分	在	帐篷	,

我们住在帐篷里，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['hevi] ['diːteɪlz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mens] ['bɪldɪŋ]

and	on	the	following	day	heavy	details	were	made	to	commence	building
和	在	这	下列的	天	重的	细节	是	制成	到	开始	建筑

['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] ,

quarters	for	the	26th	Ohio	Infantry	,
四分之一	为了	这	26th	俄亥俄州	步兵	,

第二天，便着手安排大量细节，开始为俄亥俄州第26步兵团建造营房。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]

the	regiment	to
这	团	到

该团

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] .

which	our	company	was	assigned	.
哪个	我们的	公司	曾是	分配	.

我们公司被指派负责这项工作。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['mɪləteri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [bɪ'gæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd]

Here	our	military	education	and	discipline	began	and	was	continued
这里	我们的	军队	教育	和	纪律	开始	和	曾是	持续

[ʌn'siːsɪŋli] ['ʌndər][ðə; ði][waɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][iː] . [piː] . ['faɪf] ,

unceasingly	under	the	wise	direction	of	our	Colonel	E	.	P	.	Fyffe	,
不停地	在下面	这	明智的	方向	的	我们的	上校	E	.	P	.	费夫	,

我们的军事教育和纪律就是从这里开始的，并在我们英明的EP Fyffe上校的指导下不断延续下去。

[ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [əd'hi:sivnis'] ,

a	West	Point	graduate	,	and	his	able	assistants	,	until	its	adhesiveness	,
一个	西方	观点	毕业	,	和	他的	有能力的	助理	,	直到	它是	粘附性	,

一位西点军校毕业生，以及他能干的助手们，直到它的粘性，

['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['vælər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [noʊ] ['senʃər] [ɔ:r]

confidence	and	valor	made	it	a	fighting	machine	so	perfect	that	no	censure	or
信心	和	勇气	制成	它	一个	斗争	机器	所以	完美的	那	不	谴责	或者

[teɪnt] [mɑ:rz] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

taint	mars	its	history	,
污点	火星	它是	历史	,

自信和勇气使它成为一台完美的战斗机器，以至于没有任何谴责或污点能够玷污它的历史。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərz] [ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:mpləmɛnts] [mɑ:rk] [ɪts] [kə'rɪr] .

but	several	general	orders	and	many	personal	compliments	mark	its	career	.
但	一些	一般的	订单	和	许多	个人的	赞美	标记	它是	职业	.

但其职业生涯中获得了数项总指令和许多个人表扬。

[tu:; tə] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['kʌmpəni]

To	this	regiment	we	became	company
到	这	团	我们	成为	公司

我们加入了这个团，成为连队

[i:] .

E	.
E	.

E.

[ðə; ði] [fɜ:rst] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l]

The	first	commissioned	officers	of	this	company	were	elected	after	our	arrival
这	第一的	委托	警官	的	这	公司	是	当选	后	我们的	到达

[æt; ət] [kæmp] [tʃeɪs] ,

at	Camp	Chase	,
在	营	追赶	,

本公司的第一批委任军官是在我们抵达蔡斯营地后选举产生的。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kæptɪn] [sil'vestə(r)] [em] . ['hju:ɪt] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['henri] [si:] . ['brʌmˌbæk]

and	were	Captain	Sylvester	M	.	Hewitt	,	First	Lieutenant	Henry	C	.	Brumback
和	是	队长	西尔维斯特	M	.	休伊特	,	第一的	中尉	亨利	C	.	布鲁姆巴克

[ænd; ənd] ['sekənd] [lu:'tenənt] [dʒeɪmz] [i:] . ['^ɔdmən] .

and	Second	Lieutenant	James	E	.	Godman	.
和	第二	中尉	詹姆斯	E	.	神人	.

他们是上尉西尔维斯特·M·休伊特、中尉亨利·C·布鲁姆巴克和少尉詹姆斯·E·戈德曼。

['kæptɪn] ['hju:ɪt] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] 32nd [oʊ'haɪoʊ]

Captain	Hewitt	was	promoted	to	Major	and	transferred	to	the	32nd	Ohio
队长	休伊特	曾是	推广	到	主要的	和	转移	到	这	32nd	俄亥俄州

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

休伊特上尉晋升为少校，并调往俄亥俄州第32步兵团。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [keɪ] . ['ju:ɜ·t] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [i:] , [dʒʊ'laɪ] 29th ,

and	James	K	.	Ewart	was	commissioned	Captain	of	company	E	,	July	29th	,
和	詹姆斯	K	.	尤尔特	曾是	委托	队长	的	公司	E	,	七月	29th	,

- ,

1861	,
-	,

1861年7月29日，詹姆斯·K·尤尔特被任命为E连上尉。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðæt] [wiː; wi] [left] [kæmp] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə] .

the	same	date	that	we	left	Camp	Chase	for	Virginia	.
这	相同的	日期	那	我们	左边	营	追赶	为了	弗吉尼亚州	.

同一天，我们离开了蔡斯营地前往弗吉尼亚州。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌregju'leɪʃn] ['juːnɪfɔːrmz] [æz; əz]

The	Quartermaster's	department	was	unable	to	furnish	regulation	uniforms	as
这	军需官	部门	曾是	无法	到	提供	规定	制服	作为

[fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [truːps] ['ɔːrgənaɪzd] ,

fast	as	the	new	troops	organized	,
快速地	作为	这	新的	军队	组织	,

军需部门无法像新组建的部队那样迅速地提供制式制服。

[hens] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['juːnɪfɔːrmz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [greɪ] [pænts] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] .

hence	our	first	uniforms	consisted	of	gray	pants	and	roundabouts	.
因此	我们的	第一的	制服	由……组成	的	灰色的	裤子	和	环岛	.

因此，我们最初的制服是灰色裤子和圆形图案的衣服。

[ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

This	caused	great	annoyance	during	the	first	two	or	three	months	of	our	service	in
这	导致	伟大的	烦恼	期间	这	第一的	二	或者	三	几个月	的	我们的	服务	在

[vər'dʒɪniə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

Virginia	by	our	troops	mistaking	us	for	the	enemy	and	firing	upon	us	.
弗吉尼亚州	经过	我们的	军队	误会	我们	为了	这	敌人	和	射击	之上	我们	.

在弗吉尼亚服役的头两三个月里，我方部队经常误把我们当成敌人，向我们开火，这给我们造成了极大的困扰。

['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪ] . [diː] . [kɑːks] ['ɔːrdərd] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] ['duːti] [ʌn'tɪl] ['prɑːpərli]

General	J	.	D	.	Cox	ordered	that	we	be	kept	on	inside	duty	until	properly
一般的	J	.	D	.	考克斯	订购	那	我们	是	保留	在	里面	责任	直到	适当地

['juːnɪfɔːrmd] .

uniformed	.
制服	.

JD Cox将军下令，在我们穿戴好制服之前，必须留在室内执行任务。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [gɔli] [brɪdʒ] , [vər'dʒɪniə] , ['ɔːgəst] 11th , - .

We	arrived	at	the	front	at	Gawley	Bridge	,	Virginia	,	August	11th	,	1861	.
我们	到达的	在	这	正面	在	高利	桥	,	弗吉尼亚州	,	八月	11th	,	-	.

1861年8月11日，我们抵达弗吉尼亚州高利桥前线。

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

After	our	gray	uniform	experience	we	were	continually	in	front	in	all	the
后	我们的	灰色的	制服	经验	我们	是	持续	在	正面	在	全部	这

[kæm'peinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːrvd] .

campaigns	of	the	army	in	which	we	served	.
竞选活动	的	这	军队	在	哪个	我们	服务	.

经历过身穿灰色制服的磨砺之后，我们在服役的军队的所有战役中都始终处于领先地位。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [ʌn'tɪl] ['februeri] 1st , - , [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði]

We	remained	in	Virginia	until	February	1st	,	1862	,	and	participated	in	the
我们	剩余	在	弗吉尼亚州	直到	二月	1st	,	-	,	和	参与	在	这

[kæm'peinz] [tuː; tə] [buːn] [kɔːrt] [haʊs] ,

campaigns	to	Boon	Court	House	,
竞选活动	到	布恩	法庭	房子	,

我们一直留在弗吉尼亚州，直到1862年2月1日，并参加了攻占布恩法院的战役。

- ['maʊnt(ə)n] , ['kɑːt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['feietvil] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

Sewal	Mountain	,	Cotton	Mountain	,	and	Fayetteville	and	were	engaged	with
-	山	,	棉布	山	,	和	费耶特维尔	和	是	已订婚的	和

[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['hɔːrsʃuː]

the	enemy	at	Horseshoe
这	敌人	在	马蹄铁

塞瓦尔山、科顿山和费耶特维尔，并在马蹄铁与敌人交战。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[bend] , - ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [nuː] ['rɪvər] .
Bend , Sewal Mountain and New River .
弯曲 , - 山 和 新的 河 .

本德、苏瓦尔山和新河。

[ðə; ði]['kæʒuəlti][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wʌn] .
The casualty of battle , however , was one .
这 伤亡 的 战斗 , 然而 , 曾是 一 .

然而，战斗的伤亡只有一人。

['kɔːrpərəl][dʒɑːn] [mə'kɔzlənd] , [baɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli]
Corporal John McCausland , by concussion of a bursting shell , was seriously
下士 约翰 麦考斯兰 , 经过 脑震荡 的 一个 爆发 壳 , 曾是 严重地
['ɪndʒərd][æt; ət] ['hɔːrsʃuː] [bend] .
injured at Horseshoe Bend .
受伤 在 马蹄铁 弯曲 .

下士约翰·麦考斯兰在马蹄湾被炮弹爆炸的冲击波震伤，身受重伤。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɔːzɪz] [wʌz; wəz] [θriː] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ten]
Our loss from all causes was three deaths from disease and ten
我们的 损失 从 全部 原因 曾是 三 死亡人数 从 疾病 和 十
[dis'tʃaːdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌdɪsə'bɪləti] .
discharged because of disability .
出院 因为 的 残疾 .

我们因各种原因造成的损失有三人死于疾病，十人因伤残退役。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['sev(ə)n] [di'zəːtəz] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] ,
The company had seven deserters during its entire service ,
这 公司 有 七 逃兵 期间 它是 全部的 服务 ,

该公司在整个服役期间共有七名逃兵。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] ,
but as none of them were of value to the company or government ,
但 作为 没有任何 的 他们 是 的 价值 到 这 公司 或者 政府 ,

但由于他们对公司或政府都没有价值，

[wiː; wi][drɑːp][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ] .
we drop them at this early stage .
我们 降低 他们 在 这 早期的 阶段 .

我们在这个早期阶段就放弃它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .
Some of them , however , were carried on the roll to a later date .
一些 的 他们 , 然而 , 是 携带 在 这 卷 到 一个 之后 日期 .

然而，其中一些病例被推迟到以后再处理。

[wʌn]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪn'lɪstɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːroʊ] ['kaʊnti] .
One only of this number enlisted from Morrow county .
一 仅有的 的 这 数字 入伍 从 明天 县 .

这其中只有一人来自莫罗县。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['luːivil] —
The regiment was transferred to Louisville —
这 团 曾是 转移 到 路易斯维尔 —

该团被调往路易斯维尔——

“	[weɪ]	[daʊn]	[ɪn]	[oʊld]	[kən'tʌki]	,
“	**Way**	**down**	**in**	**old**	**Kentucky**	**,**
”	方式	向下	在	老的	肯塔基州	,

“在遥远的肯塔基州，

[wer]	[ðeɪ]	['nevər]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[bluːz]	,
Where	**they**	**never**	**have**	**the**	**blues**	**,**
在哪里	他们	绝不	有	这	蓝调	,

他们从不感到忧郁，

[wer]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[ʃuːt]	[ðə; ði]	['kəːnlz]	,
Where	**the**	**Captains**	**shoot**	**the**	**Colonels**	**,**
在哪里	这	队长	射击	这	上校	,

上尉们枪杀上校的地方

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kəːnlz]	[ʃuːt]	[ðə; ði]	[buːz]	”	—
And	**the**	**Colonels**	**shoot**	**the**	**Booze**	**”**	**—**
和	这	上校	射击	这	豪饮	”	—

上校们开枪打死了酒”——

[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[tuː; tə]	['bɑːrdztaʊn]	[wer]	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	[bɪ'keɪm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	15th
And	**marched**	**to**	**Bardstown**	**where**	**the**	**regiment**	**became**	**part**	**of**	**the**	**15th**
和	行军	到	巴兹敦	在哪里	这	团	成为	部分	的	这	15th

[brɪ'geɪd]	,
brigade	**,**
旅	,

然后进军巴兹敦，该团成为第15旅的一部分。

[kə'mɑːndid]	[baɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['milɔ]	['hæskəl]	;	6th	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	,	[kə'mɑːndid]	[baɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[θɑːz]	.
commanded	**by**	**General**	**Milo**	**Haskel**	**;**	**6th**	**division**	**,**	**commanded**	**by**	**General**	**Thos**	**.**
命令	经过	一般的	米洛	哈斯克尔	;	6th	分配	,	命令	经过	一般的	托马斯	.

由米洛·哈斯克尔将军指挥；第6师，由托马斯将军指挥。

[dʒeɪ]	.	[wʊd]	;	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ'haɪoʊ]	,	[kə'mɑːndid]	[baɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[dɑːn]	['kaːlɔs]	['bjuːəl]	.
J	**.**	**Wood**	**;**	**army**	**of**	**the**	**Ohio**	**,**	**commanded**	**by**	**General**	**Don**	**Carlos**	**Buell**	**.**
J	.	木头	;	军队	的	这	俄亥俄州	,	命令	经过	一般的	大学教师	卡洛斯	布埃尔	.

J. Wood；俄亥俄军团，由唐·卡洛斯·布埃尔将军指挥。

[ɪn]	[ðɪs]	[brɪ'geɪd]	[[ˌtuː'tuː]]	[ðə; ði]	26th	['redʒɪmənt]	[rɪ'meɪnd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[wɔːr]	,
In	**this**	**brigade**	**[2]**	**the**	**26th**	**regiment**	**remained**	**during**	**the**	**entire**	**war**	**,**
在	这	旅	[2]	这	26th	团	剩余	期间	这	全部的	战争	,

在这个旅[2]中，第26团在整个战争期间都留了下来，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[θriː]	['redʒɪmənts]	['fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	[brɪ'geɪd]	['liːvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	['dɪfrənt]	[pɪrɪədz]	—
the	**other**	**three**	**regiments**	**forming**	**the**	**brigade**	**leaving**	**us**	**at**	**different**	**periods**	**—**
这	其他	三	军团	成型	这	旅	离开	我们	在	不同的	时期	—

[ðə; ði]	17th	[ˌɪndi'ænə]	[tuː; tə]	['wɪldər]	['maʊntɪd]	['ɪnfəntri]	,
the	**17th**	**Indiana**	**to**	**Wilders**	**Mounted**	**Infantry**	**,**
这	17th	印第安纳州	到	威尔德斯	安装	步兵	,

组成该旅的其他三个团在不同时期离开了我们——从第17印第安纳步兵团到怀尔德斯骑兵步兵团，

[ðə; ði]	58th	[ˌɪndi'ænə]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmbərlənd]	,
the	**58th**	**Indiana**	**became**	**the**	**pontooniers**	**of**	**the**	**army**	**of**	**the**	**Cumberland**	**,**
这	58th	印第安纳州	成为	这	-	的	这	军队	的	这	坎伯兰	,

第58印第安纳步兵团成为了坎伯兰军团的浮桥兵。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	3rd	[kən'tʌki]	[wʌz; wəz]	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	['dʒen(ə)rəl]	['hɑːrkərz]	[brɪ'geɪd]	,	[rɪ'meɪnɪŋ]
and	**the**	**3rd**	**Kentucky**	**was**	**transferred**	**to**	**General**	**Harker's**	**brigade**	**,**	**remaining**
和	这	3rd	肯塔基州	曾是	转移	到	一般的	哈克的	旅	,	其余的

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	.
in	**the**	**same**	**division**	**.**
在	这	相同的	分配	.

而第 3 肯塔基步兵团被调往哈克将军的旅，仍保留在同一个师中。

[ɪn] ['februeri] , - , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] [ɑ:n] ['boʊlɪŋ] [gri:n] , [ðens]
In February , 1862 , the division moved on Bowling Green , thence
在 二月 , - , 这 分配 已搬 在 保龄球 绿色的 , 因此

1862年2月，该师迁往保龄格林，然后

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tu:; tə] ['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][laɪn][ʌv; əv]
to Nashville , Tenn . , and from there was the 4th division in line of
到 纳什维尔 , 田纳西州 . , 和 从 那里 曾是 这 4th 分配 在 线 的
[mɑ:rtʃ] ,
march ,
行进 ,

前往田纳西州纳什维尔，第四师从那里开始行军。

['ʌndər]['bju:əl] , [tu:; tə] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] , [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
under Buell , to Pittsburg Landing , arriving on the field of battle as the
在下面 布埃尔 , 到 匹兹堡 降落 , 抵达 在 这 场地 的 战斗 作为 这
['enəmi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] .
enemy was leaving .
敌人 曾是 离开 .

在比尔的指挥下，前往匹兹堡登陆点，到达战场时，敌人正在撤退。

['aʊər; ɑ:r]['wægənz][wɜ:r; wər][left][sʌm; səm][maɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Our wagons were left some miles in the rear , on the opposite side of the
我们的 马车 是 左边 一些 英里 在 这 后部 , 在 这 对面的 边 的 这
[ˌtenə'si:] ['rɪvər] ,
Tennessee River ,
田纳西州 河 ,

我们的篷车被留在后面几英里远的地方，在田纳西河的另一边。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ten] [deɪz] .
and did not reach us for about ten days .
和 做过 不是 抵达 我们 为了 关于 十 天 .

大约十天后才收到回复。

[wi:; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmbɜ:rg] ['lændɪŋ] [tu:; tə][kæmp] — [ə; eɪ]
We carried our rations from the Hamburg Landing to camp — a
我们 携带 我们的 口粮 从 这 汉堡 降落 到 营 一 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] [maɪlz] .
distance of nearly four miles .
距离 的 几乎 四 英里 .

我们从汉堡登陆点背着口粮走到营地——这段路程将近四英里。

[ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ɑ:n] ['kɔrinθ] , [mɪs] . , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [taɪmz]
In the slow approach of our army on Corinth , Miss . , we were several times
在 这 慢的 方法 的 我们的 军队 在 科林斯 , 错过 . , 我们 是 一些 时代
[kwaɪt] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
quite heavily engaged ,
相当 重度 已订婚的 ,

我军缓慢逼近密西西比州科林斯的过程中，曾数次遭遇激战。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət]
skirmishing with the enemy , losing a few men from the regiment , but
小规模冲突 和 这 敌人 , 输 一个 很少 男人 从 这 团 , 但
['kʌmpəni] [i:] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔ:sɪz] .
company E suffered no losses .
公司 E 遭受 不 损失 .

与敌人发生小规模冲突，该团损失了几名士兵，但 E 连没有遭受任何损失。

[ɑːn][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['fɔːrsɪz][wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] ['iːstwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

On	the	evacuation	by	the	Confederate	forces	we	were	moved	eastward	along	the
在	这	疏散	经过	这	南方邦联	力量	我们	是	已搬	向东	沿着	这

[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːrlstən] ['reɪlroʊd] ,

line	of	the	Memphis	&	Charleston	railroad	,
线	的	这	孟菲斯	&	查尔斯顿	铁路	,

随着南方邦联军队的撤退，我们沿着孟菲斯和查尔斯顿铁路线向东转移。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] ['rɪvər] [æt; ət] [dɪˈkeɪtər] , [ˌælәˈbæmə] , [əˈbaʊt]

crossing	to	the	north	side	of	the	Tennessee	River	at	Decatur	,	Alabama	,	about
过境	到	这	北	边	的	这	田纳西州	河	在	迪凯特	,	阿拉巴马州	,	关于

[dʒʊˈlaɪ] 6th ,

July	6th	,
七月	6th	,

大约在7月6日，从阿拉巴马州迪凯特渡过田纳西河北岸。

- , [ðens] [θruː] ['hʌntsvɪl] [ˌnɔːrθˈiːst] ['ɪntuː] [ˌtenəˈsiː] ['vaɪə] ['feietvil] , ['wɪntʃɪstər] ,

1862	,	thence	through	Huntsville	northeast	into	Tennessee	via	Fayetteville	,	Winchester	,
-	,	因此	通过	亨茨维尔	东北	进入	田纳西州	通过	费耶特维尔	,	温彻斯特	,

[dɪˈkɑːrd] [ænd; ənd] ['hɪlzbɝoʊ] [tuː; tə] [məkˈmɪnˌvɪl] ,

Deckard	and	Hillsboro	to	McMinnville	,
戴克	和	希尔斯伯勒	到	麦克明维尔	,

1862年，然后经亨茨维尔向东北方向进入田纳西州，途经费耶特维尔、温彻斯特、德卡德和希尔斯伯勒到达麦克明维尔。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 30th , - , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] .

on	August	30th	,	1862	,	by	a	very	rapid	march	of	eight	miles	.
在	八月	30th	,	-	,	经过	一个	非常	迅速的	行进	的	八	英里	.

1862年8月30日，他们以非常迅速的步伐行军了8英里。

['tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['fɔrəsts] ['kæv(ə)lri] ,

Terminating	by	a	double	quick	,	we	succeeded	in	striking	Forest's	cavalry	,
终止	经过	一个	双倍的	快的	,	我们	成功了	在	引人注目	森林的	骑兵	,

我们以双重快速攻击结束了战斗，成功击溃了福雷斯特的骑兵。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['æmbjələns] , [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l]

driving	them	so	rapidly	that	we	captured	their	ambulance	,	with	medical
驾驶	他们	所以	快速	那	我们	捕获	他们的	救护车	,	和	医疗的

[səˈplaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

我们驾车飞驰，结果截获了他们的救护车，车上还有医疗用品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['hɔːrsɪz] .

and	also	one	of	the	General's	horses	.
和	还	一	的	这	将军的	马匹	.

还有将军的一匹马。

[fɔːr; fər][rəˈpɪdəti][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

For	rapidity	of	march	and	promptness	in	action	the	regiment	was
为了	快速	的	行进	和	迅速	在	行动	这	团	曾是

['kɔmplimәntid] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][baɪ][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmændər] .

complimented	in	general	orders	by	the	division	commander	.
赞扬	在	一般的	订单	经过	这	分配	指挥官	.

该团行军迅速、行动果断，师长在总命令中表扬了该团。

[sep'tembər] 2nd [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [mək'mɪn,vɪl] ['vaɪə] ['mə:fri:z,bə:əu] , ['næʃvɪl] , ['boʊlɪŋ]
September 2nd we started from McMinnville via Murfreesboro , Nashville , Bowling
九月 2nd 我们 开始 从 麦克明维尔 通过 默弗里斯伯勒 , 纳什维尔 , 保龄球
[gri:n] [ænd; ənd] - ,
Green and Mumfordville ,
绿色的 和 - ,

9月2日，我们从麦克明维尔出发，途经默弗里斯伯勒、纳什维尔、鲍灵格林和芒福德维尔。

[fɔ:r; fər] ['lu:ivil] , ['kaɪ] . , [tu:; tə][ˌɪntər'sept] [bræg] ,
for Louisville , Ky . , to intercept Bragg ,
为了 路易斯维尔 , 肯塔基州 . , 到 截距 布拉格 ,

路易斯维尔（肯塔基州）拦截布拉格，

[hu:] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [kən'tʌki] [θru:] [i:st] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ]
who had invaded Kentucky through East Tennessee and was threatening
WHO 有 入侵 肯塔基州 通过 东方 田纳西州 和 曾是 威胁
[ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] ['lu:ivil] .
Cincinnati and Louisville .
辛辛那提 和 路易斯维尔 .

他们从东田纳西州入侵肯塔基州，并威胁着辛辛那提和路易斯维尔。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [æd'væns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] ['bju:əl] , ['skɜ:mɪʃt] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]
We were the advance division under Buell , skirmished heavily with the enemy
我们 是 这 进步 分配 在下面 布埃尔 , 小规模冲突 重度 和 这 敌人
[æt; ət] - ,
at Mumfordsville ,
在 - ,

我们是布埃尔指挥的先头部队，在芒福兹维尔与敌人发生了激烈的遭遇战。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] - [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['lu:ivil]
reaching the Ohio River 20 miles below Louisville
到达 这 俄亥俄州 河 - 英里 以下 路易斯维尔

到达俄亥俄河下游 20 英里处，路易斯维尔

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[æt; ət][dɑ:rk] , [ænd; ənd] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ri:tʃt] ['lu:ivil] , ['kaɪ]
at dark , and , continuing the march during the night , reached Louisville , Ky
在 黑暗的 , 和 , 继续 这 行进 期间 这 夜晚 , 达到 路易斯维尔 , 肯塔基州
. , [æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] . ,
. , at 3 a . m . ,
. , 在 3 一个 . 米 . ,

天黑后，他们继续连夜行军，于凌晨3点到达肯塔基州路易斯维尔。

[sep'tembər] 23rd , - .
September 23rd , 1862 .
九月 23rd , - .

1862年9月23日。

[ɑ:k'toʊbər] 1st
October 1st
十月 1st

10月1日

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [mu:vd] [frʌm; frəm] ['lu:ivil] , ['vaɪə] ['bɑ:rdztaʊn] [tu:; tə] ['pɛri,vɪl] , [wer] , [ɑ:n]

the	army	moved	from	Louisville	,	via	Bardstown	to	Perryville	,	where	,	on
这	军队	已搬	从	路易斯维尔	,	通过	巴兹敦	到	佩里维尔	,	在哪里	,	在

[ɑ:k'toʊbər] 8th ,

October	8th	,
十月	8th	,

军队从路易斯维尔经巴兹敦开往佩里维尔，并于10月8日抵达那里。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɛri,vɪl] [wʌz; wəz] [fɔ:t] .

the	battle	of	Perryville	was	fought	.
这	战斗	的	佩里维尔	曾是	战斗	.

佩里维尔战役爆发了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['bæt(ə)l][laɪn] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['tɔməs] [ænd; ənd]

We	were	on	the	right	in	battle	line	under	General	George	H	.	Thomas	and
我们	是	在	这	正确的	在	战斗	线	在下面	一般的	乔治	H	.	托马斯	和

['skɜ:mɪʃt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

skirmished	lightly	with	the	enemy	,
小规模冲突	轻轻	和	这	敌人	,

我们位于乔治·H·托马斯将军指挥的右翼战线，与敌人发生了一些小规模冲突。

[ɪk'spektɪŋ] ['ɔ:rdərz] , [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] , [tu:; tə] [ə'tæk] .

expecting	orders	,	which	never	came	,	to	attack	.
期待	订单	,	哪个	绝不	来了	,	到	攻击	.

期待着进攻命令，但从未收到。

[wi:; wi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [left] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]

We	listened	to	the	roar	of	the	battle	to	our	left	and	were	not
我们	听着	到	这	吼	的	这	战斗	到	我们的	左边	和	是	不是

['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] ;

heavily	engaged	;
重度	已订婚的	;

我们听见左侧传来战斗的轰鸣声，但并未卷入激烈的战斗；

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['enəmi] [θru:] ['dænvil] ,

we	followed	the	retreating	enemy	through	Danville	,
我们	随后	这	撤退	敌人	通过	丹维尔	,

我们一路跟随撤退的敌人穿过丹维尔，

['skɜ:mɪʃt] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['stænfərd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] [ˌsaʊθ'i:st] [θru:]

skirmished	heavily	with	them	at	Stanford	and	followed	on	southeast	through
小规模冲突	重度	和	他们	在	斯坦福大学	和	随后	在	东南	通过

[kræb] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [ə'baʊt] - [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['və:nən] ,

Crab	Orchard	to	about	30	miles	beyond	Mt	.	Vernon	,
螃蟹	果园	到	关于	-	英里	超过	公吨	.	弗农	,

在斯坦福与他们发生了激烈的冲突，然后向东南方向穿过蟹园，到达弗农山以东约 30 英里处。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [bæk] [θru:] [kræb] ['ɔ:rtʃərd] , ['vaɪə] [kə'lʌmbəs] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd]

when	we	were	ordered	back	through	Crab	Orchard	,	via	Columbus	,	Ky	.	,	and
什么时候	我们	是	订购	后退	通过	螃蟹	果园	,	通过	哥伦布	,	肯塔基州	.	,	和

['gælətɪn] , ['tɛn] . , [tu:; tə] ['næʃvɪl] .

Gallatin	,	Tenn	.	,	to	Nashville	.
加拉廷	,	田纳西州	.	,	到	纳什维尔	.

我们奉命经由肯塔基州哥伦布市和田纳西州加拉廷市，从蟹园返回纳什维尔。

[waɪl] [æt; ət] ['næʃvɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θri:] ['skɜ:mɪʃiz] [waɪl] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

While	at	Nashville	we	were	engaged	in	three	skirmishes	while	scouting	and
尽管	在	纳什维尔	我们	是	已订婚的	在	三	小规模冲突	尽管	侦察	和

['ga:diŋ] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [treɪnz] .

guarding	foraging	trains	.
守护	觅食	火车	.

在纳什维尔期间，我们在侦察和护卫补给车队时参与了三场小规模冲突。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːrd] .

On	Christmas	day	one	of	them	occurred	.
在	圣诞节	天	一	的	他们	发生	.

其中一起事件发生在圣诞节当天。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [mɑːrtʃ] ,

We	made	a	very	long	and	hard	march	,
我们	制成	一个	非常	长的	和	难的	行进	,

我们进行了一次漫长而艰苦的行军，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ]['wægən] [treɪnz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd]

returning	to	camp	near	midnight	with	wagon	trains	loaded	with	grain	and
返回	到	营	靠近	午夜	和	车皮	火车	已加载	和	粮食	和

['ʌðər] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔːrdərz] ['weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn]

other	forage	and	found	orders	waiting	us	to	have	three	days	'	rations	in
其他	饲料	和	成立	订单	等待	我们	到	有	三	天	-	口粮	在

['hævərsæk] ,

haversacks	,
背包	,

午夜时分，我们乘着满载谷物和其他饲料的篷车队返回营地，发现有命令要求我们背上三天的口粮。

[straɪk] [kæmp][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] 26th , - .

strike	camp	and	march	at	daylight	the	following	morning	,	December	26th	,	1862	.
罢工	营	和	行进	在	日光	这	下列的	早晨	,	十二月	26th	,	-	.

1862年12月26日清晨，拔营出发，第二天清晨行军。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ['rɪvər][ɔːr] ['məːfriːz,bəːəu] [kæm'peɪn] .

This	was	the	opening	of	the	Stone	River	or	Murfreesboro	campaign	.
这	曾是	这	开幕	的	这	石头	河	或者	默弗里斯伯勒	活动	.

这是斯通河战役（又称默弗里斯伯勒战役）的开端。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

Our	division	was	the	second	in	line	of	march	.
我们的	分配	曾是	这	第二	在	线	的	行进	.

我们师是第二队行进的。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [suːn] [bɪ'gæn] , ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz][dɪ'vɪʒ(ə)n]['grædʒuəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

Skirmishing	in	front	soon	began	,	Palmer's	division	gradually	driving	the	enemy's
小规模冲突	在	正面	很快	开始	,	帕尔默的	分配	逐步地	驾驶	这	敌人的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

前方很快爆发了小规模冲突，帕尔默的师逐渐击退了敌军骑兵。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] [ə'baʊt][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [nɪr] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] ,

It	began	raining	about	9	a	.	m	.	Near	night	the	enemy	became	more	obstinate	,
它	开始	下雨	关于	9	一个	.	米	.	靠近	夜晚	这	敌人	成为	更多的	顽固	,

早上9点左右开始下雨。临近傍晚，敌人变得更加顽强。

['juːzɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['friːli] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]

using	artillery	freely	,	and	held	the	village	of	Lavergn	,	fifteen	miles	south	of
使用	炮兵	自由	,	和	握住	这	村庄	的	-	,	十五	英里	南	的

['næʃvɪl] .

Nashville	.
纳什维尔	.

自由使用火炮，并占领了位于纳什维尔以南 15 英里的拉弗根村。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] .

Our	division	moved	to	the	front	and	went	into	bivouac	.
我们的	分配	已搬	到	这	正面	和	去	进入	露营	.

我们师开赴前线，进入了露营状态。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	rain	continued	during	the	night	.
这	雨	持续	期间	这	夜晚	.

夜里雨一直下个不停。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

In	the	reorganization	of	the	army	under	General	Rosecrans	we	were	in	the
在	这	重组	的	这	军队	在下面	一般的	罗斯克兰斯	我们	是	在	这

[fɜːrst] [brɪ'geɪd] ,

First	brigade	,
第一的	旅	,

在罗斯克兰斯将军的军队重组中，我们被编入了第一旅。

[fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [left] [wɪŋ] , ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

First	division	,	Left	wing	,	Army	of	the	Cumberland	.
第一的	分配	,	左边	翼	,	军队	的	这	坎伯兰	.

坎伯兰军团第一师左翼。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] .

The	Left	wing	had	the	direct	line	of	march	to	Murfreesboro	.
这	左边	翼	有	这	直接的	线	的	行进	到	默弗里斯伯勒	.

左翼部队拥有直插默弗里斯伯勒的直接进军路线。

[ðə; ði]['sentər] ['ʌndər] ['tɔməs] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪŋ] ['ʌndər] [mə'kʊk] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz][tuː; tə]

The	center	under	Thomas	and	right	wing	under	McCook	were	several	miles	to
这	中心	在下面	托马斯	和	正确的	翼	在下面	麦库克	是	一些	英里	到

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tuː; tə] [muːv] ,

our	right	and	had	a	greater	distance	to	move	,
我们的	正确的	和	有	一个	更大的	距离	到	移动	,

托马斯指挥的中路和麦库克指挥的右翼在我们右侧数英里处，需要移动的距离更长。

[hens] [wiː; wi][wɜːr; wər][held] [ʌn'tɪl] - [ə; eɪ] . [em] . [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] .

hence	we	were	held	until	10	a	.	m	.	next	morning	before	moving	.
因此	我们	是	握住	直到	-	一个	.	米	.	下一个	早晨	前	移动	.

因此，我们被扣留到第二天早上10点才被转移。

['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][æd'væns][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [dɪ'plɔɪd] .

Wood's	division	took	the	advance	and	our	brigade	deployed	.
伍兹	分配	采取	这	进步	和	我们的	旅	已部署	.

伍德的师率先发起进攻，我旅展开部署。

[ðə; ði] ['enəmi] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['fɜːrmli]

The	enemy	,	from	an	elevated	position	and	under	cover	of	buildings	,	firmly
这	敌人	,	从	一个	升高	位置	和	在下面	覆盖	的	建筑物	,	牢牢

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['aʊər; ɑːr][æd'væns] ,

resisted	our	advance	,
抵抗	我们的	进步	,

敌人占据高地，并利用建筑物掩护，顽强抵抗我们的推进。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] , ['luːzɪŋ] - [men][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	were	compelled	to	charge	the	place	,	losing	32	men	from	the
和	我们	是	被迫	到	收费	这	地方	,	输	-	男人	从	这

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

于是我们被迫向该地发起冲锋，旅部损失了 32 人。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [ə'tæk] , [lɔːst] - [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

Our	regiment	,	making	the	direct	attack	,	lost	28	of	that	number	.
我们的	团	,	制作	这	直接的	攻击	,	丢失的	-	的	那	数字	.

我方团在直接进攻中损失了其中 28 人。

[baɪ]['ræpɪdli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

By	rapidly	driving	the	enemy	a	distance	of	seven	miles	,
经过	快速	驾驶	这	敌人	一个	距离	的	七	英里	,

通过迅速将敌人驱赶七英里，

[wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['stuːɚts] [kriːk] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] - [ɔːr] - ['prizənəz] .

we	saved	the	bridge	at	Stewart's	Creek	and	captured	50	or	60	prisoners	.
我们	已保存	这	桥	在	斯图尔特的	溪	和	捕获	-	或者	-	囚犯	.

我们保住了斯图尔特溪的桥梁，并俘虏了 50 或 60 名战俘。

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [koʊld] .

The	weather	became	extremely	cold	.
这	天气	成为	极其	寒冷的	.

天气变得异常寒冷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 28th , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	next	day	,	Sunday	,	the	28th	,	we	remained	in	position	,	and	Monday	,
这	下一个	天	,	星期日	,	这	28th	,	我们	剩余	在	位置	,	和	周一	,

[ðə; ði] 29th ,

the	29th	,
这	29th	,

第二天，也就是28日星期日，我们保持原地不动；29日星期一，

[muːvd] ['fɔːrwərd] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left] , ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

moved	forward	,	our	division	on	the	left	,	Palmer's	on	the	right	of	the
已搬	向前	,	我们的	分配	在	这	左边	,	帕尔默的	在	这	正确的	的	这

[paɪk] ,

pike	,
梭鱼	,

向前推进，我方在左翼，帕尔默的部队在右侧。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːtifaid][laɪn][æt; ət][stoʊn] ['rɪvər] .

driving	the	enemy	to	their	fortified	line	at	Stone	River	.
驾驶	这	敌人	到	他们的	强化	线	在	石头	河	.

将敌人驱赶到石河的防御工事前线。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 30th ,

We	remained	in	line	of	battle	on	the	30th	,
我们	剩余	在	线	的	战斗	在	这	30th	,

30日，我们仍保持战斗队形。

[waɪl] ['tɔməs] [ænd; ənd] [mə'kʊk] [kloʊzd] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

while	Thomas	and	McCook	closed	up	on	our	right	and	formed	a	continuous
尽管	托马斯	和	麦库克	关闭	向上	在	我们的	正确的	和	形成	一个	连续的

[laɪn] .

line	.
线	.

而托马斯和麦库克则从我们右侧逼近，形成了一条连续的队伍。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][left][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	received	orders	that	night	to	cross	the	river	,	which	the	left	of	our
我们	已收到	订单	那	夜晚	到	叉	这	河	,	哪个	这	左边	的	我们的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][dʒɔɪnd] ,

division	joined	,
分配	加入	,

当晚我们接到命令渡河，我们师的左翼部队也加入了渡河行列。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	attack	the	enemy	on	the	following	morning	.
和	攻击	这	敌人	在	这	下列的	早晨	.

并在第二天早上向敌人发起进攻。

[waɪl] ['ɛksə,kju:tɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ri:tʃt] [,ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

While	executing	this	order	the	roar	of	the	battle	reached	us	from	the
尽管	执行	这	命令	这	吼	的	这	战斗	达到	我们	从	这

[ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][baɪ]['ɔ:rdərz] [tʃeɪndʒd]

extreme	right	of	the	army	and	our	movements	were	by	orders	changed
极端	正确的	的	这	军队	和	我们的	移动	是	经过	订单	已更改

[ænd; ənd][wi:; wi] [,ri:'krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	we	recrossed	the	river	.
和	我们	重新交叉	这	河	.

执行此命令时，从军队最右翼传来战斗的轰鸣声，我们的行动因命令而改变，我们重新渡过了河流。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th ,

General	Bragg	,	during	the	day	and	night	of	the	30th	,
一般的	布拉格	,	期间	这	天	和	夜晚	的	这	30th	,

布拉格将军在30日的白天和夜晚，

[hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [fɑ:r][pæst]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'stri:m]

had	moved	the	bulk	of	his	army	so	that	it	reached	far	past	our	extreme
有	已搬	这	大部分	的	他的	军队	所以	那	它	达到	远的	过去的	我们的	极端

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他已将主力部队调动到远远超出我们右翼的位置。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [kə'menst] ['dʌblɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [flæŋk] ;

and	early	commenced	doubling	our	lines	back	from	that	flank	;
和	早期的	开始	翻倍	我们的	线条	后退	从	那	侧翼	;

于是我们迅速开始从那侧侧翼收缩防线；

['aʊər; ɑ:r]

our
我们的

我们的

[[,pi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [heɪzənz] [brɪ'geɪd] ,

regiment	was	placed	in	the	line	of	battle	to	the	right	of	Hazen's	brigade	,
团	曾是	放置	在	这	线	的	战斗	到	这	正确的	的	哈森的	旅	,

该团被部署在哈森旅右侧的战斗线上。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪn] ['si:st] .

this	being	the	point	where	the	retrograde	movement	in	our	line	ceased	.
这	存在	这	观点	在哪里	这	逆行	移动	在	我们的	线	停止	.

至此，我们这条线上的逆行运动就停止了。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][æn; ən]['oʊpən][pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] , [wi:; wi][held][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

This	position	,	on	an	open	plain	,	without	protection	,	we	held	for	several	hours	,
这	位置	,	在	一个	打开	清楚的	,	没有	保护	,	我们	握住	为了	一些	小时	,

我们在这个位于开阔平原、没有任何掩护的阵地坚守了几个小时。

[rɪ'pʌlsɪŋ] [θri:] ['sɛpəreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

repulsing	three	seperate	and	distinct	charges	,
令人反感	三	分开	和	清楚的	收费	,

排斥三种不同的电荷，

[ɪgˈzɔːstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [raʊndz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['diːteɪlz] [sent] [frʌm; frəm]

exhausting	our	60	rounds	and	being	repeatedly	supplied	by	details	sent	from
精疲力竭	我们的	-	回合	和	存在	反复	供应	经过	细节	发送	从

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我们已经用完了 60 发子弹，并且反复收到公司发送的详细信息。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [kiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Thus	for	hours	we	held	the	key	position	of	the	battle	,
因此	为了	小时	我们	握住	这	钥匙	位置	的	这	战斗	,

就这样，我们占据了战场上的关键位置长达数小时。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['nɪrli] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

until	a	new	line	was	established	at	nearly	right	angles	with	us	.
直到	一个	新的	线	曾是	已确立的	在	几乎	正确的	角度	和	我们	.

直到一条与我们几乎成直角的新线路建立起来。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] .

We	spent	the	last	night	of	1862	on	the	battle	front	until	near	morning	.
我们	花费	这	最后的	夜晚	的	-	在	这	战斗	正面	直到	靠近	早晨	.

1862 年的最后一夜，我们一直坚守在前线，直到接近黎明。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

In	the	reestablishment	of	the	line	we	were	placed	in	the	reserve	and
在	这	重建	的	这	线	我们	是	放置	在	这	预订	和

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri] [wʌn] , - .

remained	there	during	January	1	,	1863	.
剩余	那里	期间	一月	1	,	-	.

在重建防线的过程中，我们被安排在预备队中，并一直待到 1863 年 1 月 1 日。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] 2nd [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	morning	of	January	2nd	we	occupied	a	position	,
在	这	早晨	的	一月	2nd	我们	占领	一个	位置	,

1月2日上午，我们占据了一个位置，

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] ['mə:friːz,bəːəu] [paɪk] ,

the	left	of	the	regiment	joining	the	Nashville	and	Murfreesboro	pike	,
这	左边	的	这	团	加入	这	纳什维尔	和	默弗里斯伯勒	梭鱼	,

该团左翼与纳什维尔和默弗里斯伯勒公路汇合，

[ɪn] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] [fɔːt] [baɪ] ['sevrəl] ['bætəriz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	an	artillery	duel	fought	by	several	batteries	and	an	equal	number	of	the
在	一个	炮兵	决斗	战斗	经过	一些	电池	和	一个	平等的	数字	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

在几支炮兵部队与数量相当的敌军进行的一场炮兵对决中。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl]

In	the	forenoon	we	were	in	the	direct	line	of	shot	and	had	several
在	这	午前	我们	是	在	这	直接的	线	的	射击	和	有	一些

['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

casualties	in	the	regiment	.
伤亡	在	这	团	.

上午我们处于敌军的直接射击范围内，团里有好几人伤亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] , [bræg] [rɪ'tri:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **was** **the** **last** **day** **of** **heavy** **fighting** **,** **Bragg** **retreating** **on** **the** **night** **of** **the**
这 曾是 这 最后的 天 的 重的 斗争 , 布拉格 撤退 在 这 夜晚 的 这
3rd .
3rd **.**
3rd .

这是激烈战斗的最后一天，布拉格于3日晚撤退。

['kʌmpəni] [i:] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] [gʊd] [lʌk] , ['lu:zɪŋ] [ɪts] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [[θri:]] [kɪld] [ænd; ənd]
Company **E** **still** **retained** **its** **good** **luck** **,** **losing** **its** **commanding** **officer** **[** **3** **]** **killed** **and**
公司 E 仍然 保留 它是 好的 运气 , 输 它是 指挥 官 [3] 被杀 和
[sɪks] ['wu:ndɪd] ,
six **wounded** **,**
六 受伤 ,

E连依然运气不佳，指挥官[3]阵亡，另有6人受伤。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
out **of** **a** **total** **loss** **from** **the** **regiment** **of** **102** **during** **the** **campaign** **.**
出去 的 一个 全部的 损失 从 这 团 的 - 期间 这 活动 .

战役期间，该团第 102 团全军覆没。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [frʌm; frəm] ['dɛθs] , [dis'tʃɑ:dʒz] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃənz] ,
The **company** **,** **during** **the** **year** **1862** **,** **from** **deaths** **,** **discharges** **and** **resignations** **,**
这 公司 , 期间 这 年 - , 从 死亡人数 , 排放 和 辞职 ,
[lɔ:st] [ɪn] [ɔ:l] - [men] ,
lost **in** **all** **27** **men** **,**
丢失的 在 全部 - 男人 ,

1862年，该公司因死亡、解雇和辞职等原因，共损失了27名员工。

['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] - .
leaving **on** **the** **roll** **of** **the** **company** **63** **.**
离开 在 这 卷 的 这 公司 - .

离开公司时，公司编号为63。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [kæmpt] [æt; ət] ['mə:fri:z,bə:əu] [ʌn'tɪl][dʒu:n] 24th , ['drɪlɪŋ] ['deɪli][frʌm; frəm][fɔ:r]
We **remained** **camped** **at** **Murfreesboro** **until** **June** **24th** **,** **drilling** **daily** **from** **4**
我们 剩余 露营 在 默弗里斯伯勒 直到 六月 24th , 钻孔 日常的 从 4
[tu:; tə][sɪks]['aʊərz] ,
to **6** **hours** **,**
到 6 小时 ,

我们在默弗里斯伯勒营地一直待到6月24日，每天训练4到6个小时。

[wen] [nɑ:t][ɑ:n] ['ʌðər] ['du:ti] .
when **not** **on** **other** **duty** **.**
什么时候 不是 在 其他 责任 .

非执勤期间。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['sevrəl] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ]
We **were** **on** **several** **foraging** **and** **scouting**
我们 是 在 一些 觅食 和 侦察

我们进行了几次觅食和侦察活动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ekspɪ'dɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .
expeditions **during** **the** **time** **.**
探险 期间 这 时间 .

当时的探险活动。

[baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɔ:rdərz][ðə; ði]['ɑ:rmi]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði]['ɑ:rmi]

By	the	President's	orders	the	army	under	General	Rosecrans	was	named	the	Army
经过	这	总统的	订单	这	军队	在下面	一般的	罗斯克兰斯	曾是	命名	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['sentər]

of	the	Cumberland	and	the	parts	that	had	formerly	been	known	as	center
的	这	坎伯兰	和	这	部分	那	有	以前	到过	已知	作为	中心

,

,

,

根据总统的命令，罗斯克兰斯将军指挥的军队被命名为坎伯兰军团，而以前被称为中央军团的各部分，

[raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪŋ] , [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] 14th , 20th [ænd; ənd] 21st ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,

right	and	left	wing	,	were	changed	to	the	14th	,	20th	and	21st	army	corps	,
正确的	和	左边	翼	,	是	已更改	到	这	14th	,	20th	和	21st	军队	兵团	,

右翼和左翼分别改为第14、20和21军。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] ['tɔməs] , [mə'kʊk] [ænd; ənd] [krɪ'tɛndən] .

remaining	under	the	Commanders	Thomas	,	McCook	and	Crittenden	.
其余的	在下面	这	指挥官	托马斯	,	麦库克	和	克里滕登	.

继续由托马斯、麦库克和克里滕登指挥官指挥。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r]

The	brigade	and	division	numbers	were	changed	to	conform	to	the	corps
这	旅	和	分配	数字	是	已更改	到	符合	到	这	兵团

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

旅和师的番号进行了更改，以符合军团的编制。

[ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] , [fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , 21st ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

The	26th	Ohio	was	part	of	the	First	brigade	,	First	division	,	21st	army	corps	.
这	26th	俄亥俄州	曾是	部分	的	这	第一的	旅	,	第一的	分配	,	21st	军队	兵团	.

俄亥俄州第26步兵团隶属于第21军第1师第1旅。

[ɪn][ðə; ði][ˌtʌlə'hoʊmə] [kæm'peɪn] [wi:; wi] [feɪld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]

In	the	Tullahoma	campaign	we	failed	in	coming	into	direct	contact	with	the	enemy
在	这	图拉霍马	活动	我们	失败的	在	未来	进入	直接的	接触	和	这	敌人

,

,

,

在图拉霍马战役中，我们未能与敌人直接交战。

[bræg] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][laɪnz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

Bragg	retreating	before	we	reached	his	lines	,	and	our	division	was
布拉格	撤退	前	我们	达到	他的	线条	,	和	我们的	分配	曾是

['steɪʃənd] [æt; ət] ['peləm] [ænd; ənd] ['hɪlzbɜ·oʊ] ,

stationed	at	Pelham	and	Hillsboro	,
驻	在	佩勒姆	和	希尔斯伯勒	,

布拉格在我们到达他的防线之前就撤退了，我们的师驻扎在佩勒姆和希尔斯伯勒。

[æt; ət][ðə; ði][west] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] , [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] 16th , - ,

at	the	west	slope	of	the	Cumberland	Mountains	,	until	August	16th	,	1863	,
在	这	西方	坡	的	这	坎伯兰	山脉	,	直到	八月	16th	,	-	,

在坎伯兰山脉西坡，直到1863年8月16日，

[wen] [ðə; ði][æd'væns]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [kə'menst] .

when	the	advance	over	the	mountains	commenced	.
什么时候	这	进步	超过	这	山脉	开始	.

翻越群山的进攻开始了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪˈkwætʃi] [ˈvæli] [æt; ət] [ˈθəːmən] ,
We **reached** **the** **Sequatchie** **Valley** **at** **Thurman** **,**
我们 达到 这 塞克奇 谷 在 瑟曼 ,

我们到达了瑟曼的塞夸奇山谷，

[ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvər] [ɑːn] [flæt] [ˈboʊts] [æt; ət] [ʃel]
marched **down** **the** **valley** **and** **crossed** **the** **Tennessee** **River** **on** **flat** **boats** **at** **Shell**
行军 向下 这 谷 和 交叉 这 田纳西州 河 在 平坦的 船 在 壳
[maʊnd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [æd'væns] [ɑːn] [ðə; ði] [dəˈrekt] [laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvər]
Mound **and** **held** **the** **advance** **on** **the** **direct** **line** **south** **of** **the** **Tennessee** **River**
冢 和 握住 这 进步 在 这 直接的 线 南 的 这 田纳西州 河
[tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] .
to **Chattanooga** **.**
到 查塔努加 .

他们沿着山谷行军，在谢尔芒德乘平底船渡过田纳西河，并沿着田纳西河南岸直抵查塔努加的战线推进。

[ðə; ði] 26th [oʊˈhaɪoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æd'væns] ['redʒɪmənt] [maːtʃiŋ] [ɪn] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [iː]
The **26th** **Ohio** **was** **the** **advance** **regiment** **marching** **in** **column** **and** **company** **E**
这 26th 俄亥俄州 曾是 这 进步 团 行军 在 柱子 和 公司 E
[ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] ,
the **advance** **guard** **,**
这 进步 警卫 ,

第26俄亥俄步兵团是先头部队，以纵队行进，E连是先头卫队。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlʊkaʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn] ,
and **came** **around** **the** **point** **of** **Lookout** **Mountain** **in** **a** **skirmish** **line** **,**
和 来了 大约 这 观点 的 瞭望台 山 在 一个 小规模冲突 线 ,

然后以小规模交战队的形式绕过瞭望山，

[ɪkˈstendɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˌpælɪˈseɪd] .
extending **far** **up** **the** **slope** **to** **near** **the** **upper** **palisade** **.**
扩展 远的 向上 这 坡 到 靠近 这 上 栅栏 .

一直延伸到山坡上靠近上部栅栏的地方。

[ˈæftər] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [ɔːr] [taʊn] ,
After **we** **came** **in** **sight** **of** **the** **city** **—** **or** **town** **,**
后 我们 来了 在 视线 的 这 城市 — 或者 镇 ,

当我们进入城市（或城镇）的视野后，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [gɔːn]
as **it** **was** **at** **that** **time** **—** **and** **demonstrated** **that** **the** **enemy** **was** **gone**
作为 它 曾是 在 那 时间 — 和 已证明 那 这 敌人 曾是 已消失
,
,
,

正如当时的情况一样——这表明敌人已经撤退了。

[ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [pæst] [ˌjuː ˈes] .
a **regiment** **of** **mounted** **infantry** **passed** **us** **.**
一个 团 的 安装 步兵 通过了 我们 .

一队骑兵从我们身边经过。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [tʊk] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ˈduːti] ,
We **,** **however** **,** **took** **possession** **and** **did** **the** **patrol** **duty** **,**
我们 , 然而 , 采取 拥有 和 做过 这 巡逻 责任 ,

然而，我们接管了该地并执行了巡逻任务。

[ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈprizənəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [sepˈtembər] 9th .
gathering **in** **many** **prisoners** **during** **the** **afternoon** **and** **night** **of** **September** **9th** **.**
采集 在 许多 囚犯 期间 这 下午 和 夜晚 的 九月 9th .

9月9日下午和晚上，许多囚犯被集中关押。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [brægz] ['ɑːrmi] ,
On the following day we followed up the line of retreat of Bragg's army ,
在 这 下列的 天 我们 随后 向上 这 线 的 撤退 的 布拉格的 军队 ,
['pæsɪŋ]
passing
通过

第二天，我们沿着布拉格军队的撤退路线行进，途经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[θruː] ['rəuzvil] [gæp][ɪn] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,
through Roseville Gap in Missionary Ridge ,
通过 罗斯维尔 差距 在 传教士 岭 ,

穿过米申里岭的罗斯维尔山口，

[ðens] [ɑːn][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [roʊd] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
thence on the Lafayette Road to Lee and Gordon's Mills at a ford of the
因此 在 这 拉斐特 路 到 李 和 戈登的 米尔斯 在 一个 福特 的 这
[ˌtʃikə'mɔːgə] ['rɪvər] ,
Chickamauga River ,
奇卡莫加 河 ,

然后沿着拉斐特路到达李和戈登磨坊，那里是奇卡莫加河的一个浅滩。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] 19th , ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['deɪli] .
where we remained until September 19th , skirmishing daily .
在哪里 我们 剩余 直到 九月 19th , 小规模冲突 日常的 .

我们一直待在那里，直到9月19日，每天都发生小规模冲突。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər]
For the purpose of demonstrating the severity of loss and that the reader
为了 这 目的 的 演示 这 严重性 的 损失 和 那 这 读者
[meɪ] [mɔːr] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðem; ðəm] ,
may more fully comprehend them ,
可能 更多的 完全 理解 他们 ,

为了展现损失的严重性，并使读者能够更全面地理解这些损失，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] , ['æftər][ɪts] [tuː] - [jɪr] - [ænd; ənd] - [θriː] - [mʌnθ] ['sɜːrvɪs] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æktʃuəl]
I will here , after its two - year - and - three - month service , all of it in actual
我 将要 这里 , 后 它是 二 - 年 - 和 - 三 - 月 服务 , 全部 的 它 在 实际的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

我将在这里，在它服役两年零三个月之后，这期间它一直在真正的战争中服役。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [hɑːrd] [kæm'peɪn] , [ʃoʊ] [ɪts] [streŋθ] : ['dʒænjueri] 1st , - (
most of it in very hard campaigning , show its strength : January 1st , 1863 (
最多 的 它 在 非常 难的 竞选活动 , 展示 它是 力量 : 一月 1st , - (
['priːviəsli] ['steɪtɪd] - [ɪn'roʊld]) ,
previously stated 63 enrolled) ,
之前 声明 - 已注册) ,

其中大部分是在非常艰苦的竞选活动中取得的，展现了其实力：1863 年 1 月 1 日（之前声明有 63 人登记），

[ɪn'kriːs] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][træns'fɜːr] , [θriː] ; [[fɔːr]] ['meɪkɪŋ] - ; [dis'tʃaːdʒd] [ɪn] - ,
increase by promotion and transfer , three ; [4] making 66 ; discharged in 1863 ,
增加 经过 晋升 和 转移 , 三 ; [4] 制作 - ; 出院 在 - ,
['priːviəs] [tuː; tə] [sep'tembər] 19th ,
previous to September 19th ,
以前的 到 九月 19th ,

通过晋升和调任增加 3 人；[4] 共 66 人；于 1863 年 9 月 19 日之前退伍，

- [men] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn] [dɪˈtætʃt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][dɪˈvɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [ˌtuːˈtuː] ; [æt; ət]

11	men	;	there	were	on	detached	service	at	division	headquarters	2	;	at
-	男人	;	那里	是	在	分离的	服务	在	分配	总部	2	;	在

[kəˈlʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

11名男子；在第二师司令部执行分遣任务；在哥伦布，

[oʊˈhaɪoʊ] , [wʌn] ; [mjuˈzɪʃənz] [θriː] ; [tuː; tə][ðə; ði] 8th [ˌɪndiˈænə] ['bætəri] [ˌtuːˈtuː] , [tuː; tə] [ˌpaɪəˈnɪr]

Ohio	,	one	;	musicians	3	;	to	the	8th	Indiana	Battery	2	,	to	Pioneer
俄亥俄州	,	一	;	音乐家	3	;	到	这	8th	印第安纳州	电池	2	,	到	先锋

[bəˈtæliən] [θriː] ,

Battalion	3	,
营	3	,

俄亥俄州，1人；乐手3人；第8印第安纳炮兵连2人，先锋营3人，

['tiːmstəz] [θriː] , ['æbsənt] [ˌtempəˈrerəli] [wʌn] , ['æbsənt] [sɪk] [eɪt] , ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] -

teamsters	3	,	absent	temporarily	1	,	absent	sick	8	,	present	with	the	company	32
卡车司机	3	,	缺席的	暂时地	1	,	缺席的	生病的	8	,	展示	和	这	公司	-

.

:
.

卡车司机 3 人，暂时缺勤 1 人，因病缺勤 8 人，公司在岗 32 人。

['kʌmpəni] [iː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [wɪð; wɪθ][ˌtuːˈtuː]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] -

Company	E	went	into	the	battle	of	Chickamauga	with	2	officers	and	30
公司	E	去	进入	这	战斗	的	奇卡莫加	和	2	警官	和	-

[ɪnˈlɪstɪd] [men] .

enlisted	men	.
入伍	男人	.

E连参加了奇卡莫加战役，共有2名军官和30名士兵。

[wiː; wi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] ,

We	plainly	heard	the	roar	of	battle	nearly	four	miles	to	our	left	,
我们	显然	听到	这	吼	的	战斗	几乎	四	英里	到	我们的	左边	,

我们清楚地听到左侧近四英里处传来战斗的轰鸣声。

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

down	the	stream	from	us	,
向下	这	溪流	从	我们	,

从我们下游往下走，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ([ðə; ði] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [floʊz] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [west]

or	to	the	north	(	the	Chickamauga	flows	north	and	we	were	on	the	west
或者	到	这	北	(	这	奇卡莫加	流量	北	和	我们	是	在	这	西方

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

bank	of	the	stream	,
银行	的	这	溪流	,

或者向北（奇卡莫加河向北流，而我们当时在河的西岸，

['frʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]) , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , ['sætərdeɪ] , [sepˈtembər] 19th .

fronting	to	the	east	)	,	early	in	the	forenoon	,	Saturday	,	September	19th	.
正面	到	这	东方	)	,	早期的	在	这	午前	,	周六	,	九月	19th	.

（朝向东方）9 月 19 日星期六上午早些时候。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] ['groʊɪŋ] ['nɪrər] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][θriː][piː] . [em] . ,

This	continued	growing	nearer	until	about	3	p	.	m	.	,
这	持续	生长	更近	直到	关于	3	p	.	米	.	,

这种趋势持续增强，直到下午3点左右。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði][left] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nu:gə] &
when we were ordered double quick to the left following the Chattanooga &
什么时候 我们 是 订购 双倍的 快的 到 这 左边 下列的 这 查塔努加 &
[ˌlæfi'et] [roʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,
Lafayette road in the direction of the heavy fighting ,
拉斐特 路 在 这 方向 的 这 重的 斗争 ,

接到命令后，我们立即向左急转，沿着查塔努加和拉斐特公路朝着激战方向前进。

[fɔ:r; fər] [nɪr] [tu:] [maɪlz][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] [fɑ:rm] .
for near two miles or to the Vineyard farm .
为了 靠近 二 英里 或者 到 这 葡萄园 农场 .

大约两英里，或者到葡萄园农场。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔ:rmd] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] , [tu:] [ræŋks]
The regiment formed line of battle in the ordinary way of that date , two ranks
这 团 形成 线 的 战斗 在 这 普通的 方式 的 那 日期 , 二 排名
['tʌtʃɪŋ] ['elbəuz] ,
touching elbows ,
接触 肘部 ,

该团按照当时的惯例列队战斗，两排士兵肘部相接。

[ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] ['feɪsɪŋ] [i:st] [ə'baʊt] - [fi:t] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['pærəlel][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
in the timber facing east about 60 feet east of the road and parallel to it .
在 这 木材 面向 东方 关于 - 脚 东方 的 这 路 和 平行线 到 它 .

在距离道路东侧约 60 英尺且与道路平行的朝东的树林中。

[wi:; wi][hæd; həd]
We had
我们 有

我们曾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[noʊ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
no supporting line and were the extreme left of the brigade .
不 支持 线 和 是 这 极端 左边 的 这 旅 .

没有后援线，而且是旅的最左翼。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['pærəlel][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪrd] [fi:ld] [ə'baʊt]
In our rear across the road and parallel to it was a cleared field about
在 我们的 后部 穿过 这 路 和 平行线 到 它 曾是 一个 已清除 场地 关于
- [fi:t] [waɪd]['dʒentli]['sloʊpɪŋ][frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:] [ɔ:r] [rə'vi:n] [nɪr] [ɪts]['sentər] .
600 feet wide gently sloping from each side to a draw or ravine near its center .
- 脚 宽的 轻轻地 倾斜的 从 每个 边 到 一个 画 或者 峡谷 靠近 它是 中心 .

在我们后方，马路对面，与马路平行的是一片约 600 英尺宽的空地，两侧缓缓倾斜，靠近中心处有一条沟壑或峡谷。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə][ˌju: 'es] .
The place was strange to us .
这 地方 曾是 奇怪的 到 我们 .

这个地方对我们来说很陌生。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ænd; ənd]
A line of our men was supposed to be in our front and
一个 线 的 我们的 男人 曾是 据称 到 是 在 我们的 正面 和
[ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][left] .
extending to our left .
扩展 到 我们的 左边 .

我们的一队人应该排在前面，并向左侧延伸。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['tɪmbər] [pri'ventid] [ˌjuː'es][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [mɔːr]

The	underbrush	of	and	under	the	timber	prevented	us	from	seeing	more
这	草丛	的	和	在下面	这	木材	阻止	我们	从	看到	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

than	a	short	distance	.
比	一个	短的	距离	.

树木下和树下的灌木丛遮挡了我们的视线，使我们无法看清远处的事物。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

We	were	ordered	to	fix	bayonets	and	lie	down	.
我们	是	订购	到	使固定	刺刀	和	说谎	向下	.

我们奉命上刺刀，趴下。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

We	formed	the	opinion	that	we	were	to	make	a	charge	.
我们	形成	这	观点	那	我们	是	到	制作	一个	收费	.

我们一致认为应该发起进攻。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [jʌŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Colonel	William	H	.	Young	in	command	of	the	regiment	,
上校	威廉	H	.	年轻的	在	命令	的	这	团	,

该团由威廉·H·杨上校指挥。

[sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] - .

says	in	his	official	report	of	the	battle	that	we	numbered	about	350	.
说道	在	他的	官方的	报告	的	这	战斗	那	我们	编号	关于	-	.

他在战斗的官方报告中说，我们大约有 350 人。

['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fɑːks] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌstætɪ'stɪʃn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənts] ,

Colonel	W	.	H	.	Fox	,	the	great	statistician	,	in	his	book	,	“	Fighting	Regiments	,
上校	W	.	H	.	狐狸	,	这	伟大的	统计学家	,	在	他的	书	,	“	斗争	军团	,

伟大的统计学家W.H.福克斯上校在他的著作《战斗团》中写道：

” [sez] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] - ,

”	says	the	number	was	362	,
”	说道	这	数字	曾是	-	,

“他说这个数字是362。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ['kɜːrn(ə)l][fɑːks] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][hæv; həv]

but	in	a	letter	to	the	writer	Colonel	Fox	says	his	figures	must	have
但	在	一个	信	到	这	作家	上校	狐狸	说道	他的	数据	必须	有

[bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

been	taken	from	the	morning	report	.
到过	已采取	从	这	早晨	报告	.

但在给作者的一封信中，福克斯上校说他的数据一定是来自早晨的报告。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi] ['gɪvz] ['kʌmpəni] [iː] - [men] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['æbsənt]

In	his	letter	he	gives	company	E	33	men	,	undoubtedly	including	the	one	absent
在	他的	信	他	给予	公司	E	-	男人	,	无疑	包括	这	一	缺席的

['gaːdɪŋ] [biːf] ['kæt(ə)l] ,

guarding	beef	cattle	,
守护	牛肉	牛	,

他在信中提到E连有33人，无疑包括那名不在场看守牛群的人。

[huː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

who	would	still	be	carried	on	the	morning	report	.
WHO	会	仍然	是	携带	在	这	早晨	报告	.

哪些人仍会出现在晨间新闻报道中?

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

Three	hundred	and	fifty	men	,
三	百	和	五十	男人	,

三百五十人，

[ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['bɑ:di] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['evər]

the	peer	of	any	equal	number	in	any	one	body	that	the	United	States	had	ever
这	同伴	的	任何	平等的	数字	在	任何	一	身体	那	这	团结的	各州	有	曾经

[prə'du:st] ,

produced	,
生产	,

在美国历史上任何一个机构中，与同等数量的精英比肩的人物。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ænd; ənd] [wʌn] ['kwɔ:rtər] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] , [ɪ'njʊrd] [tu:; tə]

with	two	and	one	quarter	years	'	experience	,	all	of	it	war	,	inured	to
和	二	和	一	四分之一	年	-	经验	,	全部	的	它	战争	,	受伤	到

['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ,

hardship	and	danger	,
困境	和	危险	,

拥有两年零三个月的经验，全部都是战争经验，早已习惯了艰苦和危险。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [ɔ:r] ['drɪvn] , ['θɜ:rəli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] , [wel] ['ɑ:fɪsər]

never	having	been	repulsed	or	driven	,	thoroughly	drilled	and	disciplined	,	well	officered
绝不	拥有	到过	反感	或者	驱动	,	彻底	钻孔	和	纪律严明的	,	出色地	警官

, [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] !

,	a	perfect	fighting	machine	!
,	一个	完美的	斗争	机器	!

从未被击退或驱逐，训练有素，纪律严明，军官训练有素，是一台完美的战斗机器!

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [tru:ps] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi]

We	heard	the	tramp	of	moving	troops	in	our	front	,	supposing	it	to	be
我们	听到	这	流浪汉	的	移动	军队	在	我们的	正面	,	假如	它	到	是

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] ,

our	own	men	,
我们的	自己的	男人	,

我们听到前方传来部队行进的脚步声，以为是我们自己的士兵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]

but	the	enemy	in	full	charge	appeared	in	our	immediate	front	and	secured
但	这	敌人	在	满的	收费	出现	在	我们的	即时	正面	和	安全

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:li] .

the	advantage	of	the	first	volley	.
这	优势	的	这	第一的	截击	.

但敌军全副武装地出现在我方正前方，并在第一轮齐射中取得了优势。

['kwɪkli] [wi:; wi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪər] , [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərz] .

Quickly	we	responded	with	a	rattling	fire	,	not	waiting	for	orders	.
迅速地	我们	回应	和	一个	嘎嘎作响	火	,	不是	等待	为了	订单	.

我们迅速做出反应，燃起了熊熊大火，没有等待命令。

[loʊd] [ænd; ənd] ['faɪər] [æt; ət] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

Load	and	fire	at	will	was	the	impulse	and	action	of	all	.
加载	和	火	在	将要	曾是	这	冲动	和	行动	的	全部	.

随意装弹和开火是所有人的冲动和行动。

[kə'mændz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

Commands	could	not	be	heard	.
命令	可以	不是	是	听到	.

听不到指令。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] [wʌz; wəz]

The	enemy's	line	was
这	敌人的	线	曾是

敌军的防线是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ferli] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sekənd][laɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
fairly repulsed and their second line had come to their assistance .
相当 反感 和 他们的 第二 线 有 来 到 他们的 协助 .

相当反击，他们的第二梯队前来支援。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] ,
We were holding our own and gradually gaining ,
我们 是 保持 我们的 自己的 和 逐步地 获得 ,

我们当时稳住了阵脚，并且逐渐占据上风。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] [ɔːr] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .
with full confidence that we were whipping or gaining the fight .
和 满的 信心 那 我们 是 鞭打 或者 获得 这 斗争 .

我们完全有信心赢得这场战斗。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ]
During this period of time our division and brigade commanders were sending
期间 这 时期 的 时间 我们的 分配 和 旅 指挥官 是 发送
['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][fɔːl] [bæk] — ['aʊər; ɑːr][left][flæŋk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] — [bʌt; bət]
orders for us to fall back — our left flank was being turned — but
订单 为了 我们 到 落下 后退 — 我们的 左边 侧翼 曾是 存在 转向 — 但
['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
orders were slow in reaching us .
订单 是 慢的 在 到达 我们 .

在此期间，我们的师长和旅长不断下令让我们撤退——我们的左翼被突破了——但命令传达给我们的速度很慢。

['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] ['blʌdi] [fiːld] ,
Horses could not live to carry them on that bloody field ,
马匹 可以 不是 居住 到 携带 他们 在 那 血腥 场地 ,

马匹无法在那片血腥的战场上驮着他们生存下来。

['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [fiːld] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːri] [ʌv; əv]
our regimental field officers were quickly dismounted and in the furry of
我们的 团级 场地 警官 是 迅速地 下马 和 在 这 毛茸茸的 的
[ðæt] ['mʌskɪtri] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][flæŋk]
that musketry the word had to be passed along the line that our flank
那 火枪 这 单词 有 到 是 通过了 沿着 这 线 那 我们的 侧翼
[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
was exposed and we must retreat across the field .
曾是 裸露 和 我们 必须 撤退 穿过 这 场地 .

我们的团级野战军官迅速下马，在枪林弹雨中，消息不得不沿着战线传达：我们的侧翼已经暴露，我们必须撤退到战场对面。

['grædʒuəli] [ðæt] [laɪn] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wer] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [greɪ]
Gradually that line moved back to the road where all could see the line of gray
逐步地 那 线 已搬 后退 到 这 路 在哪里 全部 可以 看 这 线 的 灰色的
[ɔːl'redi] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] .
already swinging across the open to our left .
已经 摇摆 穿过 这 打开 到 我们的 左边 .

渐渐地，那条线又回到了路上，所有人都能看到一条灰色的线已经横穿我们左侧的空地。

[ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	hasty	retreat	was	made	to	the	fence	on	the	opposite	or	west	side	of	the
一个	仓促	撤退	曾是	制成	到	这	栅栏	在	这	对面的	或者	西方	边	的	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

他们匆匆撤退到场地对面（西侧）的围栏边。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mptnəs] ['ʌndər]['faɪər]['nevər] [ɪk'sɛld] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['rælid] [ænd; ənd]

where	,	with	a	promptness	under	fire	never	excelled	,	the	regiment	rallied	and
在哪里	,	和	一个	迅速	在下面	火	绝不	表现出色	,	这	团	集结	和

[ə'gen] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,

again	opened	on	the	enemy	,
再次	打开	在	这	敌人	,

在那里，该团以临危不惧的迅速反应重整旗鼓，再次向敌人开火。

[wɪtʃ] ['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] ([ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm]

which	lasted	but	a	few	minutes	,	when	reinforcements	(	a	brigade	from
哪个	持续	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	增援部队	(	一个	旅	从

['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) ,

Sheridan's	division	)	,
谢里丹的	分配	)	,

但这只持续了几分钟，增援部队（谢里丹师的一个旅）就赶到了。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][left] .

came	rushing	to	our	left	.
来了	匆忙	到	我们的	左边	.

向我们左侧猛冲过来。

[wi:; wi] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] ,

We	recrossed	the	field	,
我们	重新交叉	这	场地	,

我们重新穿过了田野，

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv]

driving	the	enemy	beyond	our	first	position	in	the	timber	on	the	east	side	of
驾驶	这	敌人	超过	我们的	第一的	位置	在	这	木材	在	这	东方	边	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

将敌人驱赶到路东侧树林中我们的第一个阵地之外，

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [æt; ət] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] .

for	hours	without	protection	of	any	kind	,	at	very	close	range	.
为了	小时	没有	保护	的	任何	种类	,	在	非常	关闭	范围	.

在没有任何防护措施的情况下，近距离长时间作战。

[wi:; wi][hæd; həd] [kən'tendid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] ,

We	had	contended	for	the	position	of	that	road	,
我们	有	有争议	为了	这	位置	的	那	路	,

我们曾争夺过那条道路的位置，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kloʊzd] [ɪts] [geɪz] [baɪ] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	as	the	sun	closed	its	gaze	by	passing	behind	the	western	hills	we	were
和	作为	这	太阳	关闭	它是	目光	经过	通过	在后面	这	西	丘陵	我们	是

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

masters	of	the	situation	.
大师	的	这	情况	.

当太阳落山，消失在西方的山峦之后，我们便掌控了局面。

['oʊvər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] , ['despərət] ['faɪtɪŋ] ,
Over half of the company had fallen in two or three hours , desperate fighting ,
超过 一半 的 这 公司 有 倒下 在 二 或者 三 小时 , 绝望的 斗争 ,

在两三个小时内，公司过半数人员倒下，经过殊死搏斗，最终全军覆没。

[nɑ:t][æz; əz] [gri:k] [mi:ts] [gri:k] [bʌt; bət][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [mi:t] [ə'mɛrɪkənz] .
not as Greek meets Greek but as Americans meet Americans .
不是 作为 希腊语 满足 希腊语 但 作为 美国人 见面 美国人 .

不是希腊人之间的相遇，而是美国人之间的相遇。

[goʊ] [vju:] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ji:; ji] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['mɔ:roʊ] ['kaʊnti] !
Go view the fields , ye good people of Morrow County !
去 看法 这 字段 , 是的 好的 人们 的 明天 县 !

莫罗县的好人们，快去看看田野吧！

[stænd][baɪ][ðæt]['mɑ:njumənt] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]
Stand by that monument erected by the great State of Ohio to the memory
站立 经过 那 纪念碑 竖立 经过 这 伟大的 状态 的 俄亥俄州 到 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði] 26th ,
of the 26th ,
的 这 26th ,

请站在俄亥俄州为纪念第26位阵亡将士而竖立的纪念碑旁。

- [ʌv; əv] [hu:m] [fel] [ɪn] [ðæt] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] , [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
212 of whom fell in that bloody battle , three - fourths of them
- 的 谁 跌倒 在 那 血腥 战斗 , 三 - 第四部分 的 他们

其中212人在那场血腥的战斗中阵亡，四分之三的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ʌn'daʊtɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪnjərd] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
undoubtedly on the Vineyard Farm , and then , but a few yards away ,
无疑 在 这 葡萄园 农场 , 和 然后 , 但 一个 很少 码 离开 ,

毫无疑问是在葡萄园农场，然后，就在几码之外，

[si:] [ðə; ði][wʌn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt]
see the one erected by the State of Georgia in memory of the 20th regiment
看 这 一 竖立 经过 这 状态 的 乔治亚州 在 记忆 的 这 20th 团
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

去看看佐治亚州为纪念第20步兵团而竖立的纪念碑吧。

[si:] . [es] . [ə; eɪ] . , [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] ,
C . S . A . , from that state ,
C . S . 一个 . , 从 那 状态 ,

来自该州的CSA

[ænd; ənd] [ri:d] [ðer; ðər][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] (“ [ðɪs] ['redʒɪmənt][went]['ɪntu:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - ['ɑ:fəsərz] ;
and read their inscription (“ This regiment went into battle with 23 officers ;
和 读 他们的 题词 (“ 这 团 去 进入 战斗 和 - 警官 ;

并阅读他们的铭文（“该团有 23 名军官参加战斗；

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] - [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ”) , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] -
of this number 17 were killed and wounded ”) , and then read Vanhorn's
的 这 数字 - 是 被杀 和 受伤 ”) , 和 然后 读 -
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

其中 17 人伤亡”，然后阅读了范霍恩的描述。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ([ðə; ði] ['vɪnjərd] [fɑːrm]) [hiː; hi] [sez] :

In	speaking	of	that	part	of	the	battlefield	(	the	Vineyard	Farm	)	he	says	:
在	请讲	的	那	部分	的	这	战场	(	这	葡萄园	农场	)	他	说道	:

在谈到战场的那部分（葡萄园农场）时，他说：

“ [mæpt] [ə'pɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['glerɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

“	Mapped	upon	field	and	forest	in	glaring	insolation	by	the	bodies	of	the	slain	.
“	已映射	之上	场地	和	森林	在	刺眼	日照	经过	这	身体	的	这	被杀	.

“在烈日下，田野和森林中到处都是被杀者的尸体。”

” ['tʃæplɪn] ['tɔməs] [biː] . [væn'hɔrn] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] - ['tʃoʊzn] [hɪ'stɔːriən] .

”	Chaplain	Thomas	B	.	Vanhorn	was	General	Thomas	'	chosen	historian	.
”	牧师	托马斯	B	.	范霍恩	曾是	一般的	托马斯	-	选定	历史学家	.

“托马斯·B·范霍恩牧师是托马斯将军钦点的历史学家。”

[hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [frʌm; frəm] [ˌtʃikə'mɔːgə]

He	superintended	the	moving	of	the	bodies	of	the	slain	from	Chickamauga
他	督导	这	移动	的	这	身体	的	这	被杀	从	奇卡莫加

[tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] .

to	the	National	Cemetery	at	Chattanooga	.
到	这	国家的	公墓	在	查塔努加	.

他负责监督将遇难者遗体从奇卡莫加运送到查塔努加国家公墓的工作。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] [wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

As	daylight	faded	and	darkness	began	we	closed	our	lines	to	the	right	,
作为	日光	褪色	和	黑暗	开始	我们	关闭	我们的	线条	到	这	正确的	,

随着日光渐暗，夜幕降临，我们关闭了右侧的防线。

[sent] [wʌn] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]

sent	one	guard	from	each	company	fifty	paces	to	the	front	and	supplied
发送	一	警卫	从	每个	公司	五十	步幅	到	这	正面	和	供应

[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

ourselves	with	a	double	quantity	of	cartridges	.
我们自己	和	一个	双倍的	数量	的	墨盒	.

我们从每个连队派出一名卫兵到前线五十步远的地方，并为我们自己准备了双倍数量的弹药。

[wʌn] ['kævlrɪmən] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌmpəni] , [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] , [went] [tuː; tə] ['krɔːfɪʃ]

One	cavalryman	came	to	each	company	,	secured	their	canteens	,	went	to	Crawfish
一	骑兵	来了	到	每个	公司	,	安全	他们的	食堂	,	去	到	小龙虾

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

一名骑兵来到每个连队，拿走了他们的水壶，然后前往克劳菲什泉。

['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd]

over	a	mile	away	,	and	returned	them	to	us	filled	with	much	-	needed
超过	一个	英里	离开	,	和	返回	他们	到	我们	已填	和	很多	-	需要

['wɔːtər] .

water	.
水	.

送到一英里外，然后把装满水的箱子送还给我们，箱子里装满了我们急需的水。

[ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ækt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Thus	the	good	Samaritan	act	was	performed	by	them	.
因此	这	好的	撒玛利亚人	行为	曾是	执行	经过	他们	.

因此，他们行了好撒玛利亚人之善。

[suːn] [ə; eɪ] ['tempərerɪ] [truːs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , ['diːteɪlz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [jæŋk]

Soon	a	temporary	truce	was	formed	,	details	made	,	and	Johnnie	and	Yank
很快	一个	暂时的	休战	曾是	形成	,	细节	制成	,	和	约翰尼	和	扬克

[wɜːr; wər] [suːn] ['miŋgld] [tə'geðər] ,

were	soon	mingled	together	,
是	很快	混合	一起	,

很快，双方达成了临时休战协议，敲定了细节，约翰尼和扬克很快就混在了一起。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

caring	for	the	wounded	as	best	they	could	.
关怀	为了	这	受伤	作为	最好的	他们	可以	.

尽其所能地照顾伤员。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ɔːr] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . , ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	about	2	or	3	a	.	m	.	,	Sunday	morning	,
在	关于	2	或者	3	一个	.	米	.	,	星期日	早晨	,

大约在周日凌晨2点或3点，

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['kwaɪətlɪ] ['wɪspəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [muːv] ,

orders	were	quietly	whispered	along	the	line	to	prepare	to	move	,
订单	是	悄悄	低声说道	沿着	这	线	到	准备	到	移动	,

队伍中悄悄地传来命令，准备转移。

[ænd; ənd] ['verɪ] [suːn] [ðə; ðɪ] [laɪn] ['saɪləntlɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrlɪ] [tuː]

and	very	soon	the	line	silently	moved	to	the	left	a	distance	of	nearly	two
和	非常	很快	这	线	默默	已搬	到	这	左边	一个	距离	的	几乎	二

[maɪlz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [iːst] [sloʊp] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

miles	and	was	halted	on	the	east	slope	of	Missionary	Ridge	,
英里	和	曾是	停止	在	这	东方	坡	的	传教士	岭	,

很快，防线悄无声息地向左移动了近两英里，最终停在了传教士岭的东坡上。

['nɪrlɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [glen] [haʊs] ,

nearly	a	mile	north	of	the	Widow	Glenn	house	,
几乎	一个	英里	北	的	这	寡妇	格伦	房子	,

在格伦寡妇故居以北近一英里处，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] .

and	we	were	informed	that	we	were	to	be	the	reserve	.
和	我们	是	知情的	那	我们	是	到	是	这	预订	.

我们被告知我们将作为预备队员。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [held] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ɔːr] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

This	position	we	held	until	9	or	9	:	30	a	.	m	.	,
这	位置	我们	握住	直到	9	或者	9	:	-	一个	.	米	.	,

我们一直坚守这个岗位到上午9点或9点半。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] , ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'liːvɪŋ] [ðæt]

when	we	were	moved	to	the	front	line	,	Wood's	division	relieving	that
什么时候	我们	是	已搬	到	这	正面	线	,	伍兹	分配	缓解	那

当我们被调往前线时，伍德的师接替了那支部队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['nɛgli] .

of	General	Negley	.
的	一般的	内格利	.

内格利将军。

[ðə; ði] 26th [oʊˈhaɪoʊ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][wʌn] - [fɔːrθ] [maɪl] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðɚtən] [haʊs] ,

The	26th	Ohio	was	about	one	-	fourth	mile	southwest	of	the	Brotherton	house	,
这	26th	俄亥俄州	曾是	关于	一	-	第四	英里	西南	的	这	布拉瑟顿	房子	,

第26俄亥俄步兵团位于布拉瑟顿家西南方向约四分之一英里处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

it	being	the	extreme	right	of	the	division	.
它	存在	这	极端	正确的	的	这	分配	.

它是该派系中的极右翼。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][laɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [feɪld]

The	losses	of	the	previous	day	had	shortened	the	division	line	until	we	failed
这	损失	的	这	以前的	天	有	缩短	这	分配	线	直到	我们	失败的

[ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ˈveɪkeɪtɪd][baɪ] [ˈnɛgli] ,

in	filling	the	space	vacated	by	Negley	,
在	填充	这	空间	空置	经过	内格利	,

前一天的失利导致分界线缩短，最终我们未能填补内格利留下的空缺。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][left][ʌv; əv]

and	in	order	to	do	so	extended	to	the	right	to	reach	the	left	of
和	在	命令	到	做	所以	扩展	到	这	正确的	到	抵达	这	左边	的

[məˈkʊk] ,

McCook	,
麦库克	,

为了达到这个目的，它向右延伸，到达了麦库克的左侧。

[ʌnˈtɪl][ˈaʊər; ɑːr][laɪn] [bɪˈkeɪm] [əˈtenjueɪtɪd] .

until	our	line	became	attenuated	.
直到	我们的	线	成为	减弱	.

直到我们的信号变得微弱。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ;

We	heard	the	roar	of	the	battle	to	our	left	gradually	coming	nearer	;
我们	听到	这	吼	的	这	战斗	到	我们的	左边	逐步地	未来	更近	;

我们听到左侧战斗的轰鸣声越来越近；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hevɪli] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] .

we	were	heavily	skirmishing	with	the	enemy	while	in	this	condition	about	11	a	.
我们	是	重度	小规模冲突	和	这	敌人	尽管	在	这	状况	关于	-	一个	.

[em] . [wen] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [rɪ'siːvd] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] “ [tuː; tə]

m	.	when	General	Wood	received	written	orders	from	General	Rosecrans	“	to
米	.	什么时候	一般的	木头	已收到	书面	订单	从	一般的	罗斯克兰斯	“	到

[kloʊz] [ʌp] [ɑːn] ['renldz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

close	up	on	Reynolds	and	support	him	.
关闭	向上	在	雷诺兹	和	支持	他	.

当时我们正处于这种状态，与敌人进行激烈的遭遇战。大约上午 11 点，伍德将军收到罗斯克兰斯将军的书面命令，“向雷诺兹逼近并支援他”。

” [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [fɔːrmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl]

”	A	division	line	of	battle	,	as	we	formed	at	that	time	,	was	half	a	mile
”	一个	分配	线	的	战斗	,	作为	我们	形成	在	那	时间	,	曾是	一半	一个	英里

[ɔːr] [mɔːr] .

or	more	.
或者	更多的	.

“当时我们建立的战线，一条分队的长度至少有半英里。”

['renldz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr][left] , [brænənz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] .

Reynolds	commanded	the	2nd	division	at	our	left	,	Brannon's	intervening	.
雷诺兹	命令	这	2nd	分配	在	我们的	左边	,	布兰农的	介入	.

雷诺兹指挥着我们左翼的第二师，布兰农则在中间。

[hens] [wʊd] , [wen] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['ɔːrdər] , [muːvd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ænd; ənd]['pærəlel][tuː; tə]
Hence **Wood** **,** **when** **he** **executed** **the** **order** **,** **moved** **in** **rear** **of** **and** **parallel** **to**
因此 木头 , 什么时候 他 执行 这 命令 , 已搬 在 后部 的 和 平行线 到
['brænən] ,
Brannon **,**
布兰农 ,

因此，伍德在执行命令时，走在布兰农的后方并与之平行。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv] [wʊd] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
we **being** **the** **extreme** **right** **of** **Wood** **,** **by** **moving** **in** **column** **to** **the** **left** **,**
我们 存在 这 极端 正确的 的 木头 , 经过 移动 在 柱子 到 这 左边 ,

我们位于伍德的最右侧，通过向左移动列，

[ðə; ði] 8th [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .
the **8th** **Indiana** **Battery** **in** **our** **immediate** **front** **.**
这 8th 印第安纳州 电池 在 我们的 即时 正面 .

我们正前方是印第安纳州第8炮兵连。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['bætəri] , [ɪn][ɪts]
When **we** **had** **marched** **nearly** **half** **a** **division** **length** **,** **the** **battery** **,** **in** **its**
什么时候 我们 有 行军 几乎 一半 一个 分配 长度 , 这 电池 , 在 它是
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties **,**
困难 ,

当我们行军行进了将近半个师的距离时，炮兵连队陷入了困境，

['hævɪŋ] [noʊ][roʊd][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][bæd] [rə'viːnz]
having **no** **road** **in** **the** **timber** **,** **much** **of** **it** **heavy** **underbrush** **with** **bad** **ravines**
拥有 不 路 在 这 木材 , 很多 的 它 重的 草丛 和 坏的 峡谷
[tuː; tə] [krɔːs] ,
to **cross** **,**
到 叉 ,

林区内没有道路，大部分路段灌木丛生，还有难以穿越的沟壑。

[dɪ'leɪd] [ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
delayed **the** **two** **regiments** **in** **the** **rear** **,**
延迟 这 二 军团 在 这 后部 ,

拖延了后方两个团的行动，

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['renldz] .
while **the** **head** **of** **the** **column** **was** **hastening** **to** **the** **support** **of** **Reynolds** **.**
尽管 这 头 的 这 柱子 曾是 加速 到 这 支持 的 雷诺兹 .

而队伍的领头人则急忙赶去支援雷诺兹。

[ðɪs] [hæd; həd][left][ˌjuː 'es][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
This **had** **left** **us** **far** **in** **the** **rear** **.**
这 有 左边 我们 远的 在 这 后部 .

这让我们远远落在了队伍后面。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [tʃɑːrdʒ] .
In **this** **condition** **we** **received** **the** **enemy's** **charge** **.**
在 这 状况 我们 已收到 这 敌人的 收费 .

在这种情况下，我们遭到了敌人的冲锋。

['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['raɪtli] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɑːləm] [æz; əz][pər]
Naturally **and** **rightly** **,** **all** **that** **could** **followed** **the** **head** **of** **column** **as** **per**
自然 和 没错 , 全部 那 可以 随后 这 头 的 柱子 作为 每
['ɔːrdərz] .
orders **.**
订单 .

自然而然地，所有能按照指示跟进的内容都紧随栏首之后。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] 26th [oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] 13th ['mɪʃɪgən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [rɪr] ,

We	of	the	26th	Ohio	and	13th	Michigan	,	in	the	extreme	rear	,
我们	的	这	26th	俄亥俄州	和	13th	密歇根州	,	在	这	极端	后部	,

我们，俄亥俄州第26步兵团和密歇根州第13步兵团，位于最后方，

[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

were	compelled	to	stop	and	repulse	the	charge	,
是	被迫	到	停止	和	击退	这	收费	,

被迫停止进攻并击退了对方的攻势。

[ˌðerˈbaɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəˈmændz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

thereby	becoming	isolated	from	all	our	commands	and	in	the	center	of
从而	成为	孤立	从	全部	我们的	命令	和	在	这	中心	的

[ðæt] [wʌn] - [hæf] - [maɪl][gæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɪˈsteɪkən]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn]

that	one	-	half	-	mile	gap	that	was	created	by	a	mistaken	order	and	resulted	in
那	一	-	一半	-	英里	差距	那	曾是	创建	经过	一个	错误	命令	和	结果	在

[dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

dividing	the	army	.
分割	这	军队	.

因此，我方与所有指挥部隔绝，处于因错误命令而造成的半英里缺口中心，导致军队分裂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] ['ekstrɪˌkeɪtid][ɪtˈself][frʌm; frəm][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] , ['kɜːrn(ə)l] [jʌŋ] ,

As	soon	as	the	battery	extricated	itself	from	its	difficulties	,	Colonel	Young	,
作为	很快	作为	这	电池	脱困	本身	从	它是	困难	,	上校	年轻的	,

['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪˈment(ə)l] [kəˈmændər] ,

our	regimental	commander	,
我们的	团级	指挥官	,

炮兵部队刚摆脱困境，我们的团长杨上校就.....

['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

ordered	us	to	fall	back	.
订购	我们	到	落下	后退	.

命令我们撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

It	was	useless	sacrifice	to	do	otherwise	.
它	曾是	无用	牺牲	到	做	否则	.

否则，这种牺牲是徒劳的。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hɔːltɪd] ['sevrəl] [taɪmz][æt; ət] ['feɪvərəbl] [ləuˈkælitiz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['enəmi] ,

We	were	halted	several	times	at	favorable	localities	to	check	the	enemy	,
我们	是	停止	一些	时代	在	有利	地方	到	查看	这	敌人	,

我们多次在有利地点停下来侦察敌情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gælənt][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

and	that	gallant	band	of	heroes	,	if	you	please	,
和	那	英勇	乐队	的	英雄	,	如果	你	请	,

还有那群英勇的英雄们，请您想想。

[held][ɪts][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]['ʌndər][æz; əz] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][wɔːr][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ,

held	its	organization	under	as	trying	circumstances	as	war	produces	,
握住	它是	组织	在下面	作为	尝试	情况	作为	战争	产	,

在战争带来的极其艰难的环境下，该组织依然保持了运转。

[ɪts][læst][stænd] ['biːɪŋ] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

its	last	stand	being	made	upon	the	side	of	a	spur	of	Missionary	Ridge	,
它是最后的	站立	存在	制成	之上	这	边	的	一个	刺	的	传教士	岭	,

它最后的抵抗是在传教士岭的一处支脉边进行的。

[wer] [ə; eɪ]['tæblət] [naʊ] [stændz][tu:; tə][mɑ:rk][ɪts]['heroʊɪzəm] .

where	a	tablet	now	stands	to	mark	its	heroism	.
在哪里	一个	药片	现在	站立	到	标记	它是	英雄主义	.

如今那里竖立着一块碑，以纪念他的英勇事迹。

[hɪr] [wi:; wi] [held] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] 8th [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] 6th

Here	we	held	position	for	nearly	an	hour	,	aided	by	the	8th	Indiana	and	6th
这里	我们	握住	位置	为了	几乎	一个	小时	,	协助	经过	这	8th	印第安纳州	和	6th

[oʊ'haɪoʊ] ['bætəriz] .

Ohio	Batteries	.
俄亥俄州	电池	.

我们在这里坚守了近一个小时，得到了印第安纳州第8炮兵连和俄亥俄州第6炮兵连的支援。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [left] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [brænənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ænd; ənd][tu:; tə][prə'tekt]

To	our	left	the	right	of	Brannon's	division	was	flanked	and	to	protect
到	我们的	左边	这	正确的	的	布兰农的	分配	曾是	侧翼	和	到	保护

[ɪt'self] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

itself	swung	back	to	the	north	.
本身	摇摆	后退	到	这	北	.

在我们左侧，布兰农师的右翼遭到包抄，为了自保，向北撤退。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['deivis] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ænd; ənd][tu:; tə][prə'tekt]

To	our	right	the	left	of	Davis	'	division	was	flanked	and	to	protect
到	我们的	正确的	这	左边	的	戴维斯	-	分配	曾是	侧翼	和	到	保护

[ɪt'self] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

itself	swung	back	to	the	south	,
本身	摇摆	后退	到	这	南	,

在我们右侧，戴维斯师的左翼遭到包抄，为了自保，向南撤退。

[ðʌs] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [sə'pɔ:rt] [ɑ:n]

thus	widening	the	gap	and	leaving	us	that	much	farther	from	support	on
因此	扩大	这	差距	和	离开	我们	那	很多	更远	从	支持	在

['i:ðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

这样一来，差距就进一步扩大，让我们离双方的支持都更远了。

[ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['tɪmbər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

the	enemy	advancing	,	taking	protection	of	timber	to	the	south	and	also
这	敌人	前进	,	采取	保护	的	木材	到	这	南	和	还

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

to	the	north	of	us	,
到	这	北	的	我们	,

敌人正在推进，他们利用我们南部和北部的林地进行掩护。

['geɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][flæŋks] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] .

gaining	our	flanks	,	and	we	were	compelled	to	abandon	our	position	.
获得	我们的	侧翼	,	和	我们	是	被迫	到	放弃	我们的	位置	.

敌人包围了我们的侧翼，迫使我们放弃了原有的阵地。

[hɪr] [ðə; ði] 8th [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] [baɪ][ɪts] [lɔ:s] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən]

Here	the	8th	Indiana	Battery	by	its	loss	of	horses	was	compelled	to	abandon
这里	这	8th	印第安纳州	电池	经过	它是	损失	的	马匹	曾是	被迫	到	放弃

[ðer; ðər] ['pi:sɪz] .

their	pieces	.
他们的	件	.

印第安纳州第8炮兵连因马匹损失，被迫放弃火炮。

[wiː; wi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [ˈvæli] [roʊd][ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] [ˈʃəridən] [ænd; ənd][ˈdeivis]

We	retreated	to	the	dry	valley	road	and	thence	with	Sheridan	and	Davis
我们	撤退	到	这	干燥	谷	路	和	因此	和	谢里丹	和	戴维斯

[tuː; tə] [ˈrəuzvil] .

to	Roseville	.
到	罗斯维尔	.

我们撤退到干涸的山谷公路，然后与谢里丹和戴维斯一起前往罗斯维尔。

[ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

Our	part	in	the	battle	of	Chickamauga	was	over	.
我们的	部分	在	这	战斗	的	奇卡莫加	曾是	超过	.

我们在奇卡莫加战役中的任务已经结束了。

[ˈkɜːrn(ə)l][fɑːks] ,

Colonel	Fox	,
上校	狐狸	,

福克斯上校

[ˈʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] “ [ˈmæksɪməm] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæʒuəltiz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt]

under	the	head	of	“	maximum	percentage	of	casualties	in	a	single	engagement
在下面	这	头	的	“	最大限度	百分比	的	伤亡	在	一个	单身的	订婚

[ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [fjuː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [men] ,

under	circumstances	showing	that	few	if	any	of	the	missing	were	captured	men	,
在下面	情况	显示	那	很少	如果	任何	的	这	丢失的	是	捕获	男人	,

在“单次交战中伤亡人数的最大百分比，且失踪人员中几乎没有被俘人员”这一标题下，

” [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] 26th [oʊˈhaɪoʊ] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈredʒɪmənts]

”	places	the	26th	Ohio	thirty	-	fifth	in	the	list	of	over	two	thousand	regiments
”	地方	这	26th	俄亥俄州	三十	-	第五	在	这	列表	的	超过	二	千	军团

[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,

that	were	in	the	service	during	the	war	of	the	rebellion	,
那	是	在	这	服务	期间	这	战争	的	这	叛乱	,

这使得俄亥俄州第26和第35团跻身于叛乱战争期间服役的两千多个团之列。

[ænd; ənd] , [ˈbeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈestiməts] [ɑːn] - [ɪnˈgeɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [lɔːs] - , [æz; əz]

and	,	basing	his	estimates	on	362	engaged	and	the	total	loss	212	,	as
和	,	立足	他的	估算	在	-	已订婚的	和	这	全部的	损失	-	,	作为

[ˈpriːviəsli] [ˈsteɪtɪd] ,

previously	stated	,
之前	声明	,

而且，根据他之前提到的362架次的参战飞机和212架次的总损失，他的估计是这样的：

[æt; ət] - . [faɪv][pər] [sent] .

at	58	.	5	per	cent	.
在	-	.	5	每	中心	.

占比 58.5%。

[ˈbeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈestiməts]

Basing	the	estimates
基地	这	估算

估算依据

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɑːn][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈjʌŋz] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv] - [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈtoʊt(ə)l] [lɔːs] - ,

on	Colonel	Young's	report	of	350	engaged	,	total	loss	213	,
在	上校	杨氏	报告	的	-	已订婚的	,	全部的	损失	-	,

根据杨上校的报告，参战350人，总损失213人。

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər] - [pər] [sent] .

gives	us	a	small	fraction	of	over	60	per	cent	.
给予	我们	一个	小的	分数	的	超过	-	每	中心	.

这只占超过 60% 的一小部分。

[ʌv; əv] [ðɪs] , ['kʌmpəni] [iː][lɔːst] - , [ɔːr]['iːv(ə)n] - . [faɪv][pər] [sent] ,

Of	this	,	company	E	lost	20	,	or	even	62	.	5	per	cent	,
的	这	,	公司	E	丢失的	-	,	或者	甚至	-	.	5	每	中心	,

其中，E公司损失了20%，甚至高达62.5%。

- [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] — - . [faɪv][pər] [sent] .

12	of	whom	were	killed	or	mortally	wounded	—	37	.	5	per	cent	.
-	的	谁	是	被杀	或者	致命的	受伤	—	-	.	5	每	中心	.

其中 12 人死亡或身负重伤——占 37.5%。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] : [fɜːrst] [luː'tenənt] ['frænsɪs][em] . ['wɪljəmz] ,

The	killed	and	mortally	wounded	were	:	First	Lieutenant	Francis	M	.	Williams	,
这	被杀	和	致命的	受伤	是	:	第一的	中尉	弗朗西斯	M	.	威廉姆斯	,

[fɜːrst]['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [griːn] ,

First	Sergeant	William	H	.	Green	,
第一的	军士	威廉	H	.	绿色的	,

阵亡和重伤者包括：弗朗西斯·M·威廉姆斯中尉、威廉·H·格林一级军士长。

['sɑːrdʒənt]['saɪləs] ['stʌki] , ['kɔːrpərəl] ['luːθər] [riːd] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['moʊzəs] ['ɔlɚ] , ['wɪljəm]

Sergeant	Silas	Stucky	,	Corporal	Luther	Reed	,	and	Privates	Moses	Aller	,	William
军士	西拉斯	斯塔基	,	下士	路德	芦苇	,	和	士兵	摩西	过敏	,	威廉

['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , [dʒɑːn] ['bleɪn] ,

Calvert	,	John	Blaine	,
卡尔弗特	,	约翰	布莱恩	,

中士西拉斯·斯图基、下士卢瑟·里德、列兵摩西·阿勒、威廉·卡尔弗特、约翰·布莱恩

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['gʊdmən] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['klaɪn] , ['sæmjuəl] - , [ɪ'mænjuəl]['dʌbljuː] .

James	R	.	Goodman	,	Charles	A	.	R	.	Kline	,	Samuel	Neiswander	-	,	Emanuel	W	.
詹姆斯	拉	.	古德曼	,	查尔斯	一个	.	拉	.	克莱恩	,	塞缪尔	-	-	,	伊曼纽尔	W	.

['stɑːlɚ] [ænd; ənd]['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['stoʊnˌstriːt] .

Stahler	and	Robert	W	.	Stonestreet	.
斯塔勒	和	罗伯特	W	.	斯通街	.

James R. Goodman、Charles AR Kline、Samuel Neiswander、Emanuel W. Stahler 和 Robert W. Stonestreet。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] : ['kɔːrpərəl][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['klɪftən] , ['praɪvəts] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['geɪɚ] ,

The	wounded	were	:	Corporal	James	W	.	Clifton	,	Privates	William	H	.	H	.	Geyer	,
这	受伤	是	:	下士	詹姆斯	W	.	克利夫顿	,	士兵	威廉	H	.	H	.	盖尔	,

['henri] [siː] . ['læθəm] ,

Henry	C	.	Latham	,
亨利	C	.	拉瑟姆	,

受伤人员包括：下士詹姆斯·W·克利夫顿，列兵威廉·H·H·盖尔、亨利·C·莱瑟姆，

[mək'dɑːnld] [lɑːtrɪdʒ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [ruː] , ['henri] - , - [iː] . ['stjuːət; 'stju-]

McDonald	Lottridge	,	Joseph	L	.	Rue	,	Henry	Stovenour	,	Adelphus	E	.	Stewart
麦当劳	洛特里奇	,	约瑟夫	L	.	后悔	,	亨利	-	,	-	E	.	斯图尔特

[ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]['saɪps] .

and	Isaiah	Sipes	.
和	以赛亚	赛普斯	.

麦克唐纳·洛特里奇、约瑟夫·L·鲁、亨利·斯托弗诺、阿德尔弗斯·E·斯图尔特和以赛亚·西普斯。

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst]

Others	in	the	company	were	painfully	wounded	,	but	are	not	included	in	the	list
其他的	在	这	公司	是	痛苦地	受伤	,	但	是	不是	包括	在	这	列表

,

,

,

公司里还有其他人受了重伤，但没有被列入名单。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['duːɪŋ] ['duːti] .

as	they	remained	and	continued	doing	duty	.
作为	他们	剩余	和	持续	正在做	责任	.

他们留守并继续履行职责。

['oʊnli][wʌn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['geɪɝ] ,

Only	one	,	William	H	.	H	.	Geyer	,
仅有的	一	,	威廉	H	.	H	.	盖尔	,

只有一个，威廉·H·H·盖尔

[rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]

recovered	sufficiently	during	the	remainder	of	his	enlistment	to	rejoin	the
恢复	足够	期间	这	余	的	他的	征募	到	重新加入	这

['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['duːti] .

company	for	duty	.
公司	为了	责任	.

在剩余的服役期内，他的身体状况已得到充分恢复，可以重新加入连队服役。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] , [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] " ['rɑːstər][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]['soʊldʒərz] " (['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Of	the	killed	,	by	examining	the	"	Roster	of	Ohio	Soldiers	"	(	published	by	the
的	这	被杀	,	经过	检查	这	"	名册	的	俄亥俄州	士兵	"	(	已发布	经过	这

[steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]) ,

State	of	Ohio	)	,
状态	的	俄亥俄州	)	,

通过查阅《俄亥俄州士兵名册》（由俄亥俄州政府出版），确定了阵亡者名单：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fɔːr] , [vɪz] . :

you	will	find	four	,	viz	.	:
你	将要	寻找	四	,	即	.	:

你会发现四个，分别是：

['sailəs] ['stʌki] , ['moʊzəs] ['ɔlɝ] , [dʒɑːn] ['bleɪn] [ænd; ənd][ɪ'mænjuəl]['dʌbljuː] . ['stɑːlɝ] , [rɪ'pɔːrtɪd]

Silas	Stucky	,	Moses	Aller	,	John	Blaine	and	Emanuel	W	.	Stahler	,	reported
西拉斯	斯塔基	,	摩西	过敏	,	约翰	布莱恩	和	伊曼纽尔	W	.	斯塔勒	,	据报道

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

塞拉斯·斯塔基、摩西·阿勒、约翰·布莱恩和伊曼纽尔·W·斯塔勒报告失踪。

[ðɪs] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

This	is	misleading	.
这	是	误导性的	.

这是误导性的。

['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['tempəreri] [truːs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðæt] [naɪt] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

Kindly	remember	that	the	temporary	truce	was	formed	that	night	soon	after	the
亲切地	记住	那	这	暂时的	休战	曾是	形成	那	夜晚	很快	后	这

['hevi] ['faɪtɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd][wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [θɪnd] ['kɑːləm] [tuː; tə] [raɪt] .

heavy	fighting	ceased	and	we	closed	our	thinned	column	to	right	.
重的	斗争	停止	和	我们	关闭	我们的	变薄	柱子	到	正确的	.

请记住，当晚激烈的战斗结束后不久，我们就达成了临时停战协议，我们向右收拢了兵力较少的纵队。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] ['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l] [lɔːsɪz]

We	were	nearly	a	quarter	of	a	mile	south	of	where	our	terrible	losses
我们	是	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	南	的	在哪里	我们的	糟糕的	损失

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][laɪn] .

had	occurred	and	but	few	men	were	permitted	to	leave	the	line	.
有	发生	和	但	很少	男人	是	允许	到	离开	这	线	.

我们当时位于遭受惨重损失地点以南近四分之一英里处，只有极少数人被允许离开防线。

['aʊər; ɑːr][bænd] [bɔɪz] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [hæd; həd][lɔːst] , [kɪld]

Our	band	boys	,	who	usually	cared	for	the	wounded	,	had	lost	,	killed
我们的	乐队	男孩们	,	WHO	通常	关心	为了	这	受伤	,	有	丢失的	,	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

and	wounded	,
和	受伤	,

我们的乐队成员通常负责照顾伤员，但他们却伤亡惨重，有人牺牲，有人受伤。

[naɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] .

nine	of	their	number	.
九	的	他们的	数字	.

他们当中有九人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['ʃɛrɪdənz] [men] , [st'reɪndʒəz]

They	were	largely	Sheridan's	men	,	strangers
他们	是	很大程度上	谢里丹的	男人	,	陌生人

他们大多是谢里丹的人，都是陌生人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] ['gæðərd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ,

to	us	,	who	gathered	up	our	wounded	,
到	我们	,	WHO	聚集	向上	我们的	受伤	,

致我们这些收拾伤员的人，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['æmbjulənsiz][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] [sprɪŋ] [fiːld]

placed	them	in	ambulances	and	sent	them	to	the	Crawfish	Spring	field
放置	他们	在	救护车	和	发送	他们	到	这	小龙虾	春天	场地

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

将他们安置在救护车上，送往克劳菲什泉野战医院。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [hændz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

which	fell	into	the	enemies	hands	the	following	day	,
哪个	跌倒	进入	这	敌人	双手	这	下列的	天	,

第二天就落入了敌人手中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [fɑːrm][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and	we	saw	that	part	of	the	Vineyard	Farm	no	more	for	several	months	.
和	我们	锯	那	部分	的	这	葡萄园	农场	不	更多的	为了	一些	几个月	.

此后几个月，我们再也没有看到葡萄园农场的那部分区域。

[mək'dɑːnld] [lɑːtrɪdʒ] , [huː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wuːndz] ['nevər] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

McDonald	Lottridge	,	who	on	account	of	wounds	never	rejoined	his	company	,
麦当劳	洛特里奇	,	WHO	在	帐户	的	伤口	绝不	重新加入	他的	公司	,

麦克唐纳·洛特里奇因伤未能重返部队。

[sɔː] ['moʊzəs] ['ɔlɚ] [fɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

saw	Moses	Aller	fall	and	was	satisfied	from	his	actions	that	he	was
锯	摩西	过敏	落下	和	曾是	使满意	从	他的	行动	那	他	曾是

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

shot	in	the	head	.
射击	在	这	头	.

看到摩西·阿勒倒下，并对他的行为感到满意，因为他被爆头了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , ([ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['frænsɪs] ['wɪljəmz]

Joseph	Williams	of	Company	K	,	(	a	brother	of	Lieutenant	Francis	Williams
约瑟夫	威廉姆斯	的	公司	K	,	(	一个	兄弟	的	中尉	弗朗西斯	威廉姆斯

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]) ,

of	our	company	)	,
的	我们的	公司	)	,

K连的约瑟夫·威廉姆斯（我连弗朗西斯·威廉姆斯中尉的兄弟），

[waɪl] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][dʒɑːn] ['bleɪn] ,

while	lying	wounded	in	a	fence	corner	by	the	side	of	John	Blaine	,
尽管	说谎	受伤	在	一个	栅栏	角落	经过	这	边	的	约翰	布莱恩	,

当时他身负重伤，躺在约翰·布莱恩身旁的栅栏角落里。

[ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['næpsæk] ['ʌndər] [bleɪnz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : “ ['bleɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt]

adjusted	a	knapsack	under	Blaine's	head	,	and	says	he	:	“	Blaine	was	shot
调整	一个	背包	在下面	布莱恩的	头	,	和	说道	他	:	“	布莱恩	曾是	射击

[θruː] [ðə; ðɪ] [brest] ,

through	the	breast	,
通过	这	胸部	,

他调整了一下布莱恩头下的背包，说道：“布莱恩胸部中弹了，

” [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

”	and	could	have	lived	but	a	short	time	.
”	和	可以	有	居住地	但	一个	短的	时间	.

但他可能只活了很短的时间。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ðɪ]

Members	of	the	regimental	band	,	whose	duty	it	was	to	gather	up	the
成员	的	这	团级	乐队	,	谁	责任	它	曾是	到	收集	向上	这

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

负责收容伤员的军乐队成员们

[kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['saɪləs] ['stʌki] [ænd; ənd][ɪ'mænjuəl]['dʌbljuː] . ['stɑːlɚ]

claim	to	have	seen	the	bodies	of	Silas	Stucky	and	Emanuel	W	.	Stahler
宣称	到	有	已见	这	身体	的	西拉斯	斯塔基	和	伊曼纽尔	W	.	斯塔勒

[ded] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

dead	upon	the	field	.
死的	之上	这	场地	.

声称亲眼目睹了西拉斯·斯图基和伊曼纽尔·W·斯塔勒的尸体倒在田野里。

[ðiːz] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] “ ['rɑːstər]

These	four	men	of	the	company	are	reported	to	be	missing	in	the	“	Roster
这些	四	男人	的	这	公司	是	据报道	到	是	丢失的	在	这	”	名册

[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]['soʊldʒərz] .

of	Ohio	Soldiers	.
的	俄亥俄州	士兵	.

据报道，该公司的这四名男子在“俄亥俄州士兵名册”中失踪。

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

”	Neither	of	them	has	been	heard	of	since	the	battle	,
”	两者都不	的	他们	有	到过	听到	的	自从	这	战斗	,

“自那场战斗以来，两人就杳无音讯了。”

[hens] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sleɪn] .

hence	there	can	be	no	doubt	that	they	were	numbered	with	the	slain	.
因此	那里	能	是	不	怀疑	那	他们	是	编号	和	这	被杀	.

因此毫无疑问，他们也被列入了阵亡者名单。

[ɪn] - , [waɪl] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
In 1861 , while in Virginia ,
在 - , 尽管 在 弗吉尼亚州 ,

1861年，在弗吉尼亚州期间，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd]
a man of the regiment returned from a hospital at Charleston and
一个 男人 的 这 团 返回 从 一个 医院 在 查尔斯顿 和
[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [dʒeɪmz][di:] . ['dɪkɜ-sən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [i:][hæd; həd][daɪd] .
reported that James D . Dickerson of company E had died .
据报道 那 詹姆斯 D . 迪克森 的 公司 E 有 死亡 .

该团一名士兵从查尔斯顿的一家医院返回，报告说 E 连的詹姆斯·D·迪克森已经去世。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz] .
The officers dropped his name from the records .
这 警官 掉落 他的 姓名 从 这 记录 .

警官们从档案中删除了他的名字。

[hi:; hi] (['dɪkɜ-sən]) [su:n] ['æftər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['du:ti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɑ:n]
He (Dickerson) soon after reported for duty and his name was replaced on
他 (迪克森) 很快 后 据报道 为了 责任 和 他的 姓名 曾是 替换 在
[ðə; ði]['rekərdz] .
the records .
这 记录 .

他（迪克森）不久后就返回工作岗位，他的名字也从记录中被替换掉了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][eɪdz][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .
This incident aids in explaining why their names appear among the missing .
这 事件 艾滋病 在 解释 为什么 他们的 姓名 出现 之中 这 丢失的 .

这一事件有助于解释为什么他们的名字会出现在失踪人员名单中。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ded] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn]
A large per cent of the Union dead remained unburied until we came in
一个 大的 每 中心 的 这 联盟 死的 剩余 未掩埋的 直到 我们 来了 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] [ɔ:r][ʌn'tɪl] [ə'baʊt]
possession of the battlefield after the battle of Chattanooga or until about
拥有 的 这 战场 后 这 战斗 的 查塔努加 或者 直到 关于
[dɪ'sembər] 1st .
December 1st .
十二月 1st .

很大一部分联邦阵亡士兵的遗体直到查塔努加战役后我们占领战场时，或者直到 12 月 1 日左右才被埋葬。

[tu:] [bri'geidz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz]
Two brigades of our army were sent to the fields
二 旅 的 我们的 军队 是 发送 到 这 字段

我军两个旅被派往战场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

为此目的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [sep'tembər] 1st , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['regjələr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn]

The	following	day	,	September	1st	,	we	were	in	the	regular	line	of	battle	on
这	下列的	天	,	九月	1st	,	我们	是	在	这	常规的	线	的	战斗	在

['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

Missionary	Ridge	,
传教士	岭	,

第二天，也就是9月1日，我们在传教士岭上投入了常规战斗。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['rəuzvil] [gæp] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

north	of	Roseville	Gap	,	and	offered	battle	to	the	enemy	.
北	的	罗斯维尔	差距	,	和	提供	战斗	到	这	敌人	.

在罗斯维尔山口以北，向敌人发起进攻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

During	the	night	we	formed	a	line	of	battle	closer	to	Chattanooga	,
期间	这	夜晚	我们	形成	一个	线	的	战斗	更近	到	查塔努加	,

夜间，我们在靠近查塔努加的地方构筑了一道战斗防线。

[ðə; ði][flæŋks] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

the	flanks	touching	the	Tennessee	River	,	above	and	below	.
这	侧翼	接触	这	田纳西州	河	,	多于	和	以下	.

与田纳西河接壤的山坡，包括上坡和下坡。

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][fɔːrt] [wʊd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['eɪdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] , [duː] [iːst] [ʌv; əv]

Our	position	was	at	Fort	Wood	,	which	we	aided	in	building	,	due	east	of
我们的	位置	曾是	在	堡	木头	,	哪个	我们	协助	在	建筑	,	到期的	东方	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

我们的驻地在伍德堡，该堡垒是我们参与建造的，位于城镇正东方向。

[ɪn][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

In	the	reorganization	of	the	army	,
在	这	重组	的	这	军队	,

在军队重组过程中，

[ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 21st ['ɑːrmi] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

the	20th	and	21st	army	corps	were	practically	consolidated	and	formed	the
这	20th	和	21st	军队	兵团	是	几乎	合并	和	形成	这

4th [kɔːr] .

4th	corps	.
4th	兵团	.

第20和第21军实际上合并为第4军。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [brɪ'geɪd] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

In	this	organization	we	became	part	of	the	2nd	brigade	,	commanded	by	General
在	这	组织	我们	成为	部分	的	这	2nd	旅	,	命令	经过	一般的

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

在这个组织中，我们成为了乔治将军指挥的第二旅的一部分。

[diː] . ['waːgnə] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][piː] . [eɪtʃ] . ['ʃəridən] .

D	.	Wagner	,	2nd	division	commanded	by	Major	General	P	.	H	.	Sheridan	.
D	.	瓦格纳	,	2nd	分配	命令	经过	主要的	一般的	P	.	H	.	谢里丹	.

D. Wagner，由PH Sheridan少将指挥的第二师。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]

Our	regiment	was	taken	out	of	the	line	of	battle	and	camped	in	the
我们的	团	曾是	已采取	出去	的	这	线	的	战斗	和	露营	在	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['hevi] ['diːteɪlz] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪnz] [tuː; tə]

town	and	heavy	details	made	from	it	to	guard	the	supply	trains	to
镇	和	重的	细节	制成	从	它	到	警卫	这	供应	火车	到

['brɪdʒpɔːrt] ,

Bridgeport	,
布里奇波特	,

我们的团被调离前线，驻扎在镇上，并从中抽调出大量兵力去守卫开往布里奇波特的补给车队。

['eɪlə] . , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

Ala	.	,	and	return	.
翼	.	,	和	返回	.

阿拉巴马州，然后返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

It	was	our	understanding	at	the	time	that	we	were	to	be
它	曾是	我们的	理解	在	这	时间	那	我们	是	到	是

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gærɪsn] .

detached	from	the	brigade	and	become	a	part	of	the	local	garrison	.
分离的	从	这	旅	和	变得	一个	部分	的	这	当地的	驻军	.

当时我们的理解是，我们将脱离旅部，成为当地驻军的一部分。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd][pə'troʊl][ðə; ði] [pleɪs] ,

We	having	been	the	first	to	occupy	and	patrol	the	place	,
我们	拥有	到过	这	第一的	到	占据	和	巡逻	这	地方	,

我们是第一个占领并巡逻该地的部队，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [ˌjuː 'es] ,

we	felt	that	it	was	due	us	,
我们	毛毡	那	它	曾是	到期的	我们	,

我们觉得这是我们应得的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fɪrfəli] ['mæŋgld] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [taɪm] [tuː; tə]

and	having	been	so	fearfully	mangled	at	Chickamauga	it	would	give	time	to
和	拥有	到过	所以	恐惧地	残缺不全	在	奇卡莫加	它	会	给	时间	到

['pɑːrʃəli] [rɪ'kuːpəreɪt] ,

partially	recuperate	,
部分	疗养	,

在奇卡莫加战役中遭受如此惨重的伤亡后，这能给他一些时间进行部分恢复。

[bʌt; bət] ['ʃəridən] ['ɔbdʒiktid] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['redʒɪmənts] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [kʊd; kəd][nɑːt]

but	Sheridan	objected	,	stating	that	such	regiments	,	full	of	experience	,	could	not
但	谢里丹	反对	,	声明	那	这样的	军团	,	满的	的	经验	,	可以	不是

[biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

be	spared	from	the	front	,
是	幸存	从	这	正面	,

但谢里丹反对，他指出，这些经验丰富的团不能从前线抽调出来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti] .

and	we	were	soon	doing	picket	duty	.
和	我们	是	很快	正在做	纠察	责任	.

很快我们就参与了纠察任务。

[noʊ] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ækses] .

No	supplies	could	be	furnished	by	the	country	to	which	we	had	access	.
不	补给品	可以	是	提供	经过	这	国家	到	哪个	我们	有	使用权	.

我们所能够进入的那个国家无法提供任何物资。

[ðə; ði][roʊd] ['trævld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [wʌn][ænd; ənd]['sɪksti][maɪlz]

The	road	traveled	to	bring	them	was	a	mountainous	one	and	sixty	miles
这	路	旅行	到	带来	他们	曾是	一个	多山	一	和	六十	英里

[tu:; tə]['reɪlroʊd] .

to	railroad	.
到	铁路	.

运送他们的路是一条崎岖的山路，距离铁路有六十英里。

[ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtli] [fed] [ænd; ənd] ['hevɪli] [wɜ:rkt] .

The	mules	were	shortly	fed	and	heavily	worked	.
这	骡子	是	不久	美联储	和	重度	工作	.

骡子很快就被喂饱了，然后被投入了大量的劳作。

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ['oʊpənd][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][hæf]

The	rainy	season	opened	and	our	rations	grew	less	and	less	until	a	half
这	下雨	季节	打开	和	我们的	口粮	生长	较少的	和	较少的	直到	一个	一半

['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

ration	was	issued	to	the	men	.
配给	曾是	发布	到	这	男人	.

雨季来临，我们的口粮越来越少，直到最后只给士兵们发了一半的口粮。

['beɪkən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪʃu:d] , [bʌt; bət] [freʃ] [bi:f] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ɪts]

Bacon	was	not	issued	,	but	fresh	beef	was	used	in	its
熏肉	曾是	不是	发布	,	但	新鲜的	牛肉	曾是	用过的	在	它是

虽然不发放培根，但用的是新鲜牛肉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [nɪr] - [maɪlz]

The	cattle	were	driven	from	the	Ohio	river	,	a	distance	of	near	400	miles
这	牛	是	驱动	从	这	俄亥俄州	河	,	一个	距离	的	靠近	-	英里

,

,

,

这些牛是从俄亥俄河沿岸赶来的，距离近400英里。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [fæt]

and	grazing	in	the	mountainous	country	was	not	well	calculated	to	produce	fat
和	放牧	在	这	多山	国家	曾是	不是	出色地	计算	到	生产	胖的

.

:

.

在山区放牧并不适合生产脂肪。

[hens] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət] [ˌtʃætə'nu:gə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] , “

Hence	we	got	the	expression	,	which	originated	at	Chattanooga	during	the	siege	,	“
因此	我们	得到	这	表达	,	哪个	起源于	在	查塔努加	期间	这	围城	,	“

[bi:f] [draɪd][ɑ:n][ðə; ði] [hu:f] .

beef	dried	on	the	hoof	.
牛肉	干燥	在	这	蹄	.

因此，我们得到了"在蹄上风干的牛肉"这个说法，它起源于围城期间的查塔努加。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ['tɛlə,græft] [grænt] : “ [wiː; wi][kæn; kən]

”	This	was	the	situation	when	General	Thomas	telegraphed	Grant	:	“	We	can
”	这	曾是	这	情况	什么时候	一般的	托马斯	电报	授予	:	“	我们	能

[hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [wiː; wi] [stɑːrv] .

hold	the	place	till	we	starve	.
抓住	这	地方	直到	我们	饿死	.

“当时的情况是这样的：托马斯将军给格兰特发了电报：‘我们可以守住这个地方，直到我们饿死为止。’

” ['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt]

”	Over	ten	thousand	horses	and	mules	died	during	the	siege	and	those	that
”	超过	十	千	马匹	和	骡子	死亡	期间	这	围城	和	那些	那

[sə'vaivd] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

survived	were	in	no	condition	for	service	.
幸存下来	是	在	不	状况	为了	服务	.

“围城期间，超过一万匹马和骡子死亡，幸存下来的马和骡子也已无法服役。”

[ɑːk'toʊbər] 27th , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['muːvmənt] , ['tɔməs] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] ['hʊkər]

October	27th	,	by	a	brilliant	movement	,	Thomas	at	Chattanooga	and	Hooker
十月	27th	,	经过	一个	杰出的	移动	,	托马斯	在	查塔努加	和	妓女

[æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ,

at	Bridgeport	Co	-	operating	,
在	布里奇波特	合作	-	操作	,

10月27日，托马斯在查塔努加和胡克在布里奇波特通过一项出色的行动达成合作。

[wiː; wi] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [braʊz] ['feri] [west] ,

we	gained	possession	of	the	river	from	Brows	Ferry	west	,
我们	获得	拥有	的	这	河	从	眉毛	渡船	西方	,

我们从布劳斯渡口以西控制了这条河，

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['wɔːtər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [naɪn][ɔːr][ten] [maɪlz] ,

giving	us	water	transportation	to	within	nine	or	ten	miles	,
给予	我们	水	运输	到	之内	九	或者	十	英里	,

使我们能够进行九到十英里范围内的水路运输，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and	in	a	few	days	the	soldiers	were	on	full	rations	.
和	在	一个	很少	天	这	士兵	是	在	满的	口粮	.

几天后，士兵们就领到了足量的口粮。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz] [dɪd][nɑːt] [fer] [soʊ] [wel] .

The	horses	and	mules	did	not	fare	so	well	.
这	马匹	和	骡子	做过	不是	票价	所以	出色地	.

马和骡子的境遇就没那么好了。

[brægz] ['ɑːrmi] ['lɑːrdʒli] [aʊt'nʌmbəd] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] , [fɔːr; fər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

Bragg's	army	largely	outnumbered	that	of	General	Thomas	,	for	,	be	it
布拉格的	军队	很大程度上	寡不敌众	那	的	一般的	托马斯	,	为了	,	是	它

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

布拉格的军队人数远远超过托马斯将军的军队，因为，必须指出的是，

[hɪz; ɪz] ([brægz]) ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə]

his	(	Bragg's	)	army	of	the	Tennessee	had	,	before	the	battle	of	Chickamauga
他的	(	布拉格的	)	军队	的	这	田纳西州	有	,	前	这	战斗	的	奇卡莫加

,

,

,

在奇克莫加战役之前，布拉格的田纳西军队拥有

[bɪn] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ˈbʌknərz] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [iːst] [ˌtenəˈsiː] .

been	reinforced	by	Buckner's	army	of	East	Tennessee	.
到过	加强型	经过	巴克纳的	军队	的	东方	田纳西州	.

得到了巴克纳率领的东田纳西军队的增援。

[tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][dʒoʊ][ˈdʒɑːnsənz][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [ˈlɔŋˌstrits] [ɪnˈtaɪər] [kɔːr]

Two	divisions	of	Joe	Johnson's	army	of	Mississippi	and	Longstreet's	entire	corps
二	部门	的	乔	强生	军队	的	密西西比州	和	朗斯特里特的	全部的	兵团

[frʌm; frəm] [ˈliːz] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɝoʊld]

from	Lee's	army	of	Virginia	and	also	a	large	per	cent	of	the	parolled
从	李氏	军队	的	弗吉尼亚州	和	还	一个	大的	每	中心	的	这	假释

['prizənəz] [frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

prisoners	from	Vicksburg	had	joined	him	.
囚犯	从	维克斯堡	有	加入	他	.

乔·约翰逊的密西西比军团的两个师、李将军的弗吉尼亚军团中朗斯特里特的整个军团，以及维克斯堡战役中很大一部分获释战俘都加入了他的队伍。

['hʊkər] , [wɪð; wɪθ] - , - [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈtoʊmək]['ɑːrmi] ,

Hooker	,	with	15	,	000	from	the	Potomac	army	,
妓女	,	和	-	,	-	从	这	波托马克河	军队	,

胡克率领着来自波托马克军队的15000人，

[hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['ʃəːmən] [wɪð; wɪθ] - , -

had	partially	joined	us	and	we	were	expecting	Sherman	with	20	,	000
有	部分	加入	我们	和	我们	是	期待	谢尔曼	和	-	,	-

[tuː; tə] [əˈraɪv] [suːn] .

to	arrive	soon	.
到	到达	很快	.

部分士兵已经加入我们，我们预计谢尔曼将率领 20,000 人很快到达。

[æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [kə'menst] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] .

Activity	with	us	commenced	,	indicating	an	offensive	movement	.
活动	和	我们	开始	,	表明	一个	进攻	移动	.

对方开始与我们接触，表明其采取了进攻行动。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [sɪns] [sepˈtembər] 19th .

We	had	been	under	the	fire	of	the	enemy's	guns	since	September	19th	.
我们	有	到过	在下面	这	火	的	这	敌人的	枪支	自从	九月	19th	.

自9月19日起，我们就一直处于敌人的炮火之下。

['ʃəːmən] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [baɪ] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtərz] .

Sherman	was	delayed	by	heavy	rains	and	high	waters	.
谢尔曼	曾是	延迟	经过	重的	雨	和	高的	水	.

谢尔曼的行程因暴雨和洪水而延误。

['ʌndər] ['grænts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['tɔməs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	Grant's	instructions	Thomas	ordered	the	two	divisions	of	the
在下面	格兰特	指示	托马斯	订购	这	二	部门	的	这

在格兰特的指示下，托马斯命令这两个师.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

4th [kɔːr] , ['ʃəridən] [ænd; ənd] [wʊd] ,

4th	corps	,	Sheridan	and	Wood	,
4th	兵团	,	谢里丹	和	木头	,

第四军，谢里丹和伍德

[tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aʊtər] [laɪn] [ænd; ənd] ['kæptʃər]

to	advance	and	drive	the	enemy	from	their	outer	line	and	capture
到	进步	和	驾驶	这	敌人	从	他们的	外	线	和	捕获

['ɔːrtʃərd] [nɑːb] .

Orchard	Knob	.
果园	旋钮	.

推进并驱逐敌人的外围防线，夺取果园山。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [θriː] [piː] . [em] . [noʊ'vembər] 23d ,

This	movement	was	made	about	3	p	.	m	.	November	23d	,
这	移动	曾是	制成	关于	3	p	.	米	.	十一月	23d	,

这一举动发生在11月23日下午3点左右。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .

and	was	the	opening	of	the	battle	of	Chattanooga	.
和	曾是	这	开幕	的	这	战斗	的	查塔努加	.

这是查塔努加战役的开端。

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] , ['moʊstli] [frʌm; frəm] ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Our	losses	were	nearly	two	hundred	,	mostly	from	Wood's	division	,
我们的	损失	是	几乎	二	百	,	大多	从	伍兹	分配	,

我们损失了近两百人，其中大部分来自伍德的部门。

[nʌn] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [iː] . [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

none	from	company	E	.	We	occupied	our	new	position	three	-	eighths	of	a
没有任何	从	公司	E	.	我们	占领	我们的	新的	位置	三	-	八分之一	的	一个

[maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [nɑːb] ,

mile	south	of	Orchard	Knob	,
英里	南	的	果园	旋钮	,

E公司无人到场。我们的新位置位于果园山以南八分之三英里处。

[wʌn] [maɪl] [west] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [æt; ət] [tɑːp] [ænd; ənd]

one	mile	west	and	in	plain	view	of	the	enemy's	line	of	works	at	top	and
一	英里	西方	和	在	清楚的	看法	的	这	敌人的	线	的	作品	在	顶部	和

[fʊt] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

foot	of	Missionary	Ridge	,
脚	的	传教士	岭	,

位于西边一英里处，可以清楚地看到敌军在传教士岭山顶和山脚的工事。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːld] [ænd; ənd] [siːdʒ] [ɑːr'tɪləri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 24th

and	were	under	the	fire	of	their	field	and	siege	artillery	during	the	24th
和	是	在下面	这	火	的	他们的	场地	和	围城	炮兵	期间	这	24th

,

,

,

24日，他们遭到敌方野战炮和攻城炮的炮火攻击。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['hʊkɜ-z] [faɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

listening	to	and	watching	Hooker's	fight	above	the	clouds	on	Lookout	Mountain	,
聆听	到	和	观看	妓女的	斗争	多于	这	云	在	瞭望台	山	,

在瞭望山云层之上，聆听并观看胡克的搏斗，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] 25th ,

and	remained	in	this	position	on	the	25th	,
和	剩余	在	这	位置	在	这	25th	,

并于25日继续保持这一职位。

['wɑtʃɪŋ] ['ʃɝ:mənz] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] [ʌn'tɪl][θri:][pi:] . [em] .

watching	Sherman's	battle	at	the	north	end	of	Missionary	Ridge	until	3	p	.	m	.
观看	谢尔曼的	战斗	在	这	北	结尾	的	传教士	岭	直到	3	p	.	米	.

[ɔ:r][pər'hæps]['leɪtər] .

or	perhaps	later	.
或者	也许	之后	.

一直观看谢尔曼在传教士岭北端的战斗，直到下午 3 点甚至更晚。

[bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['pɑ:rtli]['oʊpən][ænd; ənd][pɑ:rt]

Between	our	position	and	the	ridge	was	a	plain	,	partly	open	and	part
之间	我们的	位置	和	这	岭	曾是	一个	清楚的	,	部分	打开	和	部分

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

我们的位置和山脊之间是一片平原，一部分是开阔地，一部分是树林。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli][kʌt][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

most	of	the	timber	having	been	recently	cut	by	the	Confederates	.
最多	的	这	木材	拥有	到过	最近	切	经过	这	南方邦联	.

大部分木材都是最近被南方邦联军队砍伐的。

[ɔ:l][ðə; ði] [fensiz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

All	the	fences	were	gone	.
全部	这	栅栏	是	已消失	.

所有的围栏都没了。

['mɪʃəneri] [rɪdʒ] [laɪz] ['nɪrli] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Missionary	Ridge	lies	nearly	north	and	south	and	extends	from	the
传教士	岭	谎言	几乎	北	和	南	和	扩展	从	这

[ˌtenə'si:] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['meni] [maɪlz] [saʊθ] .

Tennessee	River	at	the	north	many	miles	south	.
田纳西州	河	在	这	北	许多	英里	南	.

传教士岭大致呈南北走向，从北部的田纳西河向南延伸数英里。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [beɪs]

Its	average	elevation	is	600	feet	above	the	plain	and	the	distance	from	base
它是	平均的	海拔	是	-	脚	多于	这	清楚的	和	这	距离	从	根据

[tu:; tə] ['sʌmɪt] [nɪr] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

to	summit	near	one	-	fourth	of	a	mile	.
到	首脑	靠近	一	-	第四	的	一个	英里	.

它的平均海拔比平原高出 600 英尺，从山脚到山顶的距离接近四分之一英里。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [wen] [sɪks] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][ɪn]

About	2	p	.	m	.	each	man	was	notified	that	when	six	shots	were	fired	in
关于	2	p	.	米	.	每个	男人	曾是	已通知	那	什么时候	六	镜头	是	被解雇	在

['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n] ['ɔ:rtʃərd] [nɑ:b] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mu:v]

regular	succession	from	the	artillery	on	Orchard	Knob	we	were	to	move
常规的	演替	从	这	炮兵	在	果园	旋钮	我们	是	到	移动

['fɔ:rwərd][ɪn]['ɔ:rdər] ,

forward	in	order	,
向前	在	命令	,

下午2点左右，每个人都接到通知，当果园山顶的炮兵连续鸣放六声炮火时，我们要按顺序向前移动。

['ki:pɪŋ] [wel] ['aʊər; ɑ:r] [ə'laɪnmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜ:rks][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

keeping	well	our	alignment	,	and	take	the	Confederate	works	at	the	foot
保持	出色地	我们的	结盟	,	和	拿	这	南方邦联	作品	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

of	the	ridge	.
的	这	岭	.

保持阵型，攻占山脊脚下的南方邦联工事。

[ə; eɪ] ['taɪərsəm] [weɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['aʊərz] ['fɑ:loʊd] .

A	tiresome	wait	of	one	or	two	hours	followed	.
一个	令人厌烦	等待	的	一	或者	二	小时	随后	.

接下来是令人疲惫的一到两个小时的等待。

[ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [bʌt; bət] [fɜ:rm] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ʃoʊd] [ðə; ði]

The	men's	faces	became	pale	,	but	firm	pressure	of	the	lips	showed	the
这	男士	面孔	成为	苍白	,	但	公司	压力	的	这	嘴唇	显示	这

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

男人们的脸色变得苍白，但紧抿的嘴唇却显示出他们的决心。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [streɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	time	passed	slowly	,	for	the	mental	strain	was	great	.
这	时间	通过了	缓慢地	,	为了	这	精神的	拉紧	曾是	伟大的	.

时间过得很慢，因为精神压力很大。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] , ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [baɪ] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ]

Finally	,	the	signal	came	,	carefully	counted	by	each	,	and	when	the	sixth
最后	,	这	信号	来了	,	小心	计数	经过	每个	,	和	什么时候	这	第六

最终，信号来了，每个人都仔细地数着，当第六个信号出现时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['saʊndɪd] [ɔ:l] [stept] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['tempəreri] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

sounded	all	stepped	over	our	temporary	works	and	moved	forward	.
听起来	全部	步	超过	我们的	暂时的	作品	和	已搬	向前	.

听起来他们都跨过我们的临时工程继续前进。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ɑ:r'tɪləri] ['prɑ:mptli] ['oʊpənd] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

The	enemy's	artillery	promptly	opened	in	full	force	from	the	top	of	the	ridge	,
这	敌人的	炮兵	及时	打开	在	满的	力量	从	这	顶部	的	这	岭	,

敌军炮兵立即从山脊顶部全力开火。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

the	shells	exploding	all	around	us	.
这	贝壳	爆炸	全部	大约	我们	.

炮弹在我们周围爆炸。

[ə; eɪ] [faɪl] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [men] [fel] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .

A	file	or	two	of	men	fell	near	the	colors	.
一个	文件	或者	二	的	男人	跌倒	靠近	这	颜色	.

一两队士兵倒在了军旗附近。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [step] — [noʊ] [peɪl] ['feɪsɪz] [naʊ] — [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

The	men	began	quickening	the	step	—	no	pale	faces	now	—	the	excitement	of
这	男人	开始	加速	这	步	—	不	苍白	面孔	现在	—	这	激动	的

['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .

battle	was	on	.
战斗	曾是	在	.

男人们开始加快步伐——脸上再也没有苍白的脸色了——战斗的兴奋气氛开始了。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['kɑ:nstəntli] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [kə'mænd] — " ['stedi] [men] !

You	could	constantly	hear	the	officers	'	command	—	"	Steady	men	!
你	可以	不断地	听到	这	警官	-	命令	—	"	稳定的	男人	!

你能不断听到军官们的命令——"稳住，伙计们！"

[goʊ] [sloʊ] !
Go **slow** **!**
去 慢的 !

慢点!

" [taɪm] [fluː] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
" **Time** **flew** **by** **like** **a** **dream** **.**
" 时间 飞翔 经过 喜欢 一个 梦 .

时间过得飞快，就像做梦一样。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrks] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'keɪm]
The **enemy's** **line** **in** **the** **lower** **works** **at** **the** **foot** **of** **the** **ridge** **became**
这 敌人的 线 在 这 降低 作品 在 这 脚 的 这 岭 成为
[dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
demoralized **and** **they** **left** **before** **we** **reached** **them** **.**
士气低落 和 他们 左边 前 我们 达到 他们 .

山脊脚下较低工事中的敌军士气低落，在我们到达之前就撤退了。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]
The **reverse** **side** **of** **their** **works** **offered** **us** **no** **protection** **from** **the** **artillery**
这 撤销 边 的 他们的 作品 提供 我们 不 保护 从 这 炮兵
[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] ,
and **infantry** **fire** **from** **the** **top** **,**
和 步兵 火 从 这 顶部 ,

他们工事的背面无法保护我们免受来自上方的炮火和步兵火力攻击。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌp] [ðə; ði]
and **by** **a** **common** **impulse** **,** **without** **orders** **,** **we** **continued** **the** **charge** **up** **the**
和 经过 一个 常见的 冲动 , 没有 订单 , 我们 持续 这 收费 向上 这
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
side **of** **the** **ridge** **.**
边 的 这 岭 .

我们出于共同的冲动，没有接到命令，继续向山脊侧面发起冲锋。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
We **had** **the** **usual** **double** **line** **formation** **,** **the** **26th** **Ohio** **in** **the** **front** **line** **,**
我们 有 这 通常 双倍的 线 形成 , 这 26th 俄亥俄州 在 这 正面 线 ,

我们采用了常见的双列队形，第26俄亥俄步兵团在前线。

[ðə; ði] 15th [ˌɪndi'ænə] [sə'pɔːrtɪŋ] - [tuː; tə] - ['peɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
the **15th** **Indiana** **supporting** **150** **to** **200** **paces** **in** **the** **rear** **.**
这 15th 印第安纳州 支持 - 到 - 步幅 在 这 后部 .

第 15 印第安纳步兵团在后方 150 至 200 步处提供支援。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['wɪndɪd] ,
We **were** **to** **a** **great** **extent** **winded** **,**
我们 是 到 一个 伟大的 程度 喘息 ,

我们当时都气喘吁吁，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
having **made** **the** **last** **three** **or** **four** **hundred** **yards** **double** **quick** **.**
拥有 制成 这 最后的 三 或者 四 百 码 双倍的 快的 .

最后三四百码跑得飞快。

[wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ['sloʊli] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
We **moved** **up** **the** **hills** **slowly** **,** **loading** **and** **firing** **,** **taking** **advantage** **of** **such**
我们 已搬 向上 这 丘陵 缓慢地 , 加载中 和 射击 , 采取 优势 的 这样的
[prə'tekʃn] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] .
protection **as** **was** **available** **.**
保护 作为 曾是 可用的 .

我们缓慢地向上山推进，边装弹边射击，利用一切可以利用的掩护。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lɑːrdʒli] [ˌoʊvər'ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] 15th [ˌɪndi'ænə] ,

The	enemy	was	at	this	time	largely	overshooting	us	and	the	15th	Indiana	,
这	敌人	曾是	在	这	时间	很大程度上	过度射击	我们	和	这	15th	印第安纳州	,

当时敌军的火力大多超过了我们和第15印第安纳步兵团的射程。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['hevɪli] .

in	our	rear	,	was	suffering	heavily	.
在	我们的	后部	,	曾是	痛苦	重度	.

我们后方的情况十分糟糕。

[wen] [hæf][ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

When	half	or	two	-	thirds	the	way	up	the	ridge	they	came	forward	to	our
什么时候	一半	或者	二	-	三分之一	这	方式	向上	这	岭	他们	来了	向前	到	我们的

[ə'sɪstəns] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

assistance	where	they	could	take	part	in	the	shooting	.
协助	在哪里	他们	可以	拿	部分	在	这	射击	.

当爬到山脊一半或三分之二处时，他们上前协助我们，参与射击。

[luː'tenənt] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Lieutenant	Wm	.
中尉	威廉	.

威廉中尉

[biː] . ['dʒɑːnsən][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː][went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərd] [leg][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]

B	.	Johnson	of	company	E	went	down	with	a	shattered	leg	and	ordered	his
B	.	约翰逊	的	公司	E	去	向下	和	一个	破碎	腿	和	订购	他的

[fɜːrst]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

First	Sergeant	to	go	on	with	the	company	,
第一的	军士	到	去	在	和	这	公司	,

E连的B·约翰逊腿部骨折倒地，他命令他的上士带领连队继续前进。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

but	to	see	that	he	was	cared	for	that	night	.
但	到	看	那	他	曾是	关心	为了	那	夜晚	.

但看到他当晚得到了妥善照顾。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] ,

We	reached	the	enemy's	works	and	captured	them	,	taking	a	few	prisoners	,
我们	达到	这	敌人的	作品	和	捕获	他们	,	采取	一个	很少	囚犯	,

我们攻占了敌军阵地，俘虏了一些敌人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ]

most	of	the	enemy	escaping	down	the	eastern	slope	of	the	ridge	,	which
最多	的	这	敌人	逃脱	向下	这	东	坡	的	这	岭	,	哪个

大部分敌人从山脊东坡逃了下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [æz; əz][ðə; ði] ['westərn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

was	not	so	precipitous	as	the	western	which	we	had	come	up	.
曾是	不是	所以	陡峭	作为	这	西	哪个	我们	有	来	向上	.

不像我们之前看到的西坡那样陡峭。

[ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [brægz] ['hedkwɔːrtərz] ,

The	road	leading	from	General	Bragg's	headquarters	,
这	路	领导	从	一般的	布拉格的	总部	,

从布拉格将军总部通往外界的道路，

([ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]) , ['goʊɪŋ]

(	about	three	hundred	yards	south	of	where	our	regiment	reached	the	top	)	,	going
(	关于	三	百	码	南	的	在哪里	我们的	团	达到	这	顶部	)	,	去

[iːst] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,

east	down	the	slope	,
东方	向下	这	坡	,

（大约在我们团到达山顶位置以南三百码处），沿山坡向东下行，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] - [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

was	the	only	way	available	for	the	Confederates	'	artillery	to	make	their
曾是	这	仅有的	方式	可用的	为了	这	南方邦联	-	炮兵	到	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这是南方邦联炮兵撤退的唯一途径。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

General	Sheridan	,	quick	to	seize	and	hold	the	advantage	,
一般的	谢里丹	,	快的	到	抢占	和	抓住	这	优势	,

谢里丹将军迅速抓住并保持了优势，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['kɜːrn(ə)l] [jʌŋ] ,

came	to	the	left	of	his	division	and	ordered	Colonel	Young	,
来了	到	这	左边	的	他的	分配	和	订购	上校	年轻的	,

他走到自己师的左侧，命令杨上校：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] 26th [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] 15th [ˌɪndi'ænə] ,

with	his	26th	Ohio	and	the	15th	Indiana	,
和	他的	26th	俄亥俄州	和	这	15th	印第安纳州	,

他获得了俄亥俄州第26个席位和印第安纳州第15个席位，

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ˌnɔːrθ'iːst] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd]['kæptʃər] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɔːr] [hed]

to	hasten	northeast	down	the	slope	and	capture	all	we	could	reach	or	head
到	赶	东北	向下	这	坡	和	捕获	全部	我们	可以	抵达	或者	头

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ['menʃ(ə)nd] .

from	the	road	mentioned	.
从	这	路	提及	.

加快向东北方向下坡，尽可能多地收集我们能够到达或从上述道路前往的所有地方。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , ['geɪnɪŋ] [tuː] [bræs] ['gʌnz][æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

This	we	did	for	nearly	a	mile	,	gaining	two	brass	guns	at	one	place	,
这	我们	做过	为了	几乎	一个	英里	,	获得	二	黄铜	枪支	在	一	地方	,

我们这样做了将近一英里，在一个地方缴获了两门黄铜炮。

[fɔːr] [bræs] [ænd; ənd] [tuː] ['pɛrət] ['gʌnz] , ['sevrəl] ['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd]['lɪmbərz][æt; ət] [ə'nʌðər] .

four	brass	and	two	Parrott	guns	,	several	caissons	and	limbers	at	another	.
四	黄铜	和	二	鹦鹉	枪支	,	一些	沉箱	和	支腿	在	其他	.

四门黄铜炮和两门帕罗特炮，还有几辆弹药车和炮架。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

The	troops	of	Wood's	division	to	our	left	advanced	but	a	short	distance
这	军队	的	伍兹	分配	到	我们的	左边	先进的	但	一个	短的	距离

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [riˈkɔːld] .

after	reaching	the	top	of	the	ridge	and	were	recalled	.
后	到达	这	顶部	的	这	岭	和	是	召回	.

伍德师的部队在我们左侧，到达山脊顶部后只推进了一小段距离就被召回了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][gæp] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd]

A	quarter	of	a	mile	or	more	of	gap	now	existed	between	our	right	and
一个	四分之一	的	一个	英里	或者	更多的	的	差距	现在	存在	之间	我们的	正确的	和

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	brigade	,
这	旅	,

现在我方右翼与敌军旅之间出现了四分之一英里或更远的缺口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hevɪli]

which	was	advancing	in	line	along	the	road	mentioned	and	became	heavily
哪个	曾是	前进	在	线	沿着	这	路	提及	和	成为	重度

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

它沿着上述道路排成一列前进，并陷入了激烈的战斗。

['ʃəridən] [sent]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ə'bliːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Sheridan	sent	orders	for	us	to	oblique	to	the	right	.
谢里丹	发送	订单	为了	我们	到	斜	到	这	正确的	.

谢里丹下令我们向右斜行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['jʌŋz] [də'rekʃ(ə)nz][wiː; wi] [muːvd] ['kerfəli]

It	was	now	dark	and	under	Colonel	Young's	directions	we	moved	carefully
它	曾是	现在	黑暗的	和	在下面	上校	杨氏	方向	我们	已搬	小心

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊvər] [rə'viːnz] ,

and	slowly	over	ravines	,
和	缓慢地	超过	峡谷	,

天色已黑，在杨上校的指挥下，我们小心翼翼、缓慢地越过沟壑。

[θruː] [brʌʃ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [ɑːn][æn; ən]

through	brush	,	guided	by	the	sound	of	battle	,	striking	the	enemy's	line	on	an
通过	刷子	,	引导	经过	这	声音	的	战斗	,	引人注目	这	敌人的	线	在	一个

[ə'brʌpt] [nɑːb] ,

abrupt	knob	,
突然	旋钮	,

穿过灌木丛，循着战斗的声音，在陡峭的山脊上袭击了敌军防线。

[wɪtʃ] [wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr]['eni] [dɪ'leɪ] , [tʃɑːrdʒd] ,

which	we	,	without	hesitation	or	any	delay	,	charged	,
哪个	我们	,	没有	犹豫	或者	任何	延迟	,	带电	,

我们毫不犹豫、毫不拖延地提出了指控，

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [tuː] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['meni] ['wægənz] .

and	captured	two	more	pieces	of	artillery	and	many	wagons	.
和	捕获	二	更多的	件	的	炮兵	和	许多	马车	.

并缴获了两门火炮和许多辎重车。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

General	Sheridan	,	in	his	official	report	of	the	battle	,
一般的	谢里丹	,	在	他的	官方的	报告	的	这	战斗	,

谢里丹将军在他的官方战役报告中写道：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [steɪts] :

in	speaking	of	this	part	of	the	engagement	states	:
在	请讲	的	这	部分	的	这	订婚	各州	:

在谈到这部分内容时，声明如下：

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] [ɪˈlæpst] [er] [ðə; ði] 26th [oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] 15th [ˌɪndiˈænə] [ˈkærid]
“ But a few moments elapsed ere the 26th Ohio and 15th Indiana carried
” 但 一个 很少 时刻 过去 埃雷 这 26th 俄亥俄州 和 15th 印第安纳州 携带
[ðə; ði][krest] .
the crest .
这 波峰 .

“但过了片刻，俄亥俄州第 26 团和印第安纳州第 15 团才举起徽章。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz]
When the head of the column reached the summit of the hill the moon rose
什么时候 这 头 的 这 柱子 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 这 月亮 玫瑰
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈdæliən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz]
from behind and a medallion view of the column was
从 在后面 和 一个 奖章 看法 的 这 柱子 曾是

当石柱顶端到达山顶时，月亮从后面升起，石柱呈现出圆形的全景。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[disˈkləuzd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [dɪsk][ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
disclosed as it crossed the moon's disk and attacked the enemy .
披露 作为 它 交叉 这 月亮的 磁盘 和 遭到攻击 这 敌人 .

它穿过月球圆盘并攻击敌人时显露出来。

” [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
” Our part in the battle was over .
” 我们的 部分 在 这 战斗 曾是 超过 .

“我们在战斗中的任务已经结束了。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ˈteɪkən][baɪ][juː ˈes][aɪ] [wɪl]
That the reader may more fully understand the important part taken by us I will
那 这 读者 可能 更多的 完全 理解 这 重要的 部分 已采取 经过 我们 我 将要
[gɪv] [ə; eɪ][fjuː] [stəˈtɪstɪks] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekərdz] :
give a few statistics taken from official records :
给 一个 很少 统计数据 已采取 从 官方的 记录 :

为了让读者更全面地了解我们所发挥的重要作用，我将列举一些来自官方记录的统计数据：

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˈʃɛrɪdənz] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] 4th [ˈɑːrmi] [kɔːr] , - , [ðə; ði] [ˈhevist] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Loss of Sheridan's 2nd division 4th army corps , 1346 , the heaviest in any division of
损失 的 谢里丹的 2nd 分配 4th 军队 兵团 , - , 这 最重 在 任何 分配 的
[ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

谢里丹的第四军第二师损失惨重，共损失 1346 人，是该军所有师中损失最惨重的。

[ˈwʊdz] 3rd [dɪˈvɪʒ(ə)n] , 4th [ˈɑːrmi] [kɔːr] , [keɪm] [ˈsekənd] , [wɪð; wɪθ] - .
Wood's 3rd division , 4th army corps , came second , with 1035 .
伍兹 3rd 分配 , 4th 军队 兵团 , 来了 第二 , 和 - .

伍德的第3师，第4军，获得第二名，战绩为1035人。

[ˈaʊər; ɑːr] 2nd [brɪˈgeɪd] , 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] , 4th [ˈɑːrmi] [kɔːr] , [lɔːst] - .
Our 2nd brigade , 2nd division , 4th army corps , lost 730 .
我们的 2nd 旅 , 2nd 分配 , 4th 军队 兵团 , 丢失的 - .

我军第4军第2师第2旅损失730人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [briˈgeidz] [ɪn] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
There were three brigades in each division .
那里 是 三 旅 在 每个 分配 .

每个师下辖三个旅。

[ðə; ði][nekst] [brɪ'geɪd] [tuː; tə]['aʊərz][ɪn] [lɔːs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [heɪzənz] 2nd [brɪ'geɪd] , 3rd (['wʊdz])

The	next	brigade	to	ours	in	loss	was	General	Hazen's	2nd	Brigade	,	3rd	(	Wood's	)
这	下一个	旅	到	我们的	在	损失	曾是	一般的	哈森的	2nd	旅	,	3rd	(	伍兹	)

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

在我们损失之后，下一个遭受重创的旅是哈森将军的第3（伍德）师第2旅。

4th ['ɑːrmi] [kɔːr] , - .

4th	army	corps	,	522	.
4th	军队	兵团	,	-	.

第4军，522。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] 15th [ˌɪndi'ænə]['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

That	magnificent	15th	Indiana	regiment	that	was	in	the	second	line	supporting	us	,
那	壮丽	15th	印第安纳州	团	那	曾是	在	这	第二	线	支持	我们	,

那支英勇的印第安纳州第15步兵团，当时在第二线支援我们，

[ðæt] [keɪm] [soʊ] ['gæləntli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd][ænd; ənd][soʊ]['noʊbli] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ([siː]

that	came	so	gallantly	to	our	aid	and	so	nobly	stayed	with	us	(	see
那	来了	所以	英勇地	到	我们的	援助	和	所以	高贵地	入住	和	我们	(	看

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt]) ,

official	report	)	,
官方的	报告	)	,

他们英勇地前来援助我们，并高尚地与我们并肩作战（参见官方报告），

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

went	into	the	battle	with	334	officers	and	men	,
去	进入	这	战斗	和	-	警官	和	男人	,

参战时共有334名官兵，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪts] [lɔːs] [wʌz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

and	of	this	number	its	loss	was	199	killed	and	wounded	,
和	的	这	数字	它是	损失	曾是	-	被杀	和	受伤	,

其中伤亡人数为199人，包括阵亡和受伤者。

[ðə; ði] ['hevist] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	heaviest	regimental	loss	in	the	battle	.
这	最重	团级	损失	在	这	战斗	.

这是该团在战斗中损失最惨重的一次。

[ðə; ði] [θriː] ['redʒɪmənts] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːs] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

The	three	regiments	sustaining	the	greatest	loss	were	all	in	our	brigade	.
这	三	军团	维持	这	最	损失	是	全部	在	我们的	旅	.

损失最惨重的三个团都属于我们旅。

[ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] ['nʌmbərd] ['prez(ə)nt][ə'baʊt] - [ænd; ənd][lɔːst] - .

The	26th	Ohio	numbered	present	about	150	and	lost	36	.
这	26th	俄亥俄州	编号	展示	关于	-	和	丢失的	-	.

俄亥俄州第26团约有150人，损失了36人。

['kʌmpəni] [iː] , - [ɪn'geɪdʒd] , [lɔːs] [faɪv] .

Company	E	,	13	engaged	,	loss	5	.
公司	E	,	-	已订婚的	,	损失	5	.

E公司，13人参与，亏损5人。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

All	of	them	had	participated	with	the	company	at	Chickamauga	.
全部	的	他们	有	参与	和	这	公司	在	奇卡莫加	.

他们都曾与该公司一起参加过奇卡莫加战役。

[ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'geɪdʒd][ɑːn] [sep'tembər] - , ['sev(ə)n][wɜːr; wər][left] ,

Thus	of	the	32	engaged	on	September	19	,	seven	were	left	,
因此	的	这	-	已订婚的	在	九月	-	,	七	是	左边	,

因此，9月19日参战的32人中，有7人幸存。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['leɪtər] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

two	of	whom	were	later	killed	in	battle	while	with	the	company	.
二	的	谁	是	之后	被杀	在	战斗	尽管	和	这	公司	.

其中两人后来在随公司作战时阵亡。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] ['mɪni] ([wʌn][ɑːz] .)

James	H	.	Smith	was	shot	,	a	minnie	(	1	oz	.	)
詹姆斯	H	.	史密斯	曾是	射击	,	一个	米妮	(	1	盎司	.	)

詹姆斯·H·史密斯被枪击，一枚米妮（1盎司）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

历史概述：勿忘俄亥俄州第26步兵(A Historic Sketch,)
第2/2页

[bɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .
ball passing through his leg while we were going up the ridge .
球 通过 通过 他的 腿 尽管 我们 是 去 向上 这 岭 .

当我们爬上山脊时，球从他的腿间穿过。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
He examined the wound and remained with the company ,
他 检查 这 伤口 和 剩余 和 这 公司 ,

他检查了伤口，然后留在了公司。

[ðə; ði] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]
the blood spurting from the top of his shoes at each step until he was
这 血 喷涌 从 这 顶部 的 他的 鞋 在 每个 步 直到 他 曾是
['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ]['kɜːrn(ə)l] [jʌŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .
ordered to the hospital by Colonel Young after the battle was over .
订购 到 这 医院 经过 上校 年轻的 后 这 战斗 曾是 超过 .

战斗结束后，杨上校命令他去医院，他每走一步，鲜血都会从鞋尖喷涌而出。

[noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]
No organization in the battles of Chickamauga and Chattanooga
不 组织 在 这 战斗 的 奇卡莫加 和 查塔努加

奇克莫加战役和查塔努加战役中没有组织。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['kærid] [ðer; ðər] ['bænər] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [feɪm] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] .
carried their banner higher on the roll of fame than did the 26th Ohio .
携带 他们的 横幅 更高 在 这 卷 的 名声 比 做过 这 26th 俄亥俄州 .

他们的旗帜在荣誉榜上的排名比俄亥俄州第26团更高。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [noʊ'vembər] - , [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , ['ʃɛrɪdənz] [ænd; ənd] ['wʊdz] , [ʌv; əv]
The following day , November 26 , the two divisions , Sheridan's and Wood's , of
这 下列的 天 , 十一月 - , 这 二 部门 , 谢里丹的 和 伍兹 , 的
[ðə; ði] 4th [kɔːr] ,
the 4th corps ,
这 4th 兵团 ,

第二天，即11月26日，第四军的两个师，谢里丹师和伍兹师，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] , [biˈsidʒd] [æt; ət] ['nɑːksvɪl] .
were ordered to march to relieve General Burnside , besieged at Knoxville .
是 订购 到 行进 到 缓解 一般的 伯恩赛德 , 被围困 在 诺克斯维尔 .

奉命进军解救被围困在诺克斯维尔的伯恩赛德将军。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] (
We were expected to live largely from the products of the country (
我们 是 预期的 到 居住 很大程度上 从 这 产品 的 这 国家 (
[naʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪg'zɔːstɪd]) .
now largely exhausted) .
现在 很大程度上 筋疲力尽的) .

我们原本应该主要依靠本国的产品生活（现在这些产品大多已经枯竭）。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['məːfriːz,bəːəu] [ɪn][dʒuːn] .

We	had	drawn	no	clothing	since	leaving	Murfreesboro	in	June	.
我们	有	绘制	不	衣服	自从	离开	默弗里斯伯勒	在	六月	.

自六月离开默弗里斯伯勒以来，我们没有带过任何衣服。

['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

Our	mules	and	horses	were	either	dead	or	unfit	for	service	.
我们的	骡子	和	马匹	是	任何一个	死的	或者	不合格	为了	服务	.

我们的骡子和马要么死了，要么不能用了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

We	were	short	on	clothing	and	transportation	.
我们	是	短的	在	衣服	和	运输	.

我们当时缺少衣物和交通工具。

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] - ,

We	left	our	camp	in	Chattanooga	and	saw	it	no	more	until	January	18	,
我们	左边	我们的	营	在	查塔努加	和	锯	它	不	更多的	直到	一月	-	,

- .

1864	.
-	.

我们离开了查塔努加的营地，直到 1864 年 1 月 18 日才再次见到它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [koʊld] [nuː] ['jɪrz]

This	was	a	memorable	and	a	cold	winter	,	with	its	historic	cold	New	Year's
这	曾是	一个	难忘	和	一个	寒冷的	冬天	,	和	它是	历史性	寒冷的	新的	年

[deɪ] .

day	.
天	.

这是一个令人难忘的寒冷冬天，元旦当天的寒冷程度也载入了史册。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['gæðərd] [kɔːrn] ,

We	marched	through	the	day	and	part	of	the	time	gathered	corn	,
我们	行军	通过	这	天	和	部分	的	这	时间	聚集	玉米	,

我们整天都在行军，期间还抽空收割玉米。

[ʃeld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [mɪlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli]

shelled	it	and	ran	the	water	mills	,	of	which	that	country	was	plentifully
带壳	它	和	跑	这	水	磨坊	,	的	哪个	那	国家	曾是	大量

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

他们炮击了那里，并开动了水磨坊，而那个国家水资源非常丰富。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [bɪlt] [lɔːg] - [hiːp] [fairz] ,

During	the	night	,	when	we	could	,	we	built	log	-	heap	fires	,
期间	这	夜晚	,	什么时候	我们	可以	,	我们	建造	日志	-	堆	火灾	,

夜里，只要条件允许，我们就会生起柴堆火。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [wɔːrm] , [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['faɪər] ,

and	when	the	ground	had	become	thoroughly	warm	,	we	divided	the	fire	,
和	什么时候	这	地面	有	变得	彻底	温暖的	,	我们	分割	这	火	,

等地面完全暖和起来后，我们就把火分了份。

[kliːnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

cleaned	away	the	coals	and	ashes	and	slept	on	the	warm	ground	between	the
已清洗	离开	这	煤炭	和	灰烬	和	睡着了	在	这	温暖的	地面	之间	这

[tuː] [fairz] .

two	fires	.
二	火灾	.

清理掉煤炭和灰烬，睡在两堆篝火之间的温暖地面上。

['dʒænjueri] 1st , [waɪl] [æt; ət] [bleɪn] ['krɔːsroʊdz] , [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] ,

January	1st	,	while	at	Blains	Crossroads	,	northeast	of	Knoxville	,
一月	1st	,	尽管	在	布莱恩斯	十字路口	,	东北	的	诺克斯维尔	,

1月1日，在诺克斯维尔东北部的布莱恩斯十字路口，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [hoʊm][ɑːn] ['θɜːrti] [deɪz]

the	regiment	veteranized	or	re	-	enlisted	and	was	ordered	home	on	thirty	days
这	团	退伍军人	或者	关于	-	入伍	和	曾是	订购	家	在	三十	天

- ['fɜːrloʊ] .

'	furlough	.
-	休假	.

该团老兵或重新入伍的士兵奉命回家休假三十天。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] , [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 18th , [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['pepərz]

We	marched	to	Chattanooga	,	arriving	on	the	18th	,	completed	our	papers
我们	行军	到	查塔努加	,	抵达	在	这	18th	,	完全的	我们的	文件

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['dʒænjueri] - ,

and	were	mustered	January	21	,
和	是	集结	一月	-	,

我们行军前往查塔努加，于18日抵达，完成了登记手续，并于1月21日正式入伍。

['staːtiŋ] [hoʊm] [baɪ] [freɪt] [suːn] ['æftərwərd] .

starting	home	by	freight	soon	afterward	.
开始	家	经过	货运	很快	之后	.

随后不久，他们便搭乘货运列车返回家乡。

[wiː; wi] [left] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 4th ,

We	left	Columbus	,	Ohio	,	on	our	return	to	the	front	,	about	March	4th	,
我们	左边	哥伦布	,	俄亥俄州	,	在	我们的	返回	到	这	正面	,	关于	行进	4th	,

我们大约在3月4日离开俄亥俄州哥伦布市，返回前线。

['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [ˌtenə'siː] , [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 15th .

joining	our	brigade	at	Charleston	,	Tennessee	,	about	March	15th	.
加入	我们的	旅	在	查尔斯顿	,	田纳西州	,	关于	行进	15th	.

大约在 3 月 15 日，我加入驻扎在田纳西州查尔斯顿的旅。

[ɪn]['eɪprəl][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['stɑːrtɪd][ɑːn]

In	April	we	moved	to	Cleveland	,	Tennessee	,	and	from	there	started	on
在	四月	我们	已搬	到	克利夫兰	,	田纳西州	,	和	从	那里	开始	在

[ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] ,

the	Atlanta	campaign	,
这	亚特兰大	活动	,

四月份我们搬到了田纳西州的克利夫兰，并从那里开始了亚特兰大竞选活动。

[meɪ] 3rd , [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [meɪ]

May	3rd	,	and	came	under	the	fire	of	the	enemy's	guns	May
可能	3rd	,	和	来了	在下面	这	火	的	这	敌人的	枪支	可能

5月3日，遭到敌军炮火袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

7th ,

7th	,
7th	,

7日

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd]['ʌndər]['faɪər][ʌn'tɪl] [sep'tembər] 5th —

and	remained	in	hearing	of	their	guns	and	under	fire	until	September	5th	—
和	剩余	在	听力	的	他们的	枪支	和	在下面	火	直到	九月	5th	—

[æt; ət] [liːst] ['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd] [deɪz] ['ʌndər]['faɪər] .

at	least	over	one	hundred	days	under	fire	.
在	至少	超过	一	百	天	在下面	火	.

他们一直待在枪林弹雨中，遭受炮火袭击，直到 9 月 5 日——至少在炮火下待了一百多天。

[wiː; wi] (['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]) [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

We	(	our	brigade	)	advanced	along	the	Eastern	slope	and	near	the	summit
我们	(	我们的	旅	)	先进的	沿着	这	东	坡	和	靠近	这	首脑

[ʌv; əv] ['rɑːki] [feɪs] [rɪdʒ] ,

of	Rocky	Face	Ridge	,
的	洛基	脸	岭	,

我们（我方旅）沿东坡推进，接近落基山脊的顶峰，

[sə'pɔːrtɪŋ] [-] [brɪ'geɪd] , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv]

supporting	Harken's	brigade	,	moving	along	the	summit	,	assaulting	the	main	line	of
支持	哈肯的	旅	,	移动	沿着	这	首脑	,	袭击	这	主要的	线	的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

支援哈肯旅，沿山顶推进，攻击主防线。

[wiː; wi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekt] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [meɪn] [laɪn] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [rɪ'streɪnd]

We	came	under	the	direct	fire	from	their	main	line	,	but	were	restrained
我们	来了	在下面	这	直接的	火	从	他们的	主要的	线	,	但	是	克制

[frʌm; frəm] [ə'sɔːltɪŋ] .

from	assaulting	.
从	袭击	.

我们遭到了敌方主力部队的直接火力攻击，但被阻止发起进攻。

[wiː; wi] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ʃɝːmənz] [ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ([ɪk'sept] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri]

We	held	this	position	until	Sherman's	entire	army	(	except	part	of	the	cavalry
我们	握住	这	位置	直到	谢尔曼的	全部的	军队	(	除了	部分	的	这	骑兵

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] 4th [kɔːr]) ,

and	our	4th	corps	)	,
和	我们的	4th	兵团	)	,

我们坚守这个阵地，直到谢尔曼的整个军队（除部分骑兵和我们的第四军外）撤退。

[hæd; həd] [muːvd] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [sneɪk] [kriːk] [gæp]

had	moved	south	along	the	west	base	of	the	ridge	to	Snake	Creek	Gap
有	已搬	南	沿着	这	西方	根据	的	这	岭	到	蛇	溪	差距

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nɪr] [rɪ'sɑːkə] ,

and	through	it	to	near	Resaca	,
和	通过	它	到	靠近	雷萨卡	,

他们沿着山脊西麓向南行进至蛇溪山口，然后穿过山口到达雷萨卡附近。

[wen] ['dʒɑːnsən] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtifaid] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['rɑːki] [feɪs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ri'triːtid]

when	Johnson	abandoned	his	fortified	position	at	Rocky	Face	and	hastily	retreated
什么时候	约翰逊	弃	他的	强化	位置	在	洛基	脸	和	草草	撤退

,

,

,

当约翰逊放弃他在落基面的防御阵地并匆忙撤退时

[wi:; wi] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l]['dʒɔɪnɪŋ][æt; ət]

we	following	on	the	direct	line	of	his	retreat	and	on	arrival	joining	at
我们	下列的	在	这	直接的	线	的	他的	撤退	和	在	到达	加入	在

[wʌns][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][rɪ'sɑ:kə] ,

once	in	the	battle	of	Resaca	,
一次	在	这	战斗	的	雷萨卡	,

我们沿着他撤退的路线直接跟随，到达后立即加入雷萨卡战役。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz]['ɪntu:][ðer; ðər] [,fɔ:tifi'keiʃənz] .

driving	the	enemy's	lines	into	their	fortifications	.
驾驶	这	敌人的	线条	进入	他们的	防御工事	.

将敌军防线逼入其防御工事内。

[wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tempəreri] [laɪn][ʌv; əv][wɜ:rks] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz][ʌv; əv] [ðerz] ,

We	built	a	temporary	line	of	works	within	200	yards	of	theirs	,
我们	建造	一个	暂时的	线	的	作品	之内	-	码	的	他们的	,

我们在距离他们工地200码的地方修建了一条临时线路。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [ri'tri:tid] .

holding	this	position	until	they	again	retreated	.
保持	这	位置	直到	他们	再次	撤退	.

他们坚守阵地，直到再次撤退。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - , ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪvər] [krɔ:st] ,

The	night	of	May	15	,	bridges	were	floated	and	the	Oostanaula	River	crossed	,
这	夜晚	的	可能	-	,	桥梁	是	漂浮	和	这	-	河	交叉	,

5月15日晚，人们架起桥梁，渡过了奥斯塔瑙拉河。

[ðə; ði] 4th [kɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] , ['draɪvɪŋ] ['dʒɑ:nstənz] [rɪr] [gɑ:rd] .

the	4th	corps	taking	the	advance	,	driving	Johnston's	rear	guard	.
这	4th	兵团	采取	这	进步	,	驾驶	约翰斯顿的	后部	警卫	.

第四军发起进攻，击溃了约翰斯顿的后卫部队。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th , ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] (['nu:tən] [naʊ] [kə'mændɪŋ] ,

On	the	17th	,	our	division	(	Newton	now	commanding	,
在	这	17th	,	我们的	分配	(	牛顿	现在	指挥	,

17日，我方师（现由牛顿指挥）

['ʃəridən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [dɪ'pɑ:rtmənt]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][æd'væns] .

Sheridan	having	been	ordered	to	the	Eastern	department	)	was	in	the	advance	.
谢里丹	拥有	到过	订购	到	这	东	部门	)	曾是	在	这	进步	.

谢里丹奉命前往东部战区，他走在了前面。

[wʌn] [brɪ'geɪd] [dɪ'plɔɪd] .

One	brigade	deployed	.
一	旅	已部署	.

一个旅已部署到位。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:] [bri'geidz] [wɜ:r; wər] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] ['drɪvn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]

In	the	evening	two	brigades	were	deployed	and	the	enemy's	lines	driven	until	a
在	这	晚上	二	旅	是	已部署	和	这	敌人的	线条	驱动	直到	一个

[laɪn][ʌv; əv][wɜ:rks][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .

line	of	works	was	developed	.
线	的	作品	曾是	发达	.

当晚，两个旅被部署到位，敌军防线被击退，直到构筑起一道工事。

[ɑ:r'tɪlərɪ] [wʌz; wəz] ['fri:li] [ju:st] , [ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] ['lu:zɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] [men] .

Artillery	was	freely	used	,	the	26th	Ohio	losing	over	twenty	men	.
炮兵	曾是	自由	用过的	,	这	26th	俄亥俄州	输	超过	二十	男人	.

炮兵被大量使用，俄亥俄州第26步兵团损失了20多人。

['dɑ:rknəs] [kloʊzd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rks][wɜ:r; wər] [ə'bændənd] ,

Darkness	closed	the	fighting	and	in	the	morning	their	works	were	abandoned	,
黑暗	关闭	这	斗争	和	在	这	早晨	他们的	作品	是	弃	,

[wi:; wi] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

we	following	,
我们	下列的	,

夜幕降临，战斗停止；清晨，他们的工事被废弃，我们也随之撤离。

['bivu:,ækiŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [nɪr] ['kɪŋstən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

bivouacking	the	night	of	the	18th	near	Kingston	,	Ga	.
露营	这	夜晚	的	这	18th	靠近	金斯顿	,	加	.

18日晚在佐治亚州金斯顿附近露营。

[ðə; ði] 19th [wi:; wi] [əd'vænst] [ɑ:n] ['kæsvɪl] , [ðə; ði] ['enəmi] ['stʌbərnli] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

The	19th	we	advanced	on	Cassville	,	the	enemy	stubbornly	resisting	,
这	19th	我们	先进的	在	卡斯维尔	,	这	敌人	固执地	抵抗	,

19日，我们向卡斯维尔推进，敌人顽强抵抗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

and	in	the	evening	a	general	line	of	battle	was
和	在	这	晚上	一个	一般的	线	的	战斗	曾是

傍晚时分，战场上布下了一条总战线。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[fɔ:rmd] .

formed	.
形成	.

形成。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['fɔ:tifaid][ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'bændənd] [ðem; ðəm]

They	were	again	fortified	and	as	before	,	during	the	night	,	abandoned	them
他们	是	再次	强化	和	作为	前	,	期间	这	夜晚	,	弃	他们

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ['rɪvər] .

and	crossed	the	Etowah	River	.
和	交叉	这	埃托瓦	河	.

他们再次加固了防御工事，然后像以前一样，在夜间放弃了这些工事，渡过了埃托瓦河。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

Here	we	were	delayed	until	the	railroad	bridges	could	be	rebuilt	and	supplies
这里	我们	是	延迟	直到	这	铁路	桥梁	可以	是	重建	和	补给品

[ri:tʃ] [ˌju: 'es] .

reach	us	.
抵达	我们	.

我们在这里耽搁了一段时间，直到铁路桥梁重建完毕，物资运抵目的地。

[meɪ] 23rd [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] ,

May	23rd	we	crossed	the	river	,
可能	23rd	我们	交叉	这	河	,

5月23日我们过河了，

['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði][æl'tu:nə] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dæləs] ,

keeping	to	the	west	of	the	Altoona	Mountains	in	the	direction	of	Dallas	,
保持	到	这	西方	的	这	阿尔图纳	山脉	在	这	方向	的	达拉斯	,

沿着阿尔图纳山脉西侧，朝着达拉斯方向前进，

[ðə; ði] 20th [kɔ:r] ['ʌndər] ['hʊkər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [nu:] [hoʊp] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	20th	corps	under	Hooker	having	the	advance	on	the	road	to	New	Hope	Church	,
这	20th	兵团	在下面	妓女	拥有	这	进步	在	这	路	到	新的	希望	教会	,

胡克指挥的第20军团向新希望教堂方向推进，

[wer] ['sevrəl] [roʊdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

where	several	roads	formed	a	junction	.
在哪里	一些	道路	形成	一个	交汇处	.

多条道路在此交汇。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hʊkər] [bɪ'keɪm] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd][wiː; wi] ,

In	the	effort	to	reach	this	point	Hooker	became	heavily	engaged	and	we	,
在	这	努力	到	抵达	这	观点	妓女	成为	重度	已订婚的	和	我们	,

为了达到这个目标，胡克全身心投入其中，而我们，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd]['ɑːrmi] , [wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

the	nearest	division	of	the	corps	and	army	,	were	rushed	to	his	aid	,
这	最近的	分配	的	这	兵团	和	军队	,	是	匆忙	到	他的	援助	,

军团和军队中距离他最近的师立即赶来支援。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [reɪn] ,

and	just	as	twilight	faded	into	darkness	,	in	the	midst	of	a	very	heavy	rain	,
和	只是	作为	暮	褪色	进入	黑暗	,	在	这	中间	的	一个	非常	重的	雨	,

暮色渐浓，夜幕降临，瓢泼大雨倾盆而下。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv]

thunder	and	lightning	storm	and	the	roar	of	artillery	and	crash	of
雷	和	闪电	风暴	和	这	吼	的	炮兵	和	碰撞	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

雷鸣电闪，炮声隆隆，枪声震耳。

[wiː; wi][kloʊzd][ə'pɑːn] ['hʊkɚz] [left] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [meɪn][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks] .

we	closed	upon	Hooker's	left	within	300	yards	of	the	enemy's	main	line	of	works	.
我们	关闭	之上	妓女的	左边	之内	-	码	的	这	敌人的	主要的	线	的	作品	.

我们逼近胡克的左翼，距离敌军主防线不到 300 码。

[hɪr] [wiː; wi]['fɔːtifaid][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər][ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Here	we	fortified	and	remained	under	their	fire	and	responded	to	it
这里	我们	强化	和	剩余	在下面	他们的	火	和	回应	到	它

[ʌn'tɪl][dʒuːn] 6th .

until	June	6th	.
直到	六月	6th	.

我们在这里构筑防御工事，坚守在他们的炮火之下，并予以还击，直到6月6日。

['dʒɔnstən] ['hævɪŋ] [ri'triːtid] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [nɪr] ['ækwɜːrθ] , [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [saʊθ]

Johnston	having	retreated	,	we	moved	to	near	Ackworth	,	on	the	railroad	,	south
约翰斯顿	拥有	撤退	,	我们	已搬	到	靠近	阿克沃斯	,	在	这	铁路	,	南

[ʌv; əv][æl'tuːnə] .

of	Altoona	.
的	阿尔图纳	.

约翰斯顿撤退后，我们搬到了阿克沃斯附近，铁路沿线，在阿尔图纳以南。

[hɪr] [wiː; wi] ['restɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 10th .

Here	we	rested	until	the	10th	.
这里	我们	休息	直到	这	10th	.

我们在这里休息到10号。

[wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ˌsaʊθ'iːst] , ['hevɪli] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

We	moved	forward	southeast	,	heavily	skirmishing	almost	continuously	,	the	artillery
我们	已搬	向前	东南	,	重度	小规模冲突	几乎	持续	,	这	炮兵

['faɪərɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [tuː; tə][paɪn]['maʊnt(ə)n] ,

firing	constantly	,	to	Pine	Mountain	,
射击	不断地	,	到	松树	山	,

我们向东南方向推进，一路几乎不停地发生激烈的小规模冲突，炮火也持续不断，最终到达了松山。

[lɔːst] ['maʊnt(ə)n] , ['mʌdi] [kriːk] [ænd; ənd] ['kɛnɪsɔː] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['fɔːtifaid]

Lost	Mountain	,	Muddy	Creek	and	Kenesaw	,	each	of	these	being	thoroughly	fortified
丢失的	山	,	浑	溪	和	肯尼索	,	每个	的	这些	存在	彻底	强化

.

:

.

失落山、泥溪和肯尼索，这三座山都防御工事十分坚固。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [west] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] [dʒuːn] 20th ,

We	reached	the	west	slope	of	the	latter	June	20th	,
我们	达到	这	西方	坡	的	这	后者	六月	20th	,

我们于6月20日到达了后者的西坡，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 22nd [droʊv] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [meɪn] [laɪn] .

and	on	the	22nd	drove	the	enemy's	skirmishers	into	their	main	line	.
和	在	这	22nd	驾驶	这	敌人的	散兵游勇	进入	他们的	主要的	线	.

22日，将敌军散兵驱赶到敌军主力防线。

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] ,

While	holding	our	position	and	building	rifle	pits	for	our	pickets	,
尽管	保持	我们的	位置	和	建筑	步枪	坑	为了	我们的	纠察队	,

在坚守阵地并为我们的哨兵构筑步枪掩体的同时，

['dænjəl] - [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

Daniel	Densel	of	company	E	was	mortally	wounded	.
丹尼尔	-	的	公司	E	曾是	致命的	受伤	.

E连的丹尼尔·丹塞尔身负重伤，最终不治身亡。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 4th [kɔːr] [dʒuːn] 27th .

Our	division	formed	the	assaulting	column	of	the	4th	corps	June	27th	.
我们的	分配	形成	这	袭击	柱子	的	这	4th	兵团	六月	27th	.

6月27日，我师组成了第四军的进攻纵队。

['kʌmpəni] [iː] [hæd; həd] [wʌn] ['wuːndɪd] .

Company	E	had	one	wounded	.
公司	E	有	一	受伤	.

E连有一人受伤。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [ə'sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	dislike	to	leave	this	heroic	assault	without	a	short	description	.
我	不喜欢	到	离开	这	英勇	突击	没有	一个	短的	描述	.

我不想就此结束这场英勇的突袭行动，不做简要描述。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['tɪmbərd] ,

The	ground	in	our	front	was	heavily	timbered	,
这	地面	在	我们的	正面	曾是	重度	木材	,

我们前方地面树木茂密，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dɪ'sendɪŋ] [fɔːr; fər] - [jaːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rə'viːn] ,

descending	for	200	yards	to	a	ravine	,
下降	为了	-	码	到	一个	峡谷	,

向下走200码到达一个峡谷，

[ðens] [ə; eɪ] ['θɜːrti] [pər] [sent] ['raɪzɪŋ] [greɪd] [fɔːr; fər] - [jaːdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,

thence	a	thirty	per	cent	rising	grade	for	300	yards	to	their	line	of	works	,
因此	一个	三十	每	中心	上升	年级	为了	-	码	到	他们的	线	的	作品	,

然后以百分之三十的坡度向上延伸300码到达他们的作业线，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪð; wɪθ] [hed] [lɔ:gz] , [soʊ] ['maʊntɪd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [speɪs]

consisting	**of**	**heavy**	**embankment**	**with**	**head**	**logs**	**,**	**so**	**mounted**	**as**	**to**	**give**	**space**
由	的	重的	堤	和	头	日志	,	所以	安装	作为	到	给	空间

[fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] .

for	**firing**	**underneath**	**.**
为了	射击	下	.

由厚重的堤坝和顶部的圆木组成，这些圆木被巧妙地设置起来，以便在堤坝下方留出射击空间。

[ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [dɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] .

A	**wide**	**and**	**deep**	**ditch**	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**	**works**	**.**
一个	宽的	和	深的	沟	曾是	在	正面	的	这	作品	.

工地前面有一条又宽又深的沟渠。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][wʌz; wəz] [feld] [wɪð; wɪθ][tɑ:ps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

A	**large**	**share**	**of**	**the**	**timber**	**was**	**felled**	**with**	**tops**	**down**	**the**	**hill**	**,**
一个	大的	分享	的	这	木材	曾是	倒下	和	最高额	向下	这	爬坡道	,

大部分木材都被砍伐了，树梢顺着山坡滚落下来。

[ɔ:l] [twɪgz] [ænd; ənd] [laɪt] [lɪmz] [kʌt] [ɔ:f] ,

all	**twigs**	**and**	**light**	**limbs**	**cut**	**off**	**,**
全部	树枝	和	光	四肢	切	离开	,

将所有细枝和轻枝都剪掉，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [æd'væns] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rks] [heɪst] [ɔ:r] [ə'laɪnmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .

so	**that**	**in**	**advance**	**up**	**to**	**their**	**works**	**haste**	**or**	**alignment**	**was**	**an**	**impossibility**	**.**
所以	那	在	进步	向上	到	他们的	作品	匆忙	或者	结盟	曾是	一个	不可能	.

因此，在他们开始工作之前，赶工或协调是不可能的。

[θru:] [ðɪs] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləm] [wi:; wi] ['strʌgld] ,

Through	**this**	**in**	**double**	**column**	**we**	**struggled**	**,**
通过	这	在	双倍的	柱子	我们	挣扎	,

我们努力用双栏的形式来解决这个问题，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɔ:lɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æktʃuəli] [ri:tʃɪŋ]

a	**few**	**of**	**the**	**men**	**falling**	**very**	**near**	**the**	**ditch**	**and**	**others**	**actually**	**reaching**
一个	很少	的	这	男人	坠落	非常	靠近	这	沟	和	其他的	实际上	到达

[ðer; ðər] [ɪm'bæŋkmənt] ,

their	**embankment**	**,**
他们的	堤	,

一些人跌倒在沟渠附近，而另一些人则成功到达了堤岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [mæs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [draɪv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	**they**	**could**	**not**	**reach**	**them**	**in**	**mass**	**sufficient**	**to**	**drive**	**the**	**enemy**	**.**
但	他们	可以	不是	抵达	他们	在	大量的	充足的	到	驾驶	这	敌人	.

但他们无法以足够的兵力击退敌人。

[ə; eɪ] [nu:] [stænd][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪkɔθ]

A	**new**	**stand**	**of**	**colors**	**,**	**presented**	**to**	**the**	**regiment**	**by**	**the**	**ladies**	**of**	**Chillicothe**
一个	新的	站立	的	颜色	,	呈现	到	这	团	经过	这	女士们	的	奇利科西

,

,

,

奇利科西的女士们向该团赠送了一套新的军旗。

[oʊ'haɪoʊ] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] [ðɪs] ['despərət] [tʃɑ:rdʒ] .

Ohio	**,**	**was**	**carried**	**into**	**this**	**desperate**	**charge**	**.**
俄亥俄州	,	曾是	携带	进入	这	绝望的	收费	.

俄亥俄州也被卷入了这场孤注一掷的冲锋。

[ðə; ði]['kʌlər]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [gɑ:rdz] [kɪld] [ænd; ənd]

The	color	sergeant	was	killed	and	several	of	the	color	guards	killed	and
这	颜色	军士	曾是	被杀	和	一些	的	这	颜色	守卫	被杀	和

['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] -

wounded	and	the	staff	of	the	colors	was	shot	in	three	places	with	fifty	-
受伤	和	这	职员	的	这	颜色	曾是	射击	在	三	地方	和	五十	-

['sev(ə)n] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .

seven	bullet	holes	through	the	colors	.
七	子弹	孔	通过	这	颜色	.

旗手被杀，几名旗手被杀或被打伤，旗杆被击中三处，旗帜上有 57 个弹孔。

[goʊ] [si:] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [kə'lʌmbəs] .

Go	see	the	flag	in	the	State	House	,	Columbus	.
去	看	这	旗帜	在	这	状态	房子	,	哥伦布	.

去哥伦布州议会大厦看看州旗。

[ðə; ði][maːrks][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] .

The	marks	on	the	staff	are	still	showing	.
这	标记	在	这	职员	是	仍然	显示	.

法杖上的痕迹依然清晰可见。

['ʃə:mən] [kən'tɪnju:d] ['fɔ:tifaiŋ] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] (

Sherman	continued	fortifying	and	lengthening	his	battle	-	line	to	the	right	(
谢尔曼	持续	强化	和	延长	他的	战斗	-	线	到	这	正确的	(

['nɪrli] [saʊθ]) ,

nearly	south	)	,
几乎	南	)	,

谢尔曼继续向右（几乎是向南）加固和延长他的战线，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d , [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz][wɜ:r; wər]

until	the	morning	of	July	2d	,	when	we	found	the	Confederate	lines	were
直到	这	早晨	的	七月	2d	,	什么时候	我们	成立	这	南方邦联	线条	是

['veɪkeɪtɪd] .

vacated	.
空置	.

直到7月2日早上，我们才发现南方邦联的防线已经撤离。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪr] [gɑ:rd] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][tu:; tə] “ - [kæmp]

We	followed	close	to	their	rear	guard	,	about	seven	miles	to	“	Smirny	Camp
我们	随后	关闭	到	他们的	后部	警卫	,	关于	七	英里	到	“	-	营

[graʊndz] ,

Grounds	,
理由	,

我们紧跟他们的后卫部队，大约走了七英里到达“斯米尔尼营地”。

” [wer] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['strɔ:ŋli] [ɪn'geɪdʒd] , ['draɪvɪŋ][ðer; ðər] [rɪr] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]

”	where	we	became	quite	strongly	engaged	,	driving	their	rear	and	developing	a
”	在哪里	我们	成为	相当	强烈	已订婚的	,	驾驶	他们的	后部	和	发展	一个

[strɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][wɜ:rks] .

strong	line	of	works	.
强的	线	的	作品	.

“在那里，我们与他们建立了非常紧密的联系，紧追不舍，并开展了一系列强有力的工作。”

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][held][wɪð; wɪθ]['veri] [brɪsk] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 5th ,

Here	we	were	held	with	very	brisk	skirmishing	until	July	5th	,
这里	我们	是	握住	和	非常	轻快	小规模冲突	直到	七月	5th	,

我们在这里与敌军进行了非常激烈的交火，直到7月5日才结束。

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:n][ðə; ði] 4th .

losing	a	few	men	from	the	regiment	on	the	4th	.
输	一个	很少	男人	从	这	团	在	这	4th	.

4日，该团损失了几名士兵。

[ə'gen] [wi:; wi] [mu:vd] ['brɪskli] [saʊθ] ,
Again **we** **moved** **briskly** **south** **,**
再次 我们 已搬 轻快地 南 ,

我们再次迅速向南行进，

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:]
hoping **to** **meet** **our** **enemy** **in** **the** **confusion** **of** **crossing** **the** **Chattahoochee**
希望 到 见面 我们的 敌人 在 这 困惑 的 过境 这 查塔胡奇河
['rɪvər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [feɪld] .
River **,** **but** **we** **failed** **.**
河 , 但 我们 失败的 .

我们原本希望在渡过查塔胡奇河的混乱中与敌人遭遇，但我们失败了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]
From **the**
从 这

从

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[blʌfs] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [æt'læntə] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
bluffs **on** **the** **north** **side** **of** **the** **river** **we** **first** **saw** **Atlanta** **,** **ten** **miles** **away** **,**
悬崖 在 这 北 边 的 这 河 我们 第一的 锯 亚特兰大 , 十 英里 离开 ,

在河的北岸悬崖上，我们第一次看到了亚特兰大，它距离我们十英里。

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði][nɑ:n] - ['vetərənz] ([ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˌrien'lɪst]) , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]
while **here** **the** **non** **-** **veterans** **(** **those** **that** **did** **not** **reenlist** **)** **,** **were** **ordered** **to**
尽管 这里 这 非 - 退伍军人 (那些 那 做过 不是 重新入伍) , 是 订购 到
[ˌtʃætə'nu:gə] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [aʊt] ,
Chattanooga **and** **mustered** **out** **,**
查塔努加 和 集结 出去 ,

与此同时，那些没有续签合同的非退伍军人（即没有续签合同的人）被命令前往查塔努加退伍。

[ðə; ði] ['vetərənz] [ænd; ənd] [rɪ'kru:ts] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
the **veterans** **and** **recruits** **holding** **the** **company** **and** **regimental** **organization** **.**
这 退伍军人 和 新兵 保持 这 公司 和 团级 组织 .

维持公司和团级组织的退伍老兵和新兵。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] ,
On **the** **16th** **we** **crossed** **the** **river** **,**
在 这 16th 我们 交叉 这 河 ,

16号我们过了河，

[əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ([mək'fɜ:sən]
advancing **slowly** **that** **the** **army** **of** **the** **Tennessee** **and** **Ohio** **(** **McPherson**
前进 缓慢地 那 这 军队 的 这 田纳西州 和 俄亥俄州 (麦克弗森
[ænd; ənd] ['skəufi:ld]) ,
and **Schofield** **)** **,**
和 斯科菲尔德) ,

田纳西和俄亥俄军队（麦克弗森和斯科菲尔德）缓慢推进，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tu:; tə] [mu:v] , [maɪt] [bi:; bi] ['nɪrər] .
who **had** **a** **greater** **distance** **to** **move** **,** **might** **be** **nearer** **.**
WHO 有 一个 更大的 距离 到 移动 , 可能 是 更近 .

移动距离更远的人，可能反而更接近目标。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [wiː; wi] [krɔːst] [piːtʃ] [triː] [kriːk] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl]
On 在 **the** 这 **20th** 20th **we** 我们 **crossed** 交叉 **Peach** 桃 **Tree** 树 **Creek** 溪 **and** 和 **gained** 获得 **a** 一个 **ridge** 岭 **about** 关于 **half** 一半 **a** 一个 **mile** 英里
[saʊθ] ,
south 南 **,** ,

20号那天，我们渡过桃树溪，爬上了一处位于南方约半英里处的山脊。

[wen] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ænd; ənd][ðə; ði] 20th [kɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
when 什么时候 **our** 我们的 **division** 分配 **of** 的 **the** 这 **4th** 4th **and** 和 **the** 这 **20th** 20th **corps** 兵团 **were** 是 **to** 到 **establish** 建立 **a** 一个
[laɪn] .
line 线 **.** .

当我们的第四军和第二十军分队要建立防线时。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [naʊ] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʊd] , [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn]
The 这 **Confederate** 南方邦联 **army** 军队 **,** , **now** 现在 **commanded** 命令 **by** 经过 **General** 一般的 **Hood** 兜帽 **,** , **had** 有 **concentrated** 集中 **in** 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
front 正面 **of** 的 **this** 这 **position** 位置 **,** ,

现在由胡德将军指挥的南方邦联军队已经集结在这个阵地前方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
intending 意图 **to** 到 **crush** 压碎 **us** 我们 **while** 尽管 **we** 我们 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **confusion** 困惑 **of** 的 **crossing** 过境 **the** 这
[striːm] ,
stream 溪流 **,** ,

他们企图趁我们过河时将我们碾死。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [wen] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd]
and 和 **did** 做过 **make** 制作 **a** 一个 **most** 最多 **furious** 狂怒 **attack** 攻击 **when** 什么时候 **but** 但 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **line** 线 **had** 有
[geɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
gained 获得 **position** 位置 **.** .

当只有一部分战线占据了有利位置时，他们发动了一次极其猛烈的攻击。

[ðoʊz] [nɑːt][ɪn][laɪn] , ['biːɪŋ] [kloʊz] , ['kaʊntər'tʃɑːrdʒd] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]
Those 那些 **not** 不是 **in** 在 **line** 线 **,** , **being** 存在 **close** 关闭 **,** , **countercharged** 反诉 **,** , **driving** 驾驶 **the** 这 **enemy** 敌人 **and** 和
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [laɪn] .
establishing 建立 **a** 一个 **connected** 连接 **line** 线 **.** .

那些不在队伍中的敌人，由于距离较近，采取反冲锋，击退敌人，建立起一条连贯的防线。

[hʊd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [rɪ'pʌlst] .
Hood 兜帽 **repeated** 重复 **the** 这 **assault** 突击 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **at** 在 **every** 每一个 **point** 观点 **repulsed** 反感 **.** .

胡德再次发动进攻，但每次都被击退。

[ðʌs] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ə'loʊn] ,
Thus 因此 **less** 较少的 **than** 比 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **army** 军队 **of** 的 **the** 这 **Cumberland** 坎伯兰 **alone** 独自的 **,** ,

因此，仅坎伯兰军队的一半还不到，

[wɪ'ðaʊt] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd]['hɑ:rdli][æn; ən]['i:kwəl] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ]
without **fortifications** **and** **hardly** **an** **equal** **show** **with** **the** **enemy** **,** **lacking** **a**
没有 防御工事 和 几乎 一个 平等的 展示 和 这 敌人 , 缺乏 一个
[kəm'pli:tɪd] [laɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,
completed **line** **at** **the** **opening** **,**
完全的 线 在 这 开幕 ,

由于缺乏防御工事，且与敌军实力悬殊，开局时防线尚未完全展开，

['θɜ:rəli] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði][kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑ:rmi] .
thoroughly **repulsed** **the** **combined** **strength** **of** **Hood's** **army** **.**
彻底 反感 这 合并 力量 的 引擎盖的 军队 .

彻底击退了胡德军队的联合力量。

[ɑ:n][ðə; ði] 22nd [wi:; wi] [əd'vænst] [ɪn][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ə'raʊnd]
On **the** **22nd** **we** **advanced** **in** **line** **to** **the** **front** **of** **the** **main** **fortifications** **around**
在 这 22nd 我们 先进的 在 线 到 这 正面 的 这 主要的 防御工事 大约
[æt'læntə] .
Atlanta **.**
亚特兰大 .

22日，我们列队推进到亚特兰大周围主要防御工事的前方。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] , [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][kloʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][left] ,
The **army** **of** **the** **Tennessee** **,** **in** **the** **effort** **to** **close** **to** **our** **left** **,**
这 军队 的 这 田纳西州 , 在 这 努力 到 关闭 到 我们的 左边 ,

田纳西州的军队，为了向我方左翼逼近，

[fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][æt'læntə] , [ðer; ðər] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜ˞:sən] , ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ]
fought **the** **battle** **of** **Atlanta** **,** **their** **commander** **,** **General** **McPherson** **,** **being** **among**
战斗 这 战斗 的 亚特兰大 , 他们的 指挥官 , 一般的 麦克弗森 , 存在 之中
[ðə; ði][sleɪn] .
the **slain** **.**
这 被杀 .

他们参加了亚特兰大战役，他们的指挥官麦克弗森将军也在阵亡者之列。

[wi:; wi] ['skɜ:mɪʃt] ['veri] ['hevɪli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði][də'rekt]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri]
We **skirmished** **very** **heavily** **and** **were** **under** **the** **direct** **fire** **of** **their** **artillery**
我们 小规模冲突 非常 重度 和 是 在下面 这 直接的 火 的 他们的 炮兵
[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
from **the** **main** **line** **of** **fortifications** **in** **front** **of** **the** **city** **.**
从 这 主要的 线 的 防御工事 在 正面 的 这 城市 .

我们与敌军进行了激烈的交火，并直接遭到他们从城前主防线发射的炮火攻击。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] 26th .
This **continued** **more** **or** **less** **until** **August** **26th** **.**
这 持续 更多的 或者较少的 直到 八月 26th .

这种情况一直持续到8月26日左右。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] , [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði]
The **army** **of** **the** **Tennessee** **,** **now** **under** **the**
这 军队 的 这 田纳西州 , 现在 在下面 这

田纳西军队，现在隶属于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] , [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] .
command **of** **General** **Howard** **,** **moved** **to** **the** **extreme** **right** **.**
命令 的 一般的 霍华德 , 已搬 到 这 极端 正确的 .

霍华德将军的指挥权移到了极右翼。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['skəufi:ld] , [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['leɪtər][dɪd][ðə; ði]

The	army	of	the	Ohio	,	under	General	Schofield	,	a	few	days	later	did	the
这	军队	的	这	俄亥俄州	,	在下面	一般的	斯科菲尔德	,	一个	很少	天	之后	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

几天后，在斯科菲尔德将军的指挥下，俄亥俄军队也采取了同样的行动。

[ðɪs] [left]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left][ʌv; əv] ['ʃɝ:mənz] ['ɑ:rmi] .

This	left	our	division	the	extreme	left	of	Sherman's	army	.
这	左边	我们的	分配	这	极端	左边	的	谢尔曼的	军队	.

这使得我们师成为谢尔曼军队的最左翼。

[wi:; wi] [ˌri:ə'dʒʌstid] ['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

We	readjusted	our	line	of	fortifications	,
我们	重新调整	我们的	线	的	防御工事	,

我们调整了防御工事线，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][flæŋk][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊzd] ['fɔrts] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rplʌs]

making	a	refused	flank	with	completely	inclosed	forts	supplied	with	surplus
制作	一个	拒绝	侧翼	和	完全地	封闭	堡垒	供应	和	剩余

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['wɔ:tər][ænd; ənd] [fu:d] .

ammunition	,	water	and	food	.
弹药	,	水	和	食物	.

构筑一道被拒之门外的侧翼，修建完全封闭的堡垒，并配备充足的弹药、水和食物。

['ʃɝ:mənz] [flæŋk] ['mu:vmənt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][æt'læntə] [kə'menst] [ɑ:n]

Sherman's	flank	movement	by	the	right	to	the	south	of	Atlanta	commenced	on
谢尔曼的	侧翼	移动	经过	这	正确的	到	这	南	的	亚特兰大	开始	在

['ɔ:gəst] 25th [baɪ] [wið'drɔiŋ] ['aʊər; ɑ:r] 4th [kɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [kɔ:r]

August	25th	by	withdrawing	our	4th	corps	to	the	rear	of	the	20th	corps
八月	25th	经过	撤退	我们的	4th	兵团	到	这	后部	的	这	20th	兵团

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] 20th) [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]

and	moving	it	(	the	20th	)	to	and	across	the	Chattahoochee	River	with
和	移动	它	(	这	20th	)	到	和	穿过	这	查塔胡奇河	河	和

[ɔ:l] ['sɜ:rplʌs] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlərɪ] ,

all	surplus	trains	and	artillery	,
全部	剩余	火车	和	炮兵	,

谢尔曼从右翼向亚特兰大南部发起的侧翼进攻始于 8 月 25 日，他将我军第 4 军撤至第 20 军后方，并将第 20 军连同所有剩余的火车和火炮一起调往查塔胡奇河对岸。

[wi:; wi][ðə; ði] 4th [kɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

we	the	4th	corps	continuing	to	move	to	the	right	,
我们	这	4th	兵团	继续	到	移动	到	这	正确的	,

我们第四军继续向右移动，

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [pæst] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ɑ:n]

on	the	following	day	passed	beyond	the	extreme	right	of	Hood's	army	and	on
在	这	下列的	天	通过了	超过	这	极端	正确的	的	引擎盖的	军队	和	在

[ðə; ði] 28th [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [gɪ'li:d] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	28th	advanced	to	the	Mount	Gilead	Church	,
这	28th	先进的	到	这	山	吉利德	教会	,

第二天，他们越过了胡德军队的最右翼，并在28日推进到基列山教堂。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['reɪlroʊd] .

skirmishing	heavily	and	driving	the	enemy	across	the	West	Point	railroad	.
小规模冲突	重度	和	驾驶	这	敌人	穿过	这	西方	观点	铁路	.

双方发生激烈冲突，并将敌人驱赶过西点铁路。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ænd; ənd] 30th , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [wiː; wi] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

On	the	29th	and	30th	,	continuing	the	movement	,	we	gained	possession	of
在	这	29th	和	30th	,	继续	这	移动	,	我们	获得	拥有	的

[ðə; ði]['meɪkən]['reɪlroʊd] ,

the	Macon	railroad	,
这	梅肯	铁路	,

29日和30日，我们继续推进，占领了梅肯铁路。

[ðʌs] ['sevərɪŋ] [ðə; ði][læst][laɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [sep'tembər] 1st , [ʌn'tɪl]

thus	severing	the	last	line	leading	from	the	city	,	and	September	1st	,	until
因此	切断	这	最后的	线	领导	从	这	城市	,	和	九月	1st	,	直到

[ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . ,

about	4	p	.	m	.	,
关于	4	p	.	米	.	,

从而切断了通往该市的最后一条线路，9月1日，直到下午4点左右，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][taɪz][ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][reɪlz] , ['muːvɪŋ] [saʊθ]

we	were	burning	the	ties	and	heating	and	twisting	the	rails	,	moving	south
我们	是	燃烧	这	领带	和	加热	和	扭曲	这	铁轨	,	移动	南

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] ,

as	we	did	so	,
作为	我们	做过	所以	,

我们一边烧着枕木，一边加热和扭曲铁轨，一边向南行进。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ][wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['dʒoʊnzbəroʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə]

and	by	so	doing	were	prevented	from	reaching	Jonesboro	in	time	to
和	经过	所以	正在做	是	阻止	从	到达	琼斯伯勒	在	时间	到

[ɪn'veləp] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] ['hɑːr'diːz] [kɔːr] .

envelop	the	flank	of	Hardee's	corps	.
信封	这	侧翼	的	哈迪斯	兵团	.

因此，他们未能及时抵达琼斯伯勒，包围哈迪军团的侧翼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rʌʃt] ['heɪstɪli]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][ðer; ðər] ['ʃætərd] [flæŋk]

We	were	rushed	hastily	into	position	and	were	driving	their	shattered	flank
我们	是	匆忙	草草	进入	位置	和	是	驾驶	他们的	破碎	侧翼

[wen] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

when	darkness	and	the	entanglement	of	brush	,
什么时候	黑暗	和	这	纠缠	的	刷子	,

我们匆忙赶到指定位置，正猛攻他们溃败的侧翼时，夜幕降临，灌木丛也变得茂密起来。

[rə'viːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]

ravines	,	etc	.	,	and	the	danger	of	coming	into	conflict	with
峡谷	,	ETC	.	,	和	这	危险	的	未来	进入	冲突	和

['aʊər; ɑːr] [truːps] [kloʊzd][ðə; ði] ['muːvmənt] .

our	troops	closed	the	movement	.
我们的	军队	关闭	这	移动	.

峡谷等地形，以及与我军发生冲突的危险，使得这次行动被迫中止。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][faʊnd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][fled] .

In	the	morning	we	found	the	enemy	had	fled	.
在	这	早晨	我们	成立	这	敌人	有	逃亡	.

早上我们发现敌人已经逃走了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv]

During	the	night	we	heard	the	explosion	of	the	magazines	and	trains	of
期间	这	夜晚	我们	听到	这	爆炸	的	这	杂志	和	火车	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][æt'læntə] ,

ammunition	at	Atlanta	,
弹药	在	亚特兰大	,

夜里我们听到了亚特兰大弹药库和弹药列车的爆炸声。

['oʊvər] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
over **twenty** **miles** **away** **.**
超过 二十 英里 离开 .

二十多英里之外。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [hʊd] [saʊθ] [tu:; tə] ['lʌvˌdʒɔɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wen] [wi:; wi] [droʊv] [ðer; ðər] ['skɜ:rmɪʃərz]
We **followed** **Hood** **south** **to** **Lovejoy** **Station** **,** **when** **we** **drove** **their** **skirmishers**
我们 随后 兜帽 南 到 洛夫乔伊 车站 , 什么时候 我们 驾驶 他们的 散兵游勇
[ænd; ənd] ['aʊtˌpəʊsts] ['ɪntu:]
and **outposts** **into**
和 前哨站 进入

我们一路南下，跟随胡德来到洛夫乔伊车站，在那里我们将他们的散兵游勇和前哨阵地赶了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ðer; ðər] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜ:rks] .
their **main** **line** **of** **works** **.**
他们的 主要的 线 的 作品 .

他们的主要作品。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 5th , [wen] [wi:; wi] [wɪð'dru:] [ænd; ənd]
We **remained** **in** **front** **of** **them** **until** **the** **5th** **,** **when** **we** **withdrew** **and**
我们 剩余 在 正面 的 他们 直到 这 5th , 什么时候 我们 退出 和
['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə] [æt'læntə] ,
marched **back** **to** **Atlanta** **,**
行军 后退 到 亚特兰大 ,

我们一直阻挡在他们前面，直到5号才撤退，返回亚特兰大。

[wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th .
where **we** **remained** **in** **camp** **until** **about** **the** **20th** **.**
在哪里 我们 剩余 在 营 直到 关于 这 20th .

我们在营地一直待到20号左右。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv]
During **our** **stay** **at** **this** **place** **official** **reports** **were** **made** **covering** **the** **losses** **of**
期间 我们的 停留 在 这 地方 官方的 报告 是 制成 覆盖 这 损失 的
[i:tʃ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æt'læntə] [kæm'peɪn] .
each **organization** **during** **the** **Atlanta** **Campaign** **.**
每个 组织 期间 这 亚特兰大 活动 .

在我们停留期间，官方报告记录了亚特兰大战役期间各组织的损失。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ækses] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [rɪ'pɔ:rts] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r]
I **have** **not** **access** **at** **this** **writing** **to** **those** **reports** **as** **published** **in** **the** **war**
我 有 不是 使用权 在 这 写作 到 那些 报告 作为 已发布 在 这 战争
['rekərdz] .
records **.**
记录 .

截至撰写本文时，我尚未能查阅战争记录中公布的那些报告。

[ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [æz; əz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
The **26th** **Ohio** **had** **killed** **and** **wounded** **,** **as** **officially** **reported** **,**
这 26th 俄亥俄州 有 被杀 和 受伤 , 作为 官方 据报道 ,

据官方报道，俄亥俄州第26步兵团造成了人员伤亡。

- . [[faɪv]] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['kʌmpəni] [i:][lɔ:st][bʌt; bət] [tu:] , [wʌn] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [wʌn]
117 . [5] Of this number company E lost but two , one mortally wounded , one
- . [5] 的 这 数字 公司 E 丢失的 但 二 , 一 致命的 受伤 , 一
['wu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

117.[5] 其中 E 连损失两人，一人重伤致死，一人受伤。

[kla:k] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
Clark became captain of the company in December , 1862 .
克拉克 成为 队长 的 这 公司 在 十二月 , - .

克拉克于 1862 年 12 月成为公司队长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ,
He was on detached service , commanding a battalion of pioneers ,
他 曾是 在 分离的 服务 , 指挥 一个 营 的 先驱者 ,

他当时被派往外地执行任务，指挥一个工兵营。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ɪn]['dʒænjueri] ,
and did not join the company and regiment until we veteranized in January ,
和 做过 不是 加入 这 公司 和 团 直到 我们 退伍军人 在 一月 ,
- .
1864 .
- .

直到 1864 年 1 月我们退伍之后，他才加入公司和团。

[ɪn] [meɪ] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr]
In May , 1864 , he was placed in command of the brigade battalion of pioneers
在 可能 , - , 他 曾是 放置 在 命令 的 这 旅 营 的 先驱者
,
,
,

1864年5月，他被任命为先锋旅营的指挥官。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['praɪvəts] , [tu:] ['kɔ:rpərəl] ,
consisting of twenty privates , two corporals ,
由 的 二十 私人 , 二 下士 ,

由二十名列兵、两名下士组成，

[wʌn]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][wʌn] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
one sergeant and one commissioned officer from each regiment of the brigade
一 军士 和 一 委托 官 从 每个 团 的 这 旅
[ɔ:r][ə'baʊt] - [ɪn][ɔ:l] .
or about 175 in all .
或者 关于 - 在 全部 .

该旅每个团选派一名士官和一名军官，总共约 175 人。

['kʌmpəni] [i:][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['di:teɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] 26th [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪg'zempt]
Company E was made the detail from the 26th and we were exempt
公司 E 曾是 制成 这 细节 从 这 26th 和 我们 是 豁免
[frʌm; frəm] ['pɪkɪt] [ɔ:r] ['skɜ:rmɪʃ] ['du:ti] .
from picket or skirmish duty .
从 纠察 或者 小规模冲突 责任 .

E连被指定为第26团的特遣队，我们免于执行警戒或小规模战斗任务。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [i:tʃ] ['kæri] ['i:ðər] [ə; eɪ] [pɪk] ,
We were required to each carry either a pick ,
我们 是 必需的 到 每个 携带 任何一个 一个 挑选 ,

我们每个人都被要求携带一把镐，

['ʃʌv(ə)l] [ɔ:r][æks][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['soʊldʒər] .

shovel	**or**	**ax**	**in**	**addition**	**to**	**that**	**required**	**of**	**each**	**soldier**	**.**
铲	或者	斧头	在	添加	到	那	必需的	的	每个	士兵	.

除了每位士兵必备的铁锹或斧头外，还应配备一把铁锹或斧头。

['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə]['eni] [pɔɪnt] ,

Our	**place**	**was**	**with**	**our**	**regiment**	**,**	**but**	**subject**	**to**	**call**	**to**	**any**	**point**	**,**
我们的	地方	曾是	和	我们的	团	,	但	主题	到	称呼	到	任何	观点	,

我们的位置在部队里，但随时可能被派往任何地方。

[tu:; tə] [bɪld] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ['raɪf(ə)l][pɪts][ɔ:r][tu:; tə]['oʊpən][ɔ:r] [rɪ'per] [roʊdz] .

to	**build**	**fortification**	**rifle**	**pits**	**or**	**to**	**open**	**or**	**repair**	**roads**	**.**
到	建造	筑城	步枪	坑	或者	到	打开	或者	维修	道路	.

修建防御工事、步枪掩体或开辟、修复道路。

[wi:; wi] [maɪt] ['dʒʌstli] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [bi:] .

We	**might**	**justly**	**compare**	**our**	**industry**	**to**	**that**	**of**	**the**	**honey**	**bee**	**.**
我们	可能	公正地	比较	我们的	行业	到	那	的	这	蜂蜜	蜜蜂	.

我们完全可以将我们的行业与蜜蜂的行业相提并论。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [kæm'peɪn] [wi:; wi] [stɑ:pt] [wɜ:rk]['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

During	**that**	**campaign**	**we**	**stopped**	**work**	**only**	**long**	**enough**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**
期间	那	活动	我们	停止	工作	仅有的	长的	足够的	到	拿	部分	在	这

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ] [tu:lz] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd]

fighting	**and**	**some**	**of**	**the**	**time**	**were**	**using**	**tools**	**when**	**the**	**shell**	**and**
斗争	和	一些	的	这	时间	是	使用	工具	什么时候	这	壳	和

['mɪni] [wɜ:r; wər] ['ædɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mʌskjələr] [skɪl] .

minnie	**were**	**adding**	**impetus**	**to**	**our**	**mental**	**and**	**muscular**	**skill**	**.**
米妮	是	添加	动力	到	我们的	精神的	和	肌肉发达的	技能	.

在那场战役中，我们只在参加战斗时才会停下工作，有时我们会使用工具，而炮弹和米尼弹则增强了我们的精神和肌肉技能。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] ['kæptɪn] [kla:k] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

About	**the**	**close**	**of**	**the**	**Atlanta**	**campaign**	**Captain**	**Clark**	**became**	**the**
关于	这	关闭	的	这	亚特兰大	活动	队长	克拉克	成为	这

亚特兰大战役接近尾声时，克拉克上尉成为了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərd] [prə'moʊtɪd][tu:; tə] [lu:'tenənt]

commander	**of**	**the**	**regiment**	**and**	**was**	**soon**	**afterward**	**promoted**	**to**	**Lieutenant**
指挥官	的	这	团	和	曾是	很快	之后	推广	到	中尉

['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Colonel	**and**	**continued**	**in**	**command**	**until**	**mustered**	**out**	**with**	**the**	**regiment**	**.**
上校	和	持续	在	命令	直到	集结	出去	和	这	团	.

他担任该团指挥官，不久后晋升为中校，并继续担任指挥官，直到随该团退役。

[ə'baʊt] [sep'tembər] 25th [hʊdz] [flæŋk] ['mu:vmənt] [ə'raʊnd][æt'læntə][hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ] [ðæt]

About	**September**	**25th**	**Hood's**	**flank**	**movement**	**around**	**Atlanta**	**had**	**advanced**	**so**	**that**
关于	九月	25th	引擎盖的	侧翼	移动	大约	亚特兰大	有	先进的	所以	那

['ʃə:mən] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] [nɔ:rθ] [baɪ][reɪl][tu:; tə]

Sherman	**divined**	**his**	**intentions**	**and**	**ordered**	**our**	**division**	**north**	**by**	**rail**	**to**
谢尔曼	神谕	他的	意图	和	订购	我们的	分配	北	经过	轨	到

[ˌtʃætə'nu:gə] .

Chattanooga	**.**
查塔努加	.

大约在 9 月 25 日，胡德绕过亚特兰大的侧翼行动已经推进，谢尔曼察觉到了他的意图，并命令我们师乘火车北上前往查塔努加。

[ðə; ði] 26th [oʊˈhaɪoʊ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ([ædˈvæns] [gɑːrd]) [ɑːn] [tuː] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz]

The	26th	Ohio	was	thrown	in	the	lead	(	advance	guard	)	on	two	passenger	coaches
这	26th	俄亥俄州	曾是	抛掷	在	这	带领	(	进步	警卫	)	在	二	乘客	教练

,

,

,

第26俄亥俄步兵团被安排在两节客车车厢的前线（先头部队）。

[iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

each	man	with	loaded	gun	ready	for	immediate	action	.
每个	男人	和	已加载	枪	准备好	为了	即时	行动	.

每人枪已上膛，随时准备行动。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ] [freɪt] [treɪnz] [ɪn] ['sekʃnz] .

The	division	followed	by	freight	trains	in	sections	.
这	分配	随后	经过	货运	火车	在	部分	.

该路段由货运列车分段牵引。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌtʃætəˈnuːgə] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [treɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

On	arriving	at	Chattanooga	we	were	kept	on	trains	much	of	the	time	and
在	抵达	在	查塔努加	我们	是	保留	在	火车	很多	的	这	时间	和

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] ['dɔːltən] [ænd; ənd] ['brɪdʒpɔːrt] ,

moving	from	place	to	place	between	Dalton	and	Bridgeport	,
移动	从	地方	到	地方	之间	道尔顿	和	布里奇波特	,

到达查塔努加后，我们大部分时间都待在火车上，在道尔顿和布里奇波特之间辗转各地。

['meni] [taɪmz] ['nɪrli] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz]

many	times	nearly	smothered	with	smoke	as	we	rode	on	top	of	the	cars
许多	时代	几乎	窒息	和	抽烟	作为	我们	骑	在	顶部	的	这	汽车

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] .

through	the	tunnel	under	Missionary	Ridge	.
通过	这	隧道	在下面	传教士	岭	.

我们多次乘坐汽车穿过米申岭下的隧道时，几乎被浓烟笼罩。

['æftər] [hʊd] [muːvd] [west] ['ɪntuː][ˌæləˈbæmə] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] [west] [ʌv; əv]

After	Hood	moved	west	into	Alabama	we	started	to	join	the	main	army	west	of
后	兜帽	已搬	西方	进入	阿拉巴马州	我们	开始	到	加入	这	主要的	军队	西方	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

胡德将军西进阿拉巴马州后，我们开始与罗马以西的主力部队会合。

['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [wer] ['ɔːrdərz] [met] [ˌjuː 'es] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [sænd]

Ga	.	,	where	orders	met	us	by	which	we	crossed	Lookout	and	Sand
加	.	,	在哪里	订单	遇见	我们	经过	哪个	我们	交叉	瞭望台	和	沙

['maʊntnz] [tuː; tə] - ,

Mountains	to	Stevason	,
山脉	到	-	,

我们在佐治亚州接到命令，翻越瞭望山和沙山到达斯蒂瓦森。

['eɪlə] . , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [fɔːr; fər] [peɪ] [ɑːkˈtoʊbər] - , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ]

Ala	.	,	where	we	were	mustered	for	pay	October	31	,	going	from	there	by
翼	.	,	在哪里	我们	是	集结	为了	支付	十月	-	,	去	从	那里	经过

[reɪl][tuː; tə] ['æθənz] ,

rail	to	Athens	,
轨	到	雅典	,

我们在阿拉巴马州集合领薪，10月31日从那里乘火车前往雅典。

['eɪlə] . , [ðens] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][pjʊlæski] , ['tɛn] . , [ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ɑ:r'selvz] [bɪ'twi:n] [hʊd] , [naʊ]

Ala	.	,	thence	marched	to	Pulaski	,	Tenn	.	,	thus	placing	ourselves	between	Hood	,	now
翼	.	,	因此	行军	到	普拉斯基	,	田纳西州	.	,	因此	放置	我们自己	之间	兜帽	,	现在

[æt; ət] ['flɔrəns] ,

at	Florence	,
在	佛罗伦萨	,

阿拉巴马州，然后进军田纳西州普拉斯基，这样我们就处于胡德（现驻佛罗伦萨）和

['eɪlə] . , [ænd; ənd] ['næʃvɪl] , ['tɛn] .

Ala	.	,	and	Nashville	,	Tenn	.
翼	.	,	和	纳什维尔	,	田纳西州	.

阿拉巴马州和田纳西州纳什维尔。

[wi:; wi][held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [hʊd] [əd'vænst] ['vaɪə] [kə'lʌmbiə] .

We	held	this	position	until	Hood	advanced	via	Columbia	.
我们	握住	这	位置	直到	兜帽	先进的	通过	哥伦比亚	.

我们一直保持着这个位置，直到胡德通过哥伦比亚大学晋级。

[wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:k'toʊbər] - [tu:; tə] ['laɪn,vɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lʌmbiə] [ɑ:n][ðə; ði] 23rd [fɔ:rmd] [laɪn]

We	moved	October	21	to	Lineville	and	to	Columbia	on	the	23rd	formed	line
我们	已搬	十月	-	到	莱恩维尔	和	到	哥伦比亚	在	这	23rd	形成	线

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

我们于10月21日进军莱恩维尔，并于23日部署到哥伦比亚的战斗线上。

[i:tʃ] [flæŋk] [ri:tʃɪŋ] [dʌk] ['rɪvər] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

each	flank	reaching	Duck	River	,	one	above	the	other	,	below	the	town	.
每个	侧翼	到达	鸭子	河	,	一	多于	这	其他	,	以下	这	镇	.

两侧山坡分别延伸至鸭河，一条在另一条之上，位于城镇下方。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wi:; wi][held] , ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['laɪtli] ,

This	position	we	held	,	skirmishing	lightly	,
这	位置	我们	握住	,	小规模冲突	轻轻	,

我们占据了这个位置，进行了小规模冲突。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [wen] [wi:; wi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] .

until	the	night	of	the	27th	when	we	crossed	to	the	north	bank	.
直到	这	夜晚	的	这	27th	什么时候	我们	交叉	到	这	北	银行	.

直到27日晚上，我们才渡河到北岸。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,

Early	in	the	morning	of	the	29th	,
早期的	在	这	早晨	的	这	29th	,

29日清晨，

['tɔməs] [æt; ət] ['næʃvɪl] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufi:ld] ([ɪn][də'rekt] [kə'mænd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə])

Thomas	at	Nashville	ordered	General	Schofield	(	in	direct	command	at	Columbia	)
托马斯	在	纳什维尔	订购	一般的	斯科菲尔德	(	在	直接的	命令	在	哥伦比亚	)

[tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə]['fræŋklɪn] .

to	fall	back	to	Franklin	.
到	落下	后退	到	富兰克林	.

纳什维尔的托马斯命令斯科菲尔德将军（直接指挥哥伦比亚）撤退到富兰克林。

[ðə; ði][treɪnz] , ['oʊvər] [eɪt]

The	trains	,	over	eight
这	火车	,	超过	八

火车，超过八

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

['hʌndrəd] ['wægənz] , [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] .

hundred	**wagons**	**,**	**were**	**started**	**on**	**the**	**Nashville**	**pike**	**.**
百	马车	,	是	开始	在	这	纳什维尔	梭鱼	.

数百辆马车从纳什维尔公路出发。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] [riːtʃt] [sprɪŋ] [hɪl] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

When	**the**	**head**	**of**	**this**	**train**	**reached**	**Spring**	**Hill**	**,**	**eleven**	**miles**	**away**	**,**
什么时候	这	头	的	这	火车	达到	春天	爬坡道	,	十一	英里	离开	,

当这列火车的车头到达十一英里外的斯普林希尔时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] .

they	**were**	**stopped**	**by**	**the**	**enemy's**	**cavalry**	**.**
他们	是	停止	经过	这	敌人的	骑兵	.

他们被敌军骑兵拦住了去路。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl]['waːgnə] [kə'mændɪŋ] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	**division**	**,**	**General**	**Wagner**	**commanding**	**,**	**hastened**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**the**
我们的	分配	,	一般的	瓦格纳	指挥	,	加快	到	这	宽慰	的	这

[treɪn] , [ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][piː] . [em] . ,

train	**,**	**arriving**	**about**	**1**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
火车	,	抵达	关于	1	p	.	米	.	,

我方师在瓦格纳将军的指挥下，迅速赶往救援列车，大约下午1点到达。

- [brɪ'geɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [nɔːrθ] .

Opdyke's	**brigade**	**leading**	**,**	**and**	**drove**	**the**	**enemy**	**out**	**of**	**the**	**town**	**north**	**.**
-	旅	领导	,	和	驾驶	这	敌人	出去	的	这	镇	北	.

奥普代克的旅率先出击，将敌人赶出了城镇北部。

['brædliːz] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði]['sekənd][ɪn][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [fɔːrmd] [laɪn] ['feɪsɪŋ] [iːst] [ænd; ənd]

Bradley's	**brigade**	**,**	**the**	**second**	**in**	**line**	**of**	**march**	**,**	**formed**	**line**	**facing**	**east**	**and**
布拉德利的	旅	,	这	第二	在	线	的	行进	,	形成	线	面向	东方	和

[əd'vænst] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ,

advanced	**nearly**	**a**	**mile**	**,**
先进的	几乎	一个	英里	,

布拉德利旅是行军队伍中的第二支部队，他们面向东方列队，向前推进了近一英里。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , ['kɜːrn(ə)l] [leɪn] [kə'mændɪŋ] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

our	**brigade**	**,**	**Colonel**	**Lane**	**commanding**	**,**	**forming**	**the**	**reserve**	**.**
我们的	旅	,	上校	车道	指挥	,	成型	这	预订	.

我旅，由莱恩上校指挥，组成预备队。

[ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] [suːn] ['æftər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [iːst] [ʌv; əv]

The	**26th**	**Ohio**	**soon**	**after**	**was**	**ordered**	**to**	**extend**	**the**	**skirmish**	**line**	**east**	**of**
这	26th	俄亥俄州	很快	后	曾是	订购	到	延长	这	小规模冲突	线	东方	的

[ðə; ði][paɪk] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ][dɜːrt][roʊd] ['kʌmɪŋ]

the	**pike**	**farther**	**south**	**and**	**take**	**possession**	**of**	**and**	**hold**	**a**	**dirt**	**road**	**coming**
这	梭鱼	更远	南	和	拿	拥有	的	和	抓住	一个	污垢	路	未来

['ɪntuː][ðə; ði][paɪk]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] .

into	**the**	**pike**	**over**	**a**	**mile**	**south**	**.**
进入	这	梭鱼	超过	一个	英里	南	.

随后不久，俄亥俄州第 26 团奉命将公路以东的散兵线向南延伸，并占领和守住一条向南延伸一英里多的通往公路的土路。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aʊtlʊk]

At	**this**	**place**	**we**	**were**	**located**	**near**	**a**	**cotton**	**gin**	**,**	**on**	**which**	**an**	**outlook**
在	这	地方	我们	是	位于	靠近	一个	棉布	杜松子酒	,	在	哪个	一个	前景

[wʌz; wəz]['poʊstɪd] ,

was	**posted**	**,**
曾是	发布	,

我们当时所处的位置靠近一家轧棉厂，厂里张贴着一张观景台告示。

[huː] [suːn] [rɪˈpɔːrtɪd] [kənˈfedərət] [truːps] [ɪn] [saɪt] .
who soon reported Confederate troops in sight .
WHO 很快 据报道 南方邦联 军队 在 视线 .

不久后，他报告说看到了南方邦联军队。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][reɪl] [ˈbærɪkeɪd] ,
We built a rail barricade ,
我们 建造 一个 轨 路障 ,

我们设置了铁路路障，

[iːtʃ] [mæn][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [bɑːks][ænd; ənd][bɪt][ɔːf] [ten] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl]
each man got out of cartridge box and bit off ten cartridges and made all
每个 男人 得到 出去 的 墨盒 盒子 和 少量 离开 十 墨盒 和 制成 全部
[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˈræpɪd][ˈfaɪərɪŋ] .
the arrangements we could for rapid firing .
这 安排 我们 可以 为了 迅速的 射击 .

每个士兵都从弹药盒里出来，咬下十发子弹，并尽一切可能进行快速射击。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ˈsɑːrdʒənt] [hɔːl] ([ðə; ði] [ˈaʊtlʊk]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The gray lines could be seen by Sergeant Hall (the outlook) for a long
这 灰色的 线条 可以 是 已见 经过 军士 大厅 (这 前景) 为了 一个 长的
[ˈdɪstəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈpoʊstɪŋ] [ˌjuː ˈes][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
distance and he kept posting us as to their movements .
距离 和 他 保留 发帖 我们 作为 到 他们的 移动 .

霍尔中士（瞭望员）从很远的地方就能看到灰色的线条，他不断地向我们通报他们的动向。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][poʊst] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes][æt; ət]
He held his post too long and was killed in the effort to reach us at
他 握住 他的 邮政 也 长的 和 曾是 被杀 在 这 努力 到 抵达 我们 在
[ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
the barricade .
这 路障 .

他坚守岗位时间过长，在试图抵达路障前与我们交战时牺牲了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [fɑːrm][lænd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈloʊkeɪtɪd] ,
It was undulating farm land where we were located ,
它 曾是 起伏的 农场 土地 在哪里 我们 是 位于 ,

我们所处的地方是一片起伏的农田。

[wɪð; wɪθ][ˈtɪmbər] [ˈʃoʊɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] [θriː] - [fɔːθs]
with timber showing south of us and also in our rear three - fourths
和 木材 显示 南 的 我们 和 还 在 我们的 后部 三 - 第四部分
[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][wʌn] - [fɔːrθ] [west][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] .
of a mile or one - fourth west of the pike .
的 一个 英里 或者 一 - 第四 西方 的 这 梭鱼 .

在我们南面以及我们后方四分之三英里（或公路西侧四分之一英里）处都有树木。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [iːst] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][hæf][ə; eɪ][maɪl]
We could see the gray lines east of us , at some places half a mile
我们 可以 看 这 灰色的 线条 东方 的 我们 , 在 一些 地方 一半 一个 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

我们可以看到东边有灰色的线条，有些地方甚至远在半英里之外。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] ,
as they were advancing ,
作为 他们 是 前进 ,

当他们前进时，

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ['nɪrli] [wʌn]

but	owing	to	the	roll	of	the	land	they	passed	out	of	our	view	nearly	one
但	欠款	到	这	卷	的	这	土地	他们	通过了	出去	的	我们的	看法	几乎	一

- [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [iːst] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [les]

-	fourth	of	a	mile	in	front	or	east	of	us	and	did	not	appear	again	until	less
-	第四	的	一个	英里	在	正面	或者	东方	的	我们	和	做过	不是	出现	再次	直到	较少的

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

than	one	hundred	yards	away	.
比	一	百	码	离开	.

但由于地势起伏，它们在我们前方或东边大约四分之一英里处消失在我们的视线中，直到不到一百码远的地方才再次出现。

[wiː; wi]['oʊpənd]['faɪər][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd]

We	opened	fire	and	effectually	stopped	them	in	our	front	and
我们	打开	火	和	有效地	停止	他们	在	我们的	正面	和

[ˌtempə'rerəli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

temporarily	to	right	and
暂时地	到	正确的	和

我们开火后有效地阻止了他们从正面和右侧发起进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[left] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [suːn] [prest] ['fɔːrwərd] ,

left	,	but	to	our	left	,	north	of	us	,	they	soon	pressed	forward	,
左边	,	但	到	我们的	左边	,	北	的	我们	,	他们	很快	按下	向前	,

向左，但在我们左侧，也就是我们北面，他们很快向前推进。

['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɪl] .

passing	directly	between	us	and	Spring	Hill	.
通过	直接地	之间	我们	和	春天	爬坡道	.

从我们和斯普林希尔之间直接穿过。

['waːgnə] , ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Wagner	,	seeing	our	situation	from	his	position	,	over	a	mile	away	,
瓦格纳	,	看到	我们的	情况	从	他的	位置	,	超过	一个	英里	离开	,

瓦格纳从一英里外的位置看到了我们目前的处境。

[rʌʃt] [ə; eɪ] ['bætəri] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər] ,

rushed	a	battery	forward	and	opened	fire	,
匆忙	一个	电池	向前	和	打开	火	,

他们迅速将一个炮兵连队向前推进并开火，

[wiː; wi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz]

we	getting	the	effect	as	well	as	our	enemy	between	us	and	the	guns
我们	获得	这	影响	作为	出色地	作为	我们的	敌人	之间	我们	和	这	枪支

.

:

.

我们既感受到了效果，也感受到了敌人挡在我们和枪支之间的威胁。

[wiː; wi] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðer; ðər][ten] [raʊndz] ,

We	held	this	position	until	all	or	nearly	all	had	consumed	their	ten	rounds	,
我们	握住	这	位置	直到	全部	或者	几乎	全部	有	消耗	他们的	十	回合	,

我们保持这个阵地，直到所有或几乎所有人都完成了他们的十轮射击。

[wen] ['kæptɪn] [kla:k] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

when	Captain	Clark	gave	the	order	to	escape	if	possible	.
什么时候	队长	克拉克	给予	这	命令	到	逃脱	如果	可能的	.

克拉克上尉下令，如果可能的话，就逃跑。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'bliːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [naʊ]

In	doing	this	we	obliqued	to	the	southwest	to	escape	a	heavy	fire	now
在	正在做	这	我们	斜向	到	这	西南	到	逃脱	一个	重的	火	现在

[riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [tuː; tə][get] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

reaching	us	from	the	north	and	the	quicker	to	get	protection	from
到达	我们	从	这	北	和	这	更快	到	得到	保护	从

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] .

the	rolling	ground	.
这	滚动	地面	.

为了躲避从北方逼近的猛烈大火，我们向西南方向斜行，以便更快地利用起伏的地形获得掩护。

[waɪl] [ðə; ði] ['bætəri] [held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

While	the	battery	held	them	in	check	we	crossed	the	pike	and	made	a
尽管	这	电池	握住	他们	在	查看	我们	交叉	这	梭鱼	和	制成	一个

[kəm'pliːt] [hæf]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sprɪŋ] [hɪl] ,

complete	half	circle	to	reach	Spring	Hill	,
完全的	一半	圆圈	到	抵达	春天	爬坡道	,

在炮兵部队牵制住他们的时候，我们穿过公路，绕了一个半圈到达了斯普林希尔。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , ['luːzɪŋ] - [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

which	we	did	,	losing	77	men	from	the	regiment	.
哪个	我们	做过	,	输	-	男人	从	这	团	.

我们确实这么做了，导致该团损失了 77 名士兵。

['sɑːrdʒənt][dʒɑːn][ef] . ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .

Sergeant	John	F	.	Chambers	of	company	E	was	among	the	slain	.
军士	约翰	F	.	钱伯斯	的	公司	E	曾是	之中	这	被杀	.

E连的约翰·F·钱伯斯中士也在阵亡者之列。

['skəufiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . ,

Schofield	,	with	the	army	from	Columbia	,	began	to	arrive	about	11	p	.	m	.	,
斯科菲尔德	,	和	这	军队	从	哥伦比亚	,	开始	到	到达	关于	-	p	.	米	.	,

斯科菲尔德率领哥伦比亚军队，大约晚上11点开始抵达。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [hʊdz] [ɪn'taɪər]['ɑːrmi] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [muːvd]

and	leaving	our	division	,	now	confronting	Hood's	entire	army	,	in	position	,	moved
和	离开	我们的	分配	,	现在	面对	引擎盖的	全部的	军队	,	在	位置	,	已搬

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

于是，我们离开本师，留下面对胡德全军的阵地，向北进发。

['draɪvɪŋ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪk] , [ðə; ði]['wægən][treɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

driving	the	rebel	cavalry	from	the	pike	,	the	wagon	train	following	,
驾驶	这	反叛	骑兵	从	这	梭鱼	,	这	车皮	火车	下列的	,

将叛军骑兵从长矛阵上赶走，辎重车队紧随其后。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

just	as	it	began	to	show	light	in	the	east	,
只是	作为	它	开始	到	展示	光	在	这	东方	,

就在东方开始泛起曙光的时候，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	last	of	the	wagons	crossed	a	bridge	at	the	north	edge	of	the	town	.
这	最后的	的	这	马车	交叉	一个	桥	在	这	北	边缘	的	这	镇	.

最后一辆马车驶过城镇北缘的一座桥。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [swʌŋ] [bæk][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'krɔːs][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Our	division	swung	back	in	line	of	battle	across	the	pike	and	became	the
我们的	分配	摇摆	后退	在	线	的	战斗	穿过	这	梭鱼	和	成为	这

[rɪr] [gɑːrd] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɔːf] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [weɪ] .

rear	guard	as	the	train	moved	off	rapidly	and	cleared	the	way	.
后部	警卫	作为	这	火车	已搬	离开	快速	和	已清除	这	方式	.

我们的师重新回到长矛对面的战斗队形中，充当后卫，火车迅速开走，为后方开辟道路。

['leɪnz] (['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]) [ænd; ənd]['kɑːnrædz] (['fɔːrmərli] [-]) [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪk] ,

Lane's	(	our	brigade	)	and	Conrad's	(	formerly	Harken's	)	swung	into	the	pike	,
车道	(	我们的	旅	)	和	康拉德的	(	以前	哈肯的	)	摇摆	进入	这	梭鱼	,

['liːvɪŋ] - [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] .

leaving	Opdyke's	the	rear	guard	.
离开	-	这	后部	警卫	.

莱恩旅（我们的旅）和康拉德旅（以前是哈肯旅）冲入长矛阵，留下奥普代克旅担任后卫。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [kept] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪts] ,

This	order	was	kept	,	holding	the	enemy	in	check	until	we	reached	the	heights	,
这	命令	曾是	保留	,	保持	这	敌人	在	查看	直到	我们	达到	这	高度	,

我们严格执行这一命令，牵制住敌人，直到占领高地。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] .

about	three	miles	south	of	Franklin	.
关于	三	英里	南	的	富兰克林	.

位于富兰克林以南约三英里处。

[hɪr] ['ɑːpˌdaɪk] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

Here	Opdyke	moved	to	the	inside	of	the	works	being	built	,
这里	奥普代克	已搬	到	这	里面	的	这	作品	存在	建造	,

奥普代克随后进入了正在施工的工地内部。

[leɪn] [ænd; ənd]['kɑːnræd] ['muːvɪŋ] [bæk] ['grædʒuəli][frʌm; frəm][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl]

Lane	and	Conrad	moving	back	gradually	from	one	position	to	another	until
车道	和	康拉德	移动	后退	逐步地	从	一	位置	到	其他	直到

['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

nearly	one	-	third	of	a	mile
几乎	一	-	第三	的	一个	英里

莱恩和康拉德逐渐从一个位置退到另一个位置，直到退了将近三分之一英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [ˌfɔːtɪfi'keɪʃənz] .

in	front	of	the	hastily	constructed	fortifications	.
在	正面	的	这	草草	建造	防御工事	.

在匆忙修建的防御工事前。

[hɪr] , [θruː] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Here	,	through	a	blunder	that	General	Schofield	should	not	escape	by	charging	it
这里	,	通过	一个	错误	那	一般的	斯科菲尔德	应该	不是	逃脱	经过	收费	它

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

在这里，由于斯科菲尔德将军犯下的一个错误，他无法通过把责任推卸给其他人来逃避责任。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ɪk'stri:m] ['du:ti] [wɪ'ðaʊt] [kʊkt]

as	we	were	in	plain	sight	and	had	been	on	extreme	duty	without	cooked
作为	我们	是	在	清楚的	视线	和	有	到过	在	极端	责任	没有	煮熟

[fu:d] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [tu:] ['aʊərz] ,

food	of	any	kind	for	thirty	-	two	hours	,
食物	的	任何	种类	为了	三十	-	二	小时	,

因为我们当时完全暴露在众目睽睽之下，而且已经连续32个小时没有吃到任何熟食，处于极其艰苦的执勤状态。

[ænd; ənd] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][laɪn] ['noʊɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	every	soldier	in	the	line	knowing	we	were	in	a	false	position	,
和	每一个	士兵	在	这	线	会心	我们	是	在	一个	错误的	位置	,

队伍中的每个士兵都知道我们处于错误的位置。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪr] [seɪvd] [ðə; ði]

our	two	brigades	of	the	division	that	had	protected	his	rear	saved	the
我们的	二	旅	的	这	分配	那	有	受保护	他的	后部	已保存	这

[ɪn'taɪər] [treɪn] ,

entire	train	,
全部的	火车	,

我们师里负责掩护他后方的两个旅保住了整列火车。

[fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði]

fought	the	battle	of	Spring	Hill	and	stood	guard	during	the	night	while	the
战斗	这	战斗	的	春天	爬坡道	和	站立	警卫	期间	这	夜晚	尽管	这

['ɑ:rmi][ænd; ənd][treɪn] [mu:vd] [ɑ:n] .

army	and	train	moved	on	.
军队	和	火车	已搬	在	.

参加了春山之战，并在夜间站岗放哨，掩护军队和火车继续前进。

[tu:; tə][bi:; bi][left][ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rks][ænd; ənd][bəuθ][flæŋks][ɪk'spoʊzd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	be	left	on	the	plains	without	works	and	both	flanks	exposed	was	a
到	是	左边	在	这	平原	没有	作品	和	两个都	侧翼	裸露	曾是	一个

[groʊs] ['erər] .

gross	error	.
总的	错误	.

把部队留在平原上，没有工事，两翼都暴露在外，这是一个严重的错误。

[ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd][laɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] .

The	26th	Ohio	was	the	extreme	right	of	this	exposed	line	upon	the	plain	.
这	26th	俄亥俄州	曾是	这	极端	正确的	的	这	裸露	线	之上	这	清楚的	.

俄亥俄州第26步兵团位于平原上这条暴露战线的最右侧。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['sɑ:lɪd][laɪnz][ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑ:rmi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] .

We	saw	the	solid	lines	of	Hood's	army	as	it	advanced	.
我们	锯	这	坚硬的	线条	的	引擎盖的	军队	作为	它	先进的	.

我们看到胡德的军队列队前进，阵型整齐。

[wi:; wi][held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

We	held	this	position	but	a	short	time	.
我们	握住	这	位置	但	一个	短的	时间	.

我们担任这个职位的时间很短。

[ðoʊz] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [əd'vænst] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][leɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	to	the	left	of	us	being	more	advanced	,	owing	to	the	lay	of	the
那些	到	这	左边	的	我们	存在	更多的	先进的	,	欠款	到	这	躺	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

由于地形的缘故，我们左边的人发展得更先进。

[ðæn; ðən][wiː; wi] , [wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd]['broʊkən] , [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][laɪn] .

than	we	,	were	struck	and	broken	,	we	fell	back	to	the	main	line	.
比	我们	,	是	击	和	破碎的	,	我们	跌倒	后退	到	这	主要的	线	.

然后我们遭到打击和破坏，退回到了主线。

['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrtər] [haʊs]

Company	E	was	less	than	200	yards	to	the	right	of	the	Carter	House
公司	E	曾是	较少的	比	-	码	到	这	正确的	的	这	卡特	房子

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][laɪn][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	the	main	line	was	not	broken	at	this	point	.
和	这	主要的	线	曾是	不是	破碎的	在	这	观点	.

E 连位于卡特屋右侧不到 200 码处，此时主线尚未断裂。

[wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [truːps] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][wɜːrks] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

We	fought	with	other	troops	that	occupied	the	works	when	we	reached	them	.
我们	战斗	和	其他	军队	那	占领	这	作品	什么时候	我们	达到	他们	.

我们到达工事时，与占领工事的其他部队发生了战斗。

[hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

Here	the	enemy	was	repulsed	.
这里	这	敌人	曾是	反感	.

在此，敌人被击退了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] , [nɪr] [ðə; ði]['kɑːrtər] [haʊs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [pɑːrt]

A	short	distance	to	our	left	,	near	the	Carter	House	,	they	had	gained	part
一个	短的	距离	到	我们的	左边	,	靠近	这	卡特	房子	,	他们	有	获得	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] .

of	our	line	.
的	我们的	线	.

在我们左侧不远处，靠近卡特之家的地方，他们已经攻占了我们的一部分防线。

[ðə; ði] 26th , ['ʌndər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [klaːk] ,

The	26th	,	under	orders	from	Captain	Clark	,
这	26th	,	在下面	订单	从	队长	克拉克	,

第26团，奉克拉克上尉之命，

[muːvd] [ɔːr][kloʊzd][tuː; tə][ðə; ði][left][tuː; tə][eɪd][ɪn] [riˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

moved	or	closed	to	the	left	to	aid	in	repelling	them	from	this	place	.
已搬	或者	关闭	到	这	左边	到	援助	在	排斥	他们	从	这	地方	.

向左移动或关闭，以帮助将它们从此处驱逐出去。

['aʊər; ɑːr][laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] , [fɔːrmd] [ɪn][ræŋks] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [diːp]

Our	lines	,	with	the	other	troops	in	the	works	,	formed	in	ranks	four	or	five	deep
我们的	线条	,	和	这	其他	军队	在	这	作品	,	形成	在	排名	四	或者	五	深的

,

,

,

我们的战线与其他部队一起，呈四五列纵队排列。

[ðə; ði] [rɪr] [men] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

the	rear	men	loading	and	passing	the	guns	to	those	in	front	,
这	后部	男人	加载中	和	通过	这	枪支	到	那些	在	正面	,

后方士兵装填枪支并将枪支传递给前方士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['kɑːnstənt][ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] ,

and	the	firing	was	constant	until	long	after	dark	,
和	这	射击	曾是	持续的	直到	长的	后	黑暗的	,

枪声一直持续到天黑很久以后。

[wen] [hʊd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒmənt] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ]
when Hood ceased his efforts to make his lodgment permanent and firing
什么时候 兜帽 停止 他的 努力 到 制作 他的 提交 永恒的 和 射击
['grædʒuəli] ['siːst] .
gradually ceased .
逐步地 停止 .

当胡德停止了让他的住所永久化的努力，枪声也逐渐停止了。

[væn'hɔrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [steɪts] (['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] -) :
Vanhorn in his history states (Vol . 2 , page 202) :
范霍恩 在 他的 历史 各州 (沃尔 . 2 , 页 -) :

范霍恩在他的历史著作中写道（第2卷，第202页）:

“ [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['faɪər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ræpɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [piː] . [em] .
“ The defensive fire was so rapid from 4 p . m .
“ 这 防守 火 曾是 所以 迅速的 从 4 p . 米 .

“下午4点开始，防御火力非常猛烈。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[tuː; tə] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [truːps] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
to nightfall that it was difficult to supply the troops with ammunition .
到 黄昏 那 它 曾是 难的 到 供应 这 军队 和 弹药 .

夜幕降临后，给部队供应弹药变得十分困难。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['wægən] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [juːst]
One hundred wagon loads of artillery and infantry ammunition were used
一 百 车皮 负载 的 炮兵 和 步兵 弹药 是 用过的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] 4th [kɔːr] [treɪn] [ə'loʊn] .
from the 4th corps train alone .
从 这 4th 兵团 火车 独自的 .

仅第四军的后勤列车就消耗了100车炮弹和步兵弹药。

” ['kʌmpəni] [iː] [hæd; həd] [wʌn] [mæn] ['wuːndɪd] .
” Company E had one man wounded .
” 公司 E 有 一 男人 受伤 .

E连有一人受伤。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪ] . [diː] . [kɑːks] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
In view of the fact that General J . D . Cox , in his writing on the battle ,
在 看法 的 这 事实 那 一般的 J . D . 考克斯 , 在 他的 写作 在 这 战斗 ,

鉴于JD·考克斯将军在其关于这场战役的著作中，

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] ['duːɪŋ] ['aʊtpoʊst] ['duːti] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]
has left the impression that the two brigades doing outpost duty continued their
有 左边 这 印象 那 这 二 旅 正在做 前哨 责任 持续 他们的
[rɪ'triːt] [pæst] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
retreat past the main line to the river ,
撤退 过去的 这 主要的 线 到 这 河 ,

这给人留下的印象是，执行前哨任务的两个旅继续撤退到主线以北的河边。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [bri'geidz] ([ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] ,
I feel that in justice to those brigades (and more especially to company E ,
我 感觉 那 在 正义 到 那些 旅 (和 更多的 尤其 到 公司 E ,

我觉得为了公正对待这些旅（尤其是E连），

26th [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [di:] , 65th [oʊ'haɪoʊ] , [bəuθ] ['mɔ:roʊ] ['kaʊnti] ['kʌmpəniz]) , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
26th **and** **company** **D** **,** **65th** **Ohio** **,** **both** **Morrow** **County** **companies** **)** **,** **I** **should** **say**
26th 和 公司 D , 65th 俄亥俄州 , 两个都 明天 县 公司) , 我 应该 说
[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] .
a **few** **words** **more** **.**
一个 很少 字 更多的 .

第 26 和 D 连，俄亥俄州第 65 团（均为莫罗县连队），我应该再说几句。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [si:n] [ɪn] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['steɪtmənt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz]
I **have** **never** **yet** **seen** **in** **any** **official** **report** **a** **single** **statement** **justifying** **his**
我 有 绝不 然而 已见 在 任何 官方的 报告 一个 单身的 陈述 证明其合理性 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

我从未在任何官方报告中看到过任何一份声明来证明他的立场是正确的。

[kɑ:ks][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [kɔ:r] .
Cox **on** **that** **day** **was** **in** **command** **of** **the** **23rd** **corps** **.**
考克斯 在 那 天 曾是 在 命令 的 这 23rd 兵团 .

那天，考克斯指挥的是第23军。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rtər] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It **was** **his** **line** **that** **was** **broken** **at** **the** **Carter** **House** **and** **it** **was**
它 曾是 他的 线 那 曾是 破碎的 在 这 卡特 房子 和 它 曾是
- [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ,
Opdyke's **brigade** **of** **our** **division** **that** **,**
- 旅 的 我们的 分配 那 ,

在卡特庄园被突破的是他的防线，而我们师的奥普代克旅也参与了战斗。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] , ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['kaʊntərˌtʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] ,
without **orders** **,** **started** **the** **countercharge** **which** **,**
没有 订单 , 开始 这 反收费 哪个 ,

没有接到任何命令，就开始了反诉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['leɪnz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [kɔ:r] ,
with **the** **assistance** **of** **Lane's** **comrades** **and** **part** **of** **the** **23rd** **corps** **,**
和 这 协助 的 车道 同志们 和 部分 的 这 23rd 兵团 ,

在莱恩的战友和第23军部分部队的协助下，

[ˌri:ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
reestablished **the** **continuity** **of** **the** **line** **.**
重建 这 连续性 的 这 线 .

恢复了线路的连续性。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [bri'geidz] , [kɔ:ld] ['ʃɛrɪdənz] [oʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Either **of** **those** **three** **brigades** **,** **called** **Sheridan's** **old** **division** **,**
任何一个 的 那些 三 旅 , 称为 谢里丹的 老的 分配 ,

这三个旅中的任何一个，都被称为谢里丹的老师。

[[sɪks]] [hæv; həv] [mɔ:r] ['redʒiməntS] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] ['fɑ:ksəz] [θri:] ['hʌndrəd] [ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ði]
[**6** **]** **have** **more** **regiments** **listed** **among** **Fox's** **three** **hundred** **than** **has** **the**
[6] 有 更多的 军团 列出 之中 狐狸的 三 百 比 有 这
[ɪn'taɪər] [kɔ:r] [kə'mɑ:ndid] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [baɪ][kɑ:ks] .
entire **corps** **commanded** **on** **that** **occasion** **by** **Cox** **.**
全部的 兵团 命令 在 那 场合 经过 考克斯 .

[6] 福克斯的三百人中列出的团比考克斯当时指挥的整个军团的团还要多。

[wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'spoʊzd][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,
When **we** **started** **from** **our** **first** **position** **,** **exposed** **on** **the** **plain** **,**
什么时候 我们 开始 从 我们的 第一的 位置 , 裸露 在 这 清楚的 ,

当我们从最初暴露在平原上的位置出发时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [frʌnt]

it	became	necessary	for	us	to	make	speed	and	clear	the	field	in	front
它	成为	必要的	为了	我们	到	制作	速度	和	清除	这	场地	在	正面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][meɪn][laɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [maɪt] ['oʊpən]['faɪər] .

of	our	main	line	that	our	men	in	the	works	might	open	fire	.
的	我们的	主要的	线	那	我们的	男人	在	这	作品	可能	打开	火	.

我们有必要加快速度，清理主防线前方的空地，以便工事中的士兵能够开火。

[ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]

In	this	hasty	retreat	it	was	but	natural	for	the	men	to	incline	to	the
在	这	仓促	撤退	它	曾是	但	自然的	为了	这	男人	到	倾斜	到	这

[left][ɔːr] [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪk][ɔːr][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə]

left	or	east	toward	the	pike	or	road	by	which	we	had	retreated	from	Columbia
左边	或者	东方	朝向	这	梭鱼	或者	路	经过	哪个	我们	有	撤退	从	哥伦比亚

,

,

,

在这种仓促的撤退中，士兵们自然而然地向左或向东，朝着我们从哥伦比亚撤退的公路或道路方向移动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	of	the
和	一些	的	这

以及一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɪk'striːm] [left][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði][wɜːrks] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːrtər] [haʊs] [ænd; ənd]

extreme	left	of	our	regiment	reached	the	works	near	the	Carter	House	and
极端	左边	的	我们的	团	达到	这	作品	靠近	这	卡特	房子	和

[faʊnd][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['veɪkeɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

found	them	already	vacated	by	our	troops	and	occupied	by	the	enemy	,
成立	他们	已经	空置	经过	我们的	军队	和	占领	经过	这	敌人	,

我团最左翼部队抵达卡特屋附近的工事，发现我军已撤离，敌军已占领该工事。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn]

and	two	or	three	of	company	B	were	taken	prisoners	after	reaching	the	main
和	二	或者	三	的	公司	B	是	已采取	囚犯	后	到达	这	主要的

[laɪn] .

line	.
线	.

B连的两三名士兵到达主线后被俘。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['sɑːrdʒənt]['deɪvɪd] [bræg] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Of	these	,	Sergeant	David	Bragg	,	now	living	in	Columbus	,	Ohio	,
的	这些	,	军士	大卫	布拉格	,	现在	活的	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,

其中，现居俄亥俄州哥伦布市的戴维·布拉格中士

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['reɪlroʊd] [meɪl] [klɑːks] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz][wʌn] .

and	one	of	the	oldest	railroad	mail	clerks	now	in	the	service	,	was	one	.
和	一	的	这	最老	铁路	邮件	职员	现在	在	这	服务	,	曾是	一	.

现今仍在铁路系统工作的最年长的邮政职员之一，就是其中之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dræft] ,

From	the	recent	call	for	volunteers	and	the	draft	,
从	这	最近的	称呼	为了	志愿者	和	这	草稿	,

从最近的志愿者招募和征兵来看，

[kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [nuː] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

quite	a	large	assignment	of	new	troops	had	been	made	to	some	of	the
相当	一个	大的	任务	的	新的	军队	有	到过	制成	到	一些	的	这

['redʒɪmənts][ɪn] ['leɪnz] [ænd; ənd]['kɑːnrædz] [bri'geidz] .

regiments	in	Lane's	and	Conrad's	brigades	.
军团	在	车道	和	康拉德的	旅	.

莱恩和康拉德旅的一些团都获得了相当大数量的新兵。

(['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [nʌn] .)

(	Our	regiment	received	none	.	)
(	我们的	团	已收到	没有任何	.	)

（我们团一个也没收到。）

[ðiːz] [nuː] [truːps] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][pjʊlæski][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

These	new	troops	reached	us	while	on	the	retreat	from	Pulaski	but	a	few
这些	新的	军队	达到	我们	尽管	在	这	撤退	从	普拉斯基	但	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] .

days	before	.
天	前	.

这些新部队在从普拉斯基撤退的途中，比我们早几天到达。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [drɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]

They	had	never	been	drilled	and	it	is	probable	that	a	large	share	of
他们	有	绝不	到过	钻孔	和	它	是	可能	那	一个	大的	分享	的

[ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [flaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

them	may	have	continued	their	flight	beyond	the	main	line	.
他们	可能	有	持续	他们的	航班	超过	这	主要的	线	.

它们从未被钻探过，很可能其中很大一部分人已经飞越了主线。

- , ['leɪnz] [ænd; ənd]['kɑːnrædz] [bri'geidz] (2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Opdyke's	,	Lane's	and	Conrad's	brigades	(	2nd	division	,
-	,	车道	和	康拉德的	旅	(	2nd	分配	,

奥普代克旅、莱恩旅和康拉德旅（第二师，

4th ['ɑːrmi] [kɔːr]) [lɔːst] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʌðər] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

4th	army	corps	)	lost	more	men	than	the	entire	other	four	divisions	of	infantry
4th	军队	兵团	)	丢失的	更多的	男人	比	这	全部的	其他	四	部门	的	步兵

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

and	the	cavalry	corps	that	was	present	,
和	这	骑兵	兵团	那	曾是	展示	,

第四军的伤亡人数比参战的其他四个步兵师和骑兵军的总和还要多。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	as	a	rule	,	if	you	follow	the	trail	of	blood	,
和	作为	一个	规则	, 如果		你	跟随	这	踪迹	的	血	,

通常情况下，如果你顺着血迹追踪，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

you	are	keeping	close	to	the	fighting	line	.
你	是	保持	关闭	到	这	斗争	线	.

你始终紧贴着前线。

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huːz] [wel] - [traɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk]

The	veterans	of	that	old	division	,	whose	well	-	tried	courage	shone	forth	in	historic
这	退伍军人	的	那	老的	分配	,	谁	出色地	-	尝试	勇气	闪耀	前进	在	历史性

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

那支老兵部队的老兵们，他们久经沙场的勇气在历史的荣光中熠熠生辉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˌoʊvərˈpreɪz][tuː; tə][seɪ][wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['pænɪk] - [pruːf] .

it	is	not	overpraise	to	say	were	practically	panic	-	proof	.
它	是	不是	过奖	到	说	是	几乎	恐慌	-	证明	.

说我们几乎不会受到恐慌的影响，这绝非夸张之词。

['ɑːpˌdaɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekt][laɪn][ʌv; əv] [rɪˈtriːt] ,

Opdyke	was	in	the	direct	line	of	retreat	,
奥普代克	曾是	在	这	直接的	线	的	撤退	,

奥普代克位于撤退的直接路线上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][kɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	on	the	same	reasons	given	by	Cox	and	others	for	the	break	in	the
和	在	这	相同的	原因	给定	经过	考克斯	和	其他的	为了	这	休息	在	这

[laɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrtər] [haʊs] ,

line	at	the	Carter	House	,
线	在	这	卡特	房子	,

而考克斯和其他人对卡特之家排队中断的原因也同样如此。

[hiː; hi] (['ɑːpˌdaɪk]) [wɪð; wɪθ][noʊ][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks][tuː; tə][prəˈtekt][ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]

he	(	Opdyke	)	with	no	line	of	works	to	protect	them	would	certainly	have
他	(	奥普代克	)	和	不	线	的	作品	到	保护	他们	会	当然	有

[bɪn] “ ['kærid] [əˈweɪ] ” [ɪf] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [leɪn] [ænd; ənd]['kɑːnræd][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

been	“	carried	away	”	if	the	flight	of	Lane	and	Conrad	had	continued	to
到过	“	携带	离开	”	如果	这	航班	的	车道	和	康拉德	有	持续	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

如果莱恩和康拉德继续逃往河边，奥普代克（Opdyke）如果没有防御工事保护，肯定会被“卷走”。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 26th [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]

The	men	of	the	26th	were	called	from	the	lines	and	we	crossed	the
这	男人	的	这	26th	是	称为	从	这	线条	和	我们	交叉	这

['rɪvər] [bɪˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

river	before	midnight	and	continued	our	march	,
河	前	午夜	和	持续	我们的	行进	,

第26团的士兵被从前线召集起来，我们在午夜前渡过河，继续行军。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] ['næʃvɪl] [dɪˈsembər] 1st , [nɪr]

arriving	at	Nashville	December	1st	,	near
抵达	在	纳什维尔	十二月	1st	,	靠近

12月1日抵达纳什维尔附近

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

中午，

[wer] [wiː; wi] [meɪd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]

where	we	made	coffee	and	lay	down	to	rest	for	the	first	time	since	the
在哪里	我们	制成	咖啡	和	躺	向下	到	休息	为了	这	第一的	时间	自从	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] 29th .

morning	of	November	29th	.
早晨	的	十一月	29th	.

我们在那里煮了咖啡，并躺下来休息，这是我们自 11 月 29 日早上以来第一次休息。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [frʌnt]

In	the	evening	company	E	was	called	to	tear	down	some	buildings	in	front
在	这	晚上	公司	E	曾是	称为	到	撕	向下	一些	建筑物	在	正面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [wɜːrks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

of	our	established	line	and	to	build	works	during	the	night	.
的	我们的	已确立的	线	和	到	建造	作品	期间	这	夜晚	.

当晚，E公司被召集来拆除我们既定防线前面的一些建筑物，并在夜间进行施工。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['næʃvɪl] , [dɪ'sembər] 15th [ænd; ənd]

We	remained	at	this	line	until	the	battle	of	Nashville	,	December	15th	and
我们	剩余	在	这	线	直到	这	战斗	的	纳什维尔	,	十二月	15th	和

16th .

16th	.
16th	.

我们一直坚守这条防线，直到 12 月 15 日和 16 日的纳什维尔战役。

[dɪ'sembər] 9th

December	9th
十二月	9th

12月9日

['kæptɪn] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Captain	Wm	.
队长	威廉	.

威廉上尉

[klaːk][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ,

Clark	was	promoted	to	Lieutenant	Colonel	,
克拉克	曾是	推广	到	中尉	上校	,

克拉克晋升为中校。

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['fɪlɪps] [em] . ['oʊgən][tuː; tə] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['wɔldən] ['keli] [tuː; tə][fɜːrst]

First	Lieutenant	Phillips	M	.	Ogan	to	Captain	and	Sergeant	Walden	Kelly	to	First
第一的	中尉	菲利普斯	M	.	奥根	到	队长	和	军士	瓦尔登湖	凯莉	到	第一的

[luː'tenənt] .

Lieutenant	.
中尉	.

菲利普斯·M·奥根中尉晋升为上尉，沃尔登·凯利中士晋升为中尉。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] 4th [kɔːr] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪl][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

The	first	day	of	the	battle	,	the	4th	corps	,	leaving	a	detail	to	hold	the
这	第一的	天	的	这	战斗	,	这	4th	兵团	,	离开	一个	细节	到	抓住	这

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

战斗的第一天，第四军留下一部分兵力坚守工事。

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːtifaid]

moved	to	the	right	,	attacked	the	enemy	,	driving	them	from	their	fortified
已搬	到	这	正确的	,	遭到攻击	这	敌人	,	驾驶	他们	从	他们的	强化

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

向右移动，攻击敌人，将他们从防御阵地上赶走。

[ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][left][ɪn]['aʊər; ɑːr][meɪn][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks] ,

The	26th	Ohio	was	left	in	our	main	line	of	works	,
这	26th	俄亥俄州	曾是	左边	在	我们的	主要的	线	的	作品	,

第26俄亥俄步兵团留在了我们的主干线上。

[dɪ'plɔɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌnt] [ɔ:r] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

deployed	to	a	division	front	or	nearly	half	a	mile	.
已部署	到	一个	分配	正面	或者	几乎	一半	一个	英里	.

部署到师级前线或近半英里处。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

Our	instructions	were	to	hold	them	.
我们的	指示	是	到	抓住	他们	.

我们的任务是扣留他们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

We	were	not	engaged	the	first	day	.
我们	是	不是	已订婚的	这	第一的	天	.

第一天我们并没有订婚。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] ['bæt(ə)l] , [dɪ'sembər] 16th , [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ,

On	the	morning	of	the	second	day's	battle	,	December	16th	,	before	daylight	,
在	这	早晨	的	这	第二	天	战斗	,	十二月	16th	,	前	日光	,

12月16日，第二天战斗的清晨，天还没亮，

[wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt]

we	moved	to	position	in	the	front	line	of	the	brigade	and	at	daylight
我们	已搬	到	位置	在	这	正面	线	的	这	旅	和	在	日光

[mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['brentˌwʊd] [hɪlz] ,

moved	toward	the	Brentwood	Hills	,
已搬	朝向	这	布伦特伍德	丘陵	,

我们转移到旅部前线阵地，天亮后向布伦特伍德山方向进发。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ['ʌndər] ['i:zi] ['enfi:ld]

driving	the	enemy's	outposts	and	establishing	our	lines	under	easy	Enfield
驾驶	这	敌人的	前哨站	和	建立	我们的	线条	在下面	简单的	恩菲尔德

['raɪf(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:tifaid][laɪn] .

rifle	range	of	their	fortified	line	.
步枪	范围	的	他们的	强化	线	.

驱散敌军前哨，并在敌军防御工事的恩菲尔德步枪射程内建立我方防线。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['faɪər][wi:; wi][held] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][θri:][pi:] . [em]

Under	a	heavy	artillery	and	infantry	fire	we	held	position	until	about	3	p	.	m
在下面	一个	重的	炮兵	和	步兵	火	我们	握住	位置	直到	关于	3	p	.	米

. ,

: ,

. ,

在猛烈的炮火和步兵火力下，我们坚守阵地直到下午3点左右。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ten] [raʊndz] [fɔ:r; fər]['ræpɪd]['faɪərɪŋ] ,

when	we	were	instructed	to	prepare	ten	rounds	for	rapid	firing	,
什么时候	我们	是	指示	到	准备	十	回合	为了	迅速的	射击	,

当我们接到指示准备十发子弹进行速射时，

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][tu:; tə] [kə'mens] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sekənd]['sɪgnəl] ,

at	a	given	signal	to	commence	and	at	a	second	signal	,
在	一个	给定	信号	到	开始	和	在	一个	第二	信号	,

听到给定的开始信号后，以及听到第二个开始信号后，

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][naɪnθ] [raʊnd] ,

to	be	given	as	we	exhausted	the	ninth	round	,
到	是	给定	作为	我们	筋疲力尽的	这	第九	圆形的	,

第九轮比赛结束后，我们将给予奖励。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]

we	were	to	charge	with	loaded	guns	and	capture	the	works	on	our
我们	是	到	收费	和	已加载	枪支	和	捕获	这	作品	在	我们的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

我们奉命携带装满子弹的枪支发起冲锋，夺取我方前线的工事。

[ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['kærid] [aʊt] ,

These	instructions	were	literally	carried	out	,
这些	指示	是	字面上地	携带	出去	,

这些指示被逐一执行了。

[ə; eɪ] ['hevi] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rks] .

a	heavy	per	cent	of	the	enemy	being	captured	in	their	works	.
一个	重的	每	中心	的	这	敌人	存在	捕获	在	他们的	作品	.

敌军有相当大比例被俘虏在他们的工事中。

[wi:; wi] [pər'su:d] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

We	pursued	rapidly	until	dusk	.
我们	追击	快速	直到	黄昏	.

我们一路追赶，直到黄昏。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [pər'su:t] ,

Early	in	the	morning	of	the	17th	we	were	in	pursuit	,
早期的	在	这	早晨	的	这	17th	我们	是	在	追逐	,

17日清晨，我们展开了追击。

[ðə; ði] 4th [kɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv] [hʊdz]

the	4th	corps	in	the	lead	on	the	direct	line	of	Hood's
这	4th	兵团	在	这	带领	在	这	直接的	线	的	引擎盖的

第四军团在胡德的直接防线上领先

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

撤退。

[ðʌs] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] , ['fɑ:loʊɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l]

Thus	in	midwinter	,	following	as	rapidly	as	possible	,	the	bridges	were	all
因此	在	隆冬	,	下列的	作为	快速	作为	可能的	,	这	桥梁	是	全部

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

因此，在隆冬时节，桥梁被以最快的速度全部摧毁了。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [stri:mz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [pər'su:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] [wʌn]

and	flooded	streams	delayed	the	pursuit	,	which	was	continued	until	January	1
和	被淹	溪流	延迟	这	追逐	,	哪个	曾是	持续	直到	一月	1

, - .

,	1865	.
,	-	.

洪水泛滥的溪流延缓了追捕行动，追捕行动一直持续到 1865 年 1 月 1 日。

[ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rgənaɪzd]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [hʊdz] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər][æt; ət]

The	broken	and	disorganized	army	of	Hood's	crossed	the	Tennessee	River	at
这	破碎的	和	混乱	军队	的	引擎盖的	交叉	这	田纳西州	河	在

['flɔrəns] , ['eɪlə] .

Florence	,	Ala	.
佛罗伦萨	,	翼	.

胡德麾下溃不成军，在阿拉巴马州佛罗伦萨渡过了田纳西河。

[ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˌju: 'es][ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

The	latter	part	of	the	campaign	was	done	by	us	on	short	rations	;
这	后者	部分	的	这	活动	曾是	完毕	经过	我们	在	短的	口粮	;

战役的后半段，我们是在物资匮乏的情况下完成的；

[θri:] [deɪz] [tu:; tə][læst][faɪv][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɔ:rdərz] .

three	days	to	last	five	were	the	orders	.
三	天	到	最后的	五	是	这	订单	.

订单持续了三天到五天。

['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['hʌntsvɪl] , ['eɪlə] . , [wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd]

Our	line	of	march	was	changed	to	Huntsville	,	Ala	.	,	where	we	arrived
我们的	线	的	行进	曾是	已更改	到	亨茨维尔	,	翼	.	,	在哪里	我们	到达的

['dʒænjueri]['sɛvən] ,

January	7	,
一月	7	,

我们的行军路线改为前往阿拉巴马州亨茨维尔，我们于1月7日抵达那里。

- , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][rest] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] - .

1865	,	and	remained	enjoying	a	well	-	earned	season	of	rest	until	March	15	.
-	,	和	剩余	享受	一个	出色地	-	获得	季节	的	休息	直到	行进	-	.

1865年，他一直享受着来之不易的休息时光，直到3月15日。

[su:n] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] ['kæptɪn] ['oʊgən][rɪ'dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['keli] [wʌz; wəz]

Soon	after	arriving	Captain	Ogan	rejoined	his	company	and	Lieutenant	Kelly	was
很快	后	抵达	队长	奥根	重新加入	他的	公司	和	中尉	凯莉	曾是

[ˌtempə'rerəli] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] .

temporarily	placed	in	command	of	company	F	.
暂时地	放置	在	命令	的	公司	F	.

到达后不久，奥根上尉就回到了他的连队，凯利中尉暂时被任命为F连的指挥官。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rmənənt] .

This	proved	to	be	permanent	.
这	已证实	到	是	永恒的	.

事实证明，这种情况是永久性的。

[ɑ:n] ['februeri] 28th [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [sed] ['kʌmpəni]

On	February	28th	he	was	commissioned	captain	and	assigned	to	said	company
在	二月	28th	他	曾是	委托	队长	和	分配	到	说	公司

['æftər] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['kʌmpəni] [i:] ,

after	having	served	three	years	and	over	eight	months	in	company	E	,
后	拥有	服务	三	年	和	超过	八	几个月	在	公司	E	,

2月28日，他在E连服役三年零八个月后，被任命为上尉并调往该连。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , ['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	,	as	it	proved	,	after	all	our	fighting	was	over	.
和	,	作为	它	已证实	,	后	全部	我们的	斗争	曾是	超过	.

事实证明，最终我们的战斗还是结束了。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [wi:; wi] ([ðə; ði] 4th ['ɑ:rmi] [kɔ:r]) ,

In	March	we	(	the	4th	army	corps	)	,
在	行进	我们	(	这	4th	军队	兵团	)	,

三月份我们（第四军）

[muːvd] [tuː; tə] [iːst] [ˌtenə'siː] [baɪ][reɪl]['vaɪə] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] ['nɑːksvɪl] [tuː; tə] ['bʊlz] [gæp] ,

moved	to	East	Tennessee	by	rail	via	Chattanooga	and	Knoxville	to	Bulls	Gap	,
已搬	到	东方	田纳西州	经过	轨	通过	查塔努加	和	诺克斯维尔	到	公牛队	差距	,

经由查塔努加和诺克斯维尔，乘火车运往东田纳西州的布尔斯盖普。

[ðens] ['mɑːtʃt] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˌnɔːrθ'iːst] [tɔːrd] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e]

thence	marched	repairing	and	rebuilding	the	railroad	northeast	toward	Richmond	,	Va
因此	行军	维修	和	重建	这	铁路	东北	朝向	里士满	,	瓦

.

:

.

然后他们向东北方向，也就是弗吉尼亚州里士满，进军修复和重建铁路。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] , [nɪr] ['griːnvɪl] , ['tɛn] . , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['liːz]

While	at	this	work	,	near	Greenville	,	Tenn	.	,	we	received	the	news	of	Lee's
尽管	在	这	工作	,	靠近	格林维尔	,	田纳西州	.	,	我们	已收到	这	消息	的	李氏

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

我们在田纳西州格林维尔附近工作期间，收到了李将军投降的消息。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [hɪ'leriəsli] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [oʊld] [fə'mɪliər] [piːs] ,

That	night	was	spent	hilariously	cheering	and	singing	that	old	familiar	piece	,
那	夜晚	曾是	花费	滑稽地	欢呼	和	歌唱	那	老的	熟悉的	片	,

当晚，大家欢呼雀跃，高唱着那首耳熟能详的老歌，其乐融融。

“ [goʊ] [tel] [ænt] ['rəudə] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [guːs] [ɪz] [ded] .

“	Go	Tell	Aunt	Rhoda	the	Old	Gray	Goose	Is	Dead	.
“	去	告诉	阿姨	罗达	这	老的	灰色的	鹅	是	死的	.

“去告诉罗达阿姨，老灰鹅死了。”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ]

”	The	following	morning	I	doubt	if	there	was	enough	ammunition	in	the	cartridge
”	这	下列的	早晨	我	怀疑	如果	那里	曾是	足够的	弹药	在	这	墨盒

[bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['skɜːrmɪʃ] .

boxes	of	the	men	in	our	division	to	have	made	a	respectable	skirmish	.
盒子	的	这	男人	在	我们的	分配	到	有	制成	一个	可敬	小规模冲突	.

“第二天早上，我怀疑我们师士兵的弹药盒里是否有足够的弹药来进行一场像样的遭遇战。”

[suːn] ['æftərwərd] ['dʒɔnstən] [sə'rendərd] [tuː; tə] ['ʃəːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] 4th [kɔːr] [wʌz; wəz]

Soon	afterward	Johnston	surrendered	to	Sherman	and	the	4th	corps	was
很快	之后	约翰斯顿	投降	到	谢尔曼	和	这	4th	兵团	曾是

['ɔːrdərd] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

ordered	by	rail	to	Nashville	,
订购	经过	轨	到	纳什维尔	,

不久之后，约翰斯顿向谢尔曼投降，第四军奉命乘火车前往纳什维尔。

[wer] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] .

where	we	expected	to	be	mustered	out	.
在哪里	我们	预期的	到	是	集结	出去	.

我们原本以为会在那里退伍。

[meɪ] 9th [ðə; ði] [kɔːr] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

May	9th	the	corps	passed	in	review	before	General	Thomas	and	received	his
可能	9th	这	兵团	通过了	在	审查	前	一般的	托马斯	和	已收到	他的

5月9日，军团在托马斯将军面前接受检阅并接受了他的嘉奖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[kən'grætʃələtɔ:ri] ['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] 10th .
congratulatory **order** **on** **the** **10th** **.**
祝贺 命令 在 这 10th .

10日的祝贺令。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r]
About **the** **1st** **of** **June** **it** **became** **the** **talk** **of** **the** **camp** **that** **our** **corps**
关于 这 1st 的 六月 它 成为 这 讲话 的 这 营 那 我们的 兵团
[wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [frʌn'tɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæksə'mɪljən]
would **probably** **be** **sent** **to** **the** **Mexican** **frontier** **on** **account** **of** **the** **Maximilian**
会 大概 是 发送 到 这 墨西哥 边境 在 帐户 的 这 马克西米利安
['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['fɔ:rən] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] .
government **which** **foreign** **powers** **were** **trying** **to** **establish** **there** **.**
政府 哪个 外国的 权力 是 尝试 到 建立 那里 .

大约在 6 月 1 日，营地里开始流传这样的说法：由于外国势力试图在墨西哥建立马克西米利安政府，我们的军团很可能会被派往墨西哥边境。

[strɔ:ŋ] ['prəutests][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][bəuθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,
Strong **protests** **were** **made** **by** **both** **officers** **and** **men** **,**
强的 抗议活动 是 制成 经过 两个都 警官 和 男人 ,

军官和士兵都提出了强烈抗议。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'lɪstmənt] , “ [θri:] ['jɪrz] [ɔ:r]
feeling **that** **we** **had** **fulfilled** **the** **terms** **of** **our** **enlistment** **,** **“** **three** **years** **or**
感觉 那 我们 有 已完成 这 条款 的 我们的 征募 , “ 三 年 或者
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
during **the** **war** **,**
期间 这 战争 ,

感觉我们已经履行了入伍条款，“三年或战争期间”，

” [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
” **but** **to** **no** **avail** **.**
” 但 到 不 可用 .

但毫无效果。

[dʒu:n] 16th [ðə; ði] [kə'mænd] ['stɑ:rtɪd] .
June **16th** **the** **command** **started** **.**
六月 16th 这 命令 开始 .

6月16日，该命令开始生效。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['deɪz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [wɜ:r; wər]
Just **before** **starting** **all** **who** **had** **less** **than** **ninety** **day's** **to** **serve** **were**
只是 前 开始 全部 WHO 有 较少的 比 九十 天 到 服务 是
['mʌstəd] [aʊt] .
mustered **out** **.**
集结 出去 .

就在开工前，所有服役期不足九十天的人都退伍了。

[ðə; ði] 97th [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [keɪm] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .
The **97th** **Ohio** **infantry** **of** **our** **brigade** **came** **under** **this** **order** **.**
这 97th 俄亥俄州 步兵 的 我们的 旅 来了 在下面 这 命令 .

我旅第97俄亥俄步兵团接到了这项命令。

['fɪfti] - [sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər][men] , [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm] [jet] [tu:; tə]
Fifty **-** **six** **of** **their** **men** **,** **who** **had** **more** **than** **the** **specified** **time** **yet** **to**
五十 - 六 的 他们的 男人 , WHO 有 更多的 比 这 指定的 时间 然而 到
[sɜ:rv] ,
serve **,**
服务 ,

他们当中有56名士兵，服役时间超过了规定的期限，

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] 26th , ['kʌmpəni] [iː] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

were	transferred	to	the	26th	,	company	E	receiving	her	share	of	them	.
是	转移	到	这	26th	,	公司	E	接收	她	分享	的	他们	.

被转移到第 26 批物资，E 公司分得了她应得的份额。

[ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['dʒɒnsənˌvɪl] , ['tɛn] . , [ðens] , [baɪ] ['stiːmboʊt] [daʊn]

The	command	moved	by	rail	to	Johnsonville	,	Tenn	.	,	thence	,	by	steamboats	down
这	命令	已搬	经过	轨	到	约翰逊维尔	,	田纳西州	.	,	因此	,	经过	汽船	向下

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

the	Tennessee	,
这	田纳西州	,

该部队先乘火车运到田纳西州的约翰逊维尔，然后乘汽船沿田纳西河而下。

[oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . , [baɪ]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [tuː; tə][ðə; ði]

Ohio	and	Mississippi	Rivers	to	New	Orleans	,	La	.	,	by	ocean	steamers	to	the
俄亥俄州	和	密西西比州	河流	到	新的	奥尔良	,	拉	.	,	经过	海洋	蒸汽船	到	这

[ˌmætə'gɔrdə] [beɪ] ,

Matagorda	Bay	,
马塔戈尔达	湾	,

沿俄亥俄河和密西西比河到路易斯安那州新奥尔良，再乘远洋轮船到马塔戈达湾，

['lændɪŋ] [æt; ət]['ɪndiːə'noʊlə] ,

landing	at	Indianola	,
降落	在	印第安纳波利斯	,

降落在印第安纳波利斯

[sɪns] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] ['gælvəstən] .

since	destroyed	by	a	storm	similar	to	the	one	a	few	years	ago	at	Galveston	.
自从	损毁	经过	一个	风暴	相似的	到	这	一	一个	很少	年	前	在	加尔维斯顿	.

被一场与几年前加尔维斯顿遭遇的风暴类似的风暴摧毁。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] - , [ə'baʊt][dʒʊ'laɪ]

We	marched	about	thirty	-	five	miles	and	camped	on	the	Plasadore	,	about	July
我们	行军	关于	三十	-	五	英里	和	露营	在	这	-	,	关于	七月

20th .

20th	.
20th	.

我们行军约 35 英里，于 7 月 20 日左右在普拉萨多尔扎营。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] .

Here	we	remained	.
这里	我们	剩余	.

我们留了下来。

['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr][ɪ'ventf(ə)l] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] — [noʊ] [drɪl] ,

Nothing	especially	interesting	or	eventful	worth	relating	took	place	—	no	drill	,
没有什么	尤其	有趣的	或者	多事	值得	相关	采取	地方	—	不	钻头	,

[ɪk'sept] [dres] [pə'reɪd] .

except	dress	parade	.
除了	裙子	游行	.

没有什么特别有趣或值得一提的大事发生——没有演习，只有阅兵式。

[gɑːrd] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['duːti][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌn'tɪl] ['mʌstəd] [aʊt]

Guard	and	fatigue	duty	was	reduced	to	the	minimum	until	mustered	out
警卫	和	疲劳	责任	曾是	减少	到	这	最低限度	直到	集结	出去

[ɑːk'toʊbər] - .

October	21	.
十月	-	.

直到 10 月 21 日退伍，警戒和勤务任务都减少到最低限度。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][hoʊm][trɪp][ðə; ði] 24th .

We	started	on	the	home	trip	the	24th	.
我们	开始	在	这	家	旅行	这	24th	.

我们24号开始了返程之旅。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['stɔrmz][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'seɪf]['ves(ə)l][wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][æt; ət]

On	account	of	storms	and	an	unsafe	vessel	we	ran	into	the	harbor	at
在	帐户	的	暴风雨	和	一个	不安全	血管	我们	跑	进入	这	港口	在

['gælvəstən][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r] [deɪz] ,

Galveston	and	remained	four	days	,
加尔维斯顿	和	剩余	四	天	,

由于暴风雨和船只不安全，我们驶入加尔维斯顿港，并在那里停留了四天。

[wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪfər]['ves(ə)l][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] [noʊ'vembər] 4th

were	transferred	to	a	safer	vessel	and	arrived	at	New	Orleans	November	4th
是	转移	到	一个	更安全	血管	和	到达的	在	新的	奥尔良	十一月	4th

.

:

.

他们被转移到一艘更安全的船上，并于 11 月 4 日抵达新奥尔良。

[wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə]['kaɪəroʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [ru:θ] ,

We	came	up	the	Mississippi	to	Cairo	on	the	steamer	Ruth	,
我们	来了	向上	这	密西西比州	到	开罗	在	这	汽船	露丝	,

我们乘坐“露丝”号汽船沿密西西比河而上，抵达开罗。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['ves(ə)l] [ðen] [plaɪɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ; [baɪ][reɪl] ([freɪt] [kɑ:rz]) ['vaɪə] [mətu:n] ,

the	largest	vessel	then	plying	the	river	;	by	rail	(	freight	cars	)	via	Matoon	,
这	最大	血管	然后	合奏	这	河	;	经过	轨	(	货运	汽车	)	通过	马图恩	,

当时在河上航行的最大船只；经由马图恩铁路（货车）运输。

[ɪl] . , ['terə] [oʊt] [ænd; ənd][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

Ill	.	,	Terra	Haute	and	Indianapolis	,	Ind	.
患病的	.	,	泰拉	高级	和	印第安纳波利斯	,	印度	.

伊利诺伊州，特雷霍特和印第安纳州印第安纳波利斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi] [tʊk] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

From	there	we	took	passenger	coaches	to	Columbus	,	Ohio	.
从	那里	我们	采取	乘客	教练	到	哥伦布	,	俄亥俄州	.

从那里我们乘坐长途汽车前往俄亥俄州哥伦布市。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər][peɪ][ænd; ənd] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bærəks] [ðæt]

The	enlisted	men	received	their	pay	and	discharges	in	the	same	barracks	that
这	入伍	男人	已收到	他们的	支付	和	排放	在	这	相同的	兵营	那

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪlt] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn][dʒu:n] , - .

we	had	built	when	the	regiment	organized	in	June	,	1861	.
我们	有	建造	什么时候	这	团	组织	在	六月	,	-	.

士兵们在我们于 1861 年 6 月组建该团时建造的同一营房里领取了薪饷和退伍证。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][held][wʌn][deɪ]['leɪtər][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz]

The	commissioned	officers	were	held	one	day	later	to	turn	over	the	official	records
这	委托	警官	是	握住	一	天	之后	到	转动	超过	这	官方的	记录

[ænd; ənd] [meɪk] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

and	make	final	settlement	,
和	制作	最终的	沉降	,

这些军官被拘留一天后，交出官方记录并进行最终结算。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - .

arriving	at	home	near	the	middle	of	November	,	1865	.
抵达	在	家	靠近	这	中间	的	十一月	,	-	.

1865年11月中旬左右抵达家乡。

[dis'krepənsiz] [ə'pɪr] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['rɑ:stər] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] ['soʊldʒərz] .

Discrepancies	appear	in	both	the	Rebellion	Official	Records	and	Roster	of	Ohio	Soldiers	.
差异	出现	在	两个都	这	叛乱	官方的	记录	和	名册	的	俄亥俄州	士兵	.

叛乱官方记录和俄亥俄州士兵名册中都出现了出入。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] ['prɑ:pərli] [ɪk'spleɪnd] ,

Some	of	them	,	when	properly	explained	,
一些	的	他们	,	什么时候	适当地	解释	,

有些问题，如果解释得当，

[ʃoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'paɪlər] [ɔ:r] ['ɔ:θər] .

show	to	the	reader	the	honest	intention	of	the	compiler	or	author	.
展示	到	这	读者	这	诚实的	意图	的	这	编译器	或者	作者	.

向读者展现编者或作者的真实意图。

[aɪ] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] ['keɪsɪz] :

I	call	attention	to	two	cases	:
我	称呼	注意力	到	二	案例	:

我提请注意以下两个案例：

[fɜ:rst] , ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [di:] . ['wa:gnə] , [kə'mændɪŋ] 2nd [brɪ'geɪd] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 4th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

First	,	General	George	D	.	Wagner	,	commanding	2nd	brigade	,	2nd	division	,	4th	army	corps	.
第一的	,	一般的	乔治	D	.	瓦格纳	,	指挥	2nd	旅	,	2nd	分配	,	4th	军队	兵团	.

首先是乔治·D·瓦格纳将军，他指挥着第4军第2师第2旅。

[ðə; ði] 26th [wʌz; wəz] [ɪn] [sed] [brɪ'geɪd] .

The	26th	was	in	said	brigade	.
这	26th	曾是	在	说	旅	.

第26团隶属于该旅。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [æt'læntə] [kæm'peɪn] , [meɪ] [θri:] , [tu:; tə] [sep'tembər] - , 20 , -

In	his	official	report	covering	the	entire	Atlanta	campaign	,	May	3	,	to	September	-	,	20	,	-	,
在	他的	官方的	报告	覆盖	这	全部的	亚特兰大	活动	,	可能	3	,	到	九月	-	,	20	,	-	,

在他的官方报告中，涵盖了从5月3日至9月20日的整个亚特兰大竞选活动：

- , [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rts] [ten] ['ɑ:fəsərz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] 26th [oʊ'haɪoʊ] ['redʒɪmənt] .

1864	,	he	reports	ten	officers	killed	and	wounded	in	the	26th	Ohio	regiment	.
-	,	他	报告	十	警官	被杀	和	受伤	在	这	26th	俄亥俄州	团	.

1864年，他报告说俄亥俄州第26团有10名军官阵亡或受伤。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['nɔ:rɪs] [ti:] . ['pitˌmæn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sed] [kæm'peɪn] ,

The	official	report	of	Major	Noris	T	.	Peatman	,	commanding	the	regiment	at	the	close	of	said	campaign	,
这	官方的	报告	的	主要的	诺里斯	T	.	皮特曼	,	指挥	这	团	在	这	关闭	的	说	活动	,

诺里斯·T·皮特曼少校（该团在战役结束时的指挥官）的官方报告：

[rɪ'pɔːrts] [wʌn] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] ['plæt] , [kɪld] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ɑːfəsərz] , [vɪz] . :

reports	one	officer	,	Lieutenant	Platt	,	killed	,	and	five	officers	,	viz	.	:
报告	一	官	,	中尉	普拉特	,	被杀	,	和	五	警官	,	即	.	:

报告称，一名警官普拉特中尉殉职，另有五名警官受伤，分别为：

['meɪdʒər] ['pitˌmæn] , ['kæptɪn] ['bɔːldwɪn] , [lefˈtenənts] ['rɛnɪk] , ['hoʊdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːstər] ['wuːndɪd] —

Major	Peatman	,	Captain	Baldwin	,	Lieutenants	Renick	,	Hoge	and	Foster	wounded	—
主要的	皮特曼	,	队长	鲍德温	,	中尉	雷尼克	,	霍格	和	促进	受伤	—

[sɪks] [ɪn] [ɔːl] .

six	in	all	.
六	在	全部	.

皮特曼少校、鲍德温上尉、雷尼克中尉、霍格中尉和福斯特中尉受伤——共六人。

['dʊrɪŋ] [sed] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr] [ɪn]

During	said	campaign	the	company	and	regimental	official	records	were	left	far	in
期间	说	活动	这	公司	和	团级	官方的	记录	是	左边	远的	在

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] [siːn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [kloʊzd] .

the	rear	and	not	seen	until	after	the	campaign	closed	.
这	后部	和	不是	已见	直到	后	这	活动	关闭	.

在上述战役期间，连队和团级官方记录被遗留在后方很远的地方，直到战役结束后才被发现。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['tempəreri] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ɑːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [skræps] [ʌv; əv]

During	this	period	temporary	reports	were	made	almost	daily	on	just	such	scraps	of
期间	这	时期	暂时的	报告	是	制成	几乎	日常的	在	只是	这样的	碎屑	的

['peɪpər] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] — [liːvz] [frʌm; frəm] [ˌmemə'rændəm] [bʊks] ,

paper	as	were	available	—	leaves	from	memorandum	books	,
纸	作为	是	可用的	—	树叶	从	备忘录	图书	,

在此期间，几乎每天都会用一些零碎的纸张——比如备忘录簿上的纸片——来撰写临时报告。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['skɜːrmɪʃ] [ɔːr] ['bæt(ə)l] ['meni] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli]

In	the	continual	skirmish	or	battle	many	officers	and	men	were	temporarily
在	这	持续的	小规模冲突	或者	战斗	许多	警官	和	男人	是	暂时地

[dɪs'eɪbld] [baɪ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]

disabled	by	wounds	and	in	the	daily	reports	would	be	included	in	the	list	of
已禁用	经过	伤口	和	在	这	日常的	报告	会	是	包括	在	这	列表	的

['kæʒuəltiz] .

casualties	.
伤亡	.

在持续不断的冲突或战斗中，许多军官和士兵因伤暂时丧失了战斗能力，并在每日报告中被列入伤亡名单。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [meɪd] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['oʊnli] [ðoʊz]

In	the	official	report	,	made	at	close	of	the	campaign	,	only	those
在	这	官方的	报告	,	制成	在	关闭	的	这	活动	,	仅有的	那些

在竞选活动结束时发布的官方报告中，只有那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[huːz] [dɪsə'bɪlətɪz] [kəm'peld] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

whose	disabilities	compelled	a	continued	absence	were	reported	.
谁	残疾	被迫	一个	持续	缺席	是	据报道	.

报告了因残疾而被迫持续缺勤的情况。

['sekənd] , [ɪn][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]['soʊldʒərz] : ['kʌmpəni] [iː] 26th [oʊ'haɪoʊ] ,

Second	**,**	**in**	**the**	**Roster**	**of**	**Ohio**	**Soldiers**	**:**	**Company**	**E**	**26th**	**Ohio**	**,**
第二	,	在	这	名册	的	俄亥俄州	士兵	:	公司	E	26th	俄亥俄州	,

其次，在俄亥俄州士兵名册中：俄亥俄州第26团E连，

[ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [fɜːrst] [lefˈtenənts] [frʌm; frəm] [dɪˈsembər] [naɪn] , - , [tuː; tə]

is	**shown**	**to**	**have**	**had**	**two**	**first**	**lieutenants**	**from**	**December**	**9**	**,**	**1864**	**,**	**to**
是	所示	到	有	有	二	第一的	中尉	从	十二月	9	,	-	,	到

['februeri] - ,

February	**28**	**,**
二月	-	,

记录显示，从1864年12月9日至2028年2月28日，他曾有两名第一副官。

- — ['keli] [ænd; ənd]['ɑːzlɚ] .

1865	**—**	**Kelly**	**and**	**Osler**	**.**
-	—	凯莉	和	奥斯勒	.

1865年——凯利和奥斯勒。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ([æt; ət] [deɪt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt]

The	**former**	**was**	**present**	**(**	**at**	**date**	**of**	**commission**	**)**	**with**	**the**	**regiment**
这	以前的	曾是	展示	(	在	日期	的	委员会	)	和	这	团

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstəd] .

and	**was**	**mustered**	**.**
和	曾是	集结	.

前者（在委任之日）随团入伍并被编入伍名单。

['ɑːzlɚ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [dʒuːn] - , - , [æt; ət] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

Osler	**was**	**wounded**	**June**	**27**	**,**	**1864**	**,**	**at**	**Kenesaw**	**and**	**was**	**still**	**in**	**the**
奥斯勒	曾是	受伤	六月	-	,	-	,	在	肯尼索	和	曾是	仍然	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

奥斯勒于1864年6月27日在肯尼索战役中负伤，当时仍在医院接受治疗。

[æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][taɪm] ['keli] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

at	**or**	**near**	**the**	**time**	**Kelly**	**was**	**commissioned**	**captain**	**and**	**assigned**	**to**
在	或者	靠近	这	时间	凯莉	曾是	委托	队长	和	分配	到

['kʌmpəni]

company
公司

大约在凯利被任命为上尉并被分配到连队的时候或前后

[ef] . [hiː; hi] (['ɑːzlɚ]) [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

F	**.**	**He**	**(**	**Osler**	**)**	**joined**	**the**	**regiment**	**,**	**was**	**mustered**	**and**	**assigned**	**to**
F	.	他	(	奥斯勒	)	加入	这	团	,	曾是	集结	和	分配	到

['kʌmpəni]

company
公司

F. 他（奥斯勒）加入了该团，完成了入伍登记并被分配到连队

[iː] . [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [stɪl] [ɪn][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

E	**.**	**He**	**remained**	**but**	**a**	**short**	**time**	**,**	**his**	**wound**	**still**	**in**	**bad**	**condition**	**and**
E	.	他	剩余	但	一个	短的	时间	,	他的	伤口	仍然	在	坏的	状况	和

[kən'tɪnjuːd] [soʊ] ,

continued	**so**	**,**
持续	所以	,

E. 他只待了很短的时间，伤口仍然很严重，而且情况一直如此。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg]['æmpjəˌteɪtɪd] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv]

and	he	was	compelled	to	have	his	leg	amputated	twenty	or	twenty	-	five
和	他	曾是	被迫	到	有	他的	腿	截肢	二十	或者	二十	-	五

['jɪrz] ['leɪtər] .

years	later	.
年	之后	.

二十或二十五年后，他被迫截肢。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	died	in	Columbus	,	Ohio	,	a	few	years	ago	.
他	死亡	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,	一个	很少	年	前	.

他几年前在俄亥俄州哥伦布市去世。

[ɪn] - [aɪ][dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l]['kerf(ə)l] ['estimeitiŋ] [æz; əz][tu:; tə] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]

In	1890	I	did	considerable	careful	estimating	as	to	losses	and	percentage	of
在	-	我	做过	大量	小心	估算	作为	到	损失	和	百分比	的

[lɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] 26th [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [roʊt] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] [ef] . [fɑ:ks][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]

losses	in	the	26th	Ohio	and	wrote	Colonel	William	F	.	Fox	the	results	of	my
损失	在	这	26th	俄亥俄州	和	写道	上校	威廉	F	.	狐狸	这	结果	的	我的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

1890 年，我对俄亥俄州第 26 团的损失和损失百分比进行了相当仔细的估计，并将我的研究结果写信给威廉·F·福克斯上校。

[aɪ] [hɪr] [ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :

I	here	insert	a	copy	of	his	reply	:
我	这里	插入	一个	复制	的	他的	回复	:

此处附上他的回复：

“ ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] . , [dʒu:n] - , - .

“	Albany	,	N	.	Y	.	,	June	18	,	1890	.
“	奥尔巴尼	,	N	.	是	.	,	六月	-	,	-	.

“纽约州奥尔巴尼，1890 年 6 月 18 日。

“ [kæpt] . ['wɔldən] ['keli] , ['ɔzbən] , [moʊ] . :

“	Capt	.	Walden	Kelley	,	Osborn	,	Mo	.	:
“	船长	.	瓦尔登湖	凯利	,	奥斯本	,	莫	.	:

“沃尔登·凯利上尉，奥斯本，密苏里州：

“ [dɪr] ['kɑ:mræd] — [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 9th [wʌz; wəz] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

“	Dear	Comrade	—	Your	interesting	letter	of	the	9th	was	read	with	pleasure
“	亲爱的	同志	—	你的	有趣的	信	的	这	9th	曾是	读	和	乐趣

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔ:sɪz] - [aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜ:rt][ɑ:n][peɪdʒ] - : “

and	in	the	next	edition	of	'	Regimental	Losses	'	I	will	insert	on	page	32	:	“
和	在	这	下一个	版	的	-	团级	损失	-	我	将要	插入	在	页	-	:	“

“亲爱的同志——您关于9日的来信很有意思，我读得很开心。在下一版《团级损失》中，我将在第32页刊登：”

- ['twenti] - [sɪksθ][oʊ'haɪoʊ] , ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] - , [kɪld] - , [pər'sentɪdʒ]

'	Twenty	-	sixth	Ohio	,	Wood's	division	,	number	engaged	362	,	killed	52	,	percentage
-	二十	-	第六	俄亥俄州	,	伍兹	分配	,	数字	已订婚的	-	,	被杀	-	,	百分比

[kɪld] - . -

killed	14	.	'
被杀	-	.	-

“俄亥俄州第二十六团，伍德师，参战人数 362 人，阵亡 52 人，阵亡率 14%。”

“ [ðɪs] [pər'sentɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'redi] [ə'pɪrz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [fɔ:rm] ,
“ **This** **percentage** , **however** , **already** **appears** , **although** **in** **a** **somewhat** **different** **form** ,
“ 这 百分比 , 然而 , 已经 出现 , 虽然 在 一个 有些 不同的 形式 ,
[ɑ:n][peɪdʒ] - ,
on **page** **36** ,
在 页 - ,

“然而，这个百分比虽然形式略有不同，但已经出现在第36页了，

[ðə; ði] [lɔ:s] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
the **loss** **being** **one** **of** **the** **severest** **in** **the** **war** **.**
这 损失 存在 一 的 这 最严重 在 这 战争 .

这是战争中最惨重的损失之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][ə'næləsɪs][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv]
“ **I** **was** **pleased** **with** **the** **perfect** **analysis** **you** **made** **of** **the** **enrollment** **of**
“ 我 曾是 高兴 和 这 完美的 分析 你 制成 的 这 注册 的
[jʊr; jər]['redʒɪmənt] ,
your **regiment** **,**
你的 团 ,

“我对你对你所在团的征兵情况所做的完美分析非常满意。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔ:sɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz]
for **it** **indicates** **that** **among** **the** **readers** **of** **Regimental** **Losses** **there** **are** **those**
为了 它 表示 那 之中 这 读者 的 团级 损失 那里 是 那些
[hu:] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'roʊlmənt] ,
who **catch** **the** **idea** **involved** **in** **the** **question** **of** **enrollment** **,**
WHO 抓住 这 主意 涉及 在 这 问题 的 注册 ,

因为这表明，在《团级损失》的读者中，有些人理解了征兵问题所涉及的思想。

[ænd; ənd] [hu:] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] .
and **who** **understand** **the** **argument** **I** **was** **trying** **to** **make** **.**
和 WHO 理解 这 争论 我 曾是 尝试 到 制作 .

他们理解了我试图表达的论点。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Had **I** **known** **that** **the** **enrollment** **of** **the** **Twenty** **-** **sixth** **was** **capable** **of**
有 我 已知 那 这 注册 的 这 二十 - 第六 曾是 有能力的 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] ,
such **an** **extensive** **boiling** **down** **,**
这样的 一个 广泛的 沸腾 向下 ,

如果我知道第二十六届的招生工作能够如此彻底地简化，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
I **would** **have** **gone** **over** **the** **names** **myself** **,** **and** **,** **as** **a** **result** **,**
我 会 有 已消失 超过 这 姓名 我 , 和 , 作为 一个 结果 ,

我本会亲自核对名字，结果，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][peɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [θri:] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənts] .
would **have** **assigned** **it** **a** **page** **among** **the** **'** **three** **hundred** **fighting** **regiments** **.**
会 有 分配 它 一个 页 之中 这 - 三 百 斗争 军团 .

本来应该把它列入“三百个作战团”的名单中。

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] .
' **As** **it** **is** **,** **I** **will** **try** **to** **put** **it** **there** **in** **the** **next** **edition** **.**
- 作为 它 是 , 我 将要 尝试 到 放 它 那里 在 这 下一个 版 .

“目前来看，我会在下一版中尝试把它放进去。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][ɪn'sɜːrt][ɑːn][peɪdʒ] - : “
I will also insert on page 13 : “
我 将要 还 插入 在 页 - : ”

我将在第13页插入：“

- ['twenti] - [sɪksθ][oʊ'haɪoʊ] , ['nuːtənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔːrθ] [kɔːr] , [wʌn] , - [ɪn'roʊld] , - [kɪld] ,
' Twenty - sixth Ohio , Newton's division , Fourth corps , 1 , 161 enrolled , 122 killed ,
- 二十 - 第六 俄亥俄州 , 牛顿 分配 , 第四 兵团 , 1 , - 已注册 , - 被杀 ,
- . [faɪv][pər] [sent] . -
10 . 5 per cent . '
- . 5 每 中心 . -

“俄亥俄州第二十六团，牛顿师，第四军，1,161人入伍，122人阵亡，阵亡率10.5%。”

“ [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ]
“ A further study of the matter leads me to think that the Twenty - sixth
“ 一个 更远 学习 的 这 事情 线索 我 到 思考 那 这 二十 - 第六
[mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] - [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [bʌt; bət]
must have lost 60 in killed and mortally wounded at Chickamauga but
必须 有 丢失的 - 在 被杀 和 致命的 受伤 在 奇卡莫加 但
[æz; əz] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm] [huːz] [ɪg'zækt] [feɪt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [noʊn] ,
as this number includes some whose exact fate will never be known ,
作为 这 数字 包括 一些 谁 精确的 命运 将要 绝不 是 已知 ,

“进一步研究后，我认为第二十六团在奇卡莫加战役中阵亡或重伤的人数应该有60人，但由于这个数字包括一些确切命运将永远无法知晓的人，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] - ,
I will have to leave the number , for the present , at 52 ,
我 将要 有 到 离开 这 数字 , 为了 这 展示 , 在 - ,

目前我只能暂时把这个数字定在52。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'fɪʃəli] [pruːvd] .
which is all that can be officially proved .
哪个 是 全部 那 能 是 官方 已证实 .

这是唯一能够得到官方证实的事情。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [haʊ'evər] ,
If I remember rightly , however ,
如果 我 记住 没错 , 然而 ,

如果我没记错的话，

[ðɪs] ['nʌmbər] [ɪn'kluːdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men][ɪn] ['kʌmpəni] [iː] ,
this number includes two or three of the missing men in company E ,
这 数字 包括 二 或者 三 的 这 丢失的 男人 在 公司 E ,

这个数字包括E连失踪的两到三名士兵。

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] .
whose names were mentioned in your letter .
谁 姓名 是 提及 在 你的 信 .

你信中提到的那些人的名字。

“ [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] ,
“ The Twenty - sixth Ohio was a fighting regiment ,
“ 这 二十 - 第六 俄亥俄州 曾是 一个 斗争 团 ,

“俄亥俄州第二十六步兵团是一支战斗力很强的部队，

[ænd; ənd][ɪts][grænd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ɪn]
and its grand record at Chickamauga has given it a foremost place in
和 它是 盛大 记录 在 奇卡莫加 有 给定 它 一个 首先 地方 在
[ðə; ði][hə'roʊɪk]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the heroic annals of the war .
这 英勇 志 的 这 战争 .

它在奇卡莫加战役中的辉煌战绩，使其在战争的英雄史册中占据了最重要的地位。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ɪts] [lɔ:s] [ɑ:n] [ðæt] [fi:ld] [tel] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [haɪ] [floʊn] ['retərɪk] [ʌv; əv]

The	figures	for	its	loss	on	that	field	tell	better	than	any	high	flown	rhetoric	of
这	数据	为了	它是	损失	在	那	场地	告诉	更好的	比	任何	高的	飞行	修辞	的

[ðə; ði] ['despərət] [stænd] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] .

the	desperate	stand	made	by	that	gallant	little	battalion	.
这	绝望的	站立	制成	经过	那	英勇	小的	营	.

战场上的损失数字比任何华丽的辞藻更能说明这支英勇小营的殊死抵抗。

[wɪl] [ə'tempt] [noʊ]['kɑ:mpləmɛnts] [hɪr] ,

Will	attempt	no	compliments	here	,
将要	试图	不	赞美	这里	,

我不会在这里说任何恭维话。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mju:t]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

for	I	have	no	words	which	can	add	anything	to	the	mute	record
为了	我	有	不	字	哪个	能	添加	任何事物	到	这	沉默的	记录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] .

of	the	figures	which	I	have	already	recorded	in	connection	with	its	name	.
的	这	数据	哪个	我	有	已经	记录	在	联系	和	它是	姓名	.

因为我没有什么言语可以为我已经记录的与它的名字相关的数字的无声记录增添任何东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

“ [pər'hæps][jʊr; jər][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ]

“	Perhaps	your	old	comrades	of	the	Twenty	-	sixth	may	be	interested	to	know
“	也许	你的	老的	同志们	的	这	二十	-	第六	可能	是	感兴趣的	到	知道

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['fɛrd] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rd] [fɔ:t] [fi:ld] .

how	the	other	regiments	of	their	division	fared	on	that	hard	fought	field	.
如何	这	其他	军团	的	他们的	分配	表现	在	那	难的	战斗	场地	.

“或许你在第二十六团的老战友们会很想知道，他们师的其他团在那场艰苦卓绝的战斗中表现如何。”

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	enclose	a	memorandum	of	the	casualties	in	General	Wood's	division	,
我	括	一个	备忘录	的	这	伤亡	在	一般的	伍兹	分配	,

我附上伍德将军师伤亡情况备忘录。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['redʒɪmənt] ['kærid] ['ɪntu:]

and	have	added	the	figures	for	the	number	which	each	regiment	carried	into
和	有	额外	这	数据	为了	这	数字	哪个	每个	团	携带	进入

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

并统计了每个团投入战斗的人数。

[ði:z] ['fɪgjərz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['faɪər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

These	figures	indicate	that	the	hottest	fire	along	the	line	was	concentrated	on	the
这些	数据	表明	那	这	最热门	火	沿着	这	线	曾是	集中	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][oʊ'haɪoʊ] .

position	held	by	the	Twenty	-	sixth	Ohio	.
位置	握住	经过	这	二十	-	第六	俄亥俄州	.

这些数据表明，沿线最猛烈的炮火集中在俄亥俄州第二十六团的阵地上。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] [feɪst] [ə; eɪ]['hɔtə(r)]['faɪər] ,

If	any	other	regiment	faced	a	hotter	fire	,
如果	任何	其他	团	面对	一个	更热	火	,

如果其他任何团面临更猛烈的炮火，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['brɛstˌwɜːrks] [ɔːr][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [prə'tekʃn]

it	must	have	been	from	behind	breastworks	or	some	equivalent	protection
它	必须	有	到过	从	在后面	胸工	或者	一些	相等的	保护

.

:

.

那一定是从胸墙或其他类似防护措施后面发射的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɪn] ['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðiːz] [pə'sentɪdʒɪz]

“	I	think	the	losses	in	Wood's	division	were	still	larger	than	these	percentages
“	我	思考	这	损失	在	伍兹	分配	是	仍然	更大的	比	这些	百分比

['ɪndɪkeɪt] ,

indicate	,
表明	,

“我认为伍德所在部门的损失比这些百分比所显示的还要大。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

for	the	number	present	seems	to	have	been	taken	from	the	morning
为了	这	数字	展示	似乎	到	有	到过	已采取	从	这	早晨

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

出席人数似乎是从早晨的报告中统计出来的。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bætnts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] ,

and	so	includes	the	non	-	combatants	,	together	with	others	who	,
和	所以	包括	这	非	-	战斗人员	,	一起	和	其他的	WHO	,

因此，其中包括非战斗人员以及其他人员，

[ɔːl'ðoʊ] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt][æz; əz]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] , ['nevər] ['kærid] [ə; eɪ]

although	borne	on	the	morning	report	as	present	for	duty	,	never	carried	a
虽然	出生	在	这	早晨	报告	作为	展示	为了	责任	,	绝不	携带	一个

['mʌskɪt] .

musket	.
滑膛枪	.

虽然早晨的报到记录显示他已到岗，但他从未携带过步枪。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] [rɪ'pɔːrtɪd] - ['prez(ə)nt] ,

I	see	that	the	Eighth	Indiana	battery	reported	134	present	,
我	看	那	这	第八	印第安纳州	电池	据报道	-	展示	,

我看到印第安纳州第八炮兵连报告称有134人到场，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['bætəri] [teɪk] [ðæt] ['meni] [men]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

but	I	never	saw	a	battery	take	that	many	men	into	action	.
但	我	绝不	锯	一个	电池	拿	那	许多	男人	进入	行动	.

但我从未见过哪个炮兵连投入如此多的兵力作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə][hæd; həd] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

And	the	Eighth	Indiana	had	been	knocking	around	a	good	deal	before	it
和	这	第八	印第安纳州	有	到过	敲门	大约	一个	好的	交易	前	它

[riːtʃt] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

reached	Chickamauga	.
达到	奇卡莫加	.

第八印第安纳步兵团在抵达奇卡莫加之前，已经在各地奔波了相当长一段时间。

“ [wel] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hevi] [lɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

“	Well	,	those	were	heavy	losses	,	but	they	saved	the	day	.
“	出色地	,	那些	是	重的	损失	,	但	他们	已保存	这	天	.

“虽然损失惨重，但他们最终力挽狂澜。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] [kɔːl] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['vɪktəri] ,
I know there are many who call Chickamauga a Confederate victory ,
我 知道 那里 是 许多 WHO 称呼 奇卡莫加 一个 南方邦联 胜利 ,

我知道很多人认为奇克莫加战役是南方邦联的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔniz] [fɔːt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] .
and the Johnnies fought hard enough to entitle them to one .
和 这 约翰尼 战斗 难的 足够的 到 标题 他们 到 一 .

约翰尼们经过艰苦的斗争，终于赢得了这一荣誉。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] .
But those two armies marched out for a prize .
但 那些 二 军队 行军 出去 为了 一个 奖 .

但这两支军队是为了争夺战利品而出征的。

[ðæt] [praɪz][wʌz; wəz] [ˌtʃætə'nuːgə] .
That prize was Chattanooga .
那 奖 曾是 查塔努加 .

那个奖品是查塔努加。

- [juːnz] - [wʌn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] .
' You'uns ' won it , and held it .
- 你们 - 韩元 它 , 和 握住 它 .

“你们”赢得了比赛，并且保持了冠军。

- - [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .
' They'uns ' lost it .
- 他们 - 丢失的 它 .

他们疯了。

“ [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌriː'juːniən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
“ I hope your regimental reunion will be a pleasant one ,
“ 我 希望 你的 团级 团圆 将要 是 一个 令人愉快的 一 ,

“我希望你们的团聚会会很愉快。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][ˌriː'juːniənz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'tendid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
and that your reunions may be well attended for many years to come .
和 那 你的 重聚 可能 是 出色地 参加 为了 许多 年 到 来 .

并祝愿你们的同学聚会在未来的许多年里都能座无虚席。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][fɔːr; fər][ɔːl][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] (
With kind regards for all old comrades of the Army of the Cumberland (
和 种类 问候 为了 全部 老的 同志们 的 这 军队 的 这 坎伯兰 (
[fɔːr; fər][maɪ]['redʒɪmənt] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
for my regiment served in the Army of
为了 我的 团 服务 在 这 军队 的

谨向坎伯兰军团的所有老战友致以亲切的问候（我的团曾在坎伯兰军团服役）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm])
the Cumberland part of the time)
这 坎伯兰 部分 的 这 时间)

（坎伯兰郡部分时间）

, [aɪ] [rɪ'meɪn]
, I remain
, 我 保持

我依然

“ [jɔːrz] [ɪn][ef] . , [siː] . [ænd; ənd][el] . ,
“ Yours in F . , C . and L . ,
“ 此致 在 F . , C . 和 L . ,

“此致，F、C 和 L

['wɪljəm] [ef] . [fɑːks] .
WILLIAM F . FOX .
威廉 F . 狐狸 .

威廉·F·福克斯。

” [ðə; ðiː] ['ɔːθər] [meɪks] [noʊ][kleɪm][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɔːr][ɪn]['eni] [wei] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]
” The author makes no claim to being a writer or in any way qualified to
” 这 作者 制作 不 宣称 到 存在 一个 作家 或者 在 任何 方式 合格的 到
[prɪ'per] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
prepare a historic sketch of this character for publication .
准备 一个 历史性 草图 的 这 特点 为了 发布 .

“作者并不声称自己是作家，也不具备任何资格为出版而撰写该人物的历史简介。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ə'tempt] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .
He has made this attempt as a duty and a labor of love .
他 有 制成 这 试图 作为 一个 责任 和 一个 劳动 的 爱 .

他出于责任和热爱，做出了这项尝试。

[ðə; ðiː] [speɪs] [ə'lɔtid] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
The space allotted does not permit of an extended and complete article ,
这 空间 分配 做 不是 允许 的 一个 扩展 和 完全的 文章 ,

篇幅有限，无法刊登完整的文章。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .
such as the company's service would justify .
这样的 作为 这 公司的 服务 会 证明合法 .

例如，该公司提供的服务就足以证明其合理性。

['leɪbərɪŋ] ['deɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [deɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['lɪmɪtɪd] ['rekərdz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Laboring daily , it is between days and with the limited records at his
劳动 日常的 , 它 是 之间 天 和 和 这 有限的 记录 在 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

他日复一日地辛勤工作，每天都在为有限的记录而奔波。

['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm] ['meməri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] .
largely from memory , that it is produced .
很大程度上 从 记忆 , 那 它 是 生产 .

主要是凭记忆创作的。

['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ɪn][ɔːl][ɪts] [kæm'peinz] ,
Having been present with the company in all its campaigns ,
拥有 到过 展示 和 这 公司 在 全部它是 竞选活动 ,

我全程参与了公司的所有活动，

['bætlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ʌn'tɪl][ɪts][læst]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [noʊ][wʌn] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,
battles and marches until its last battle was over , no one , living or dead ,
战斗 和 游行 直到 它是最后的 战斗 曾是 超过 , 不 一 , 活的 或者 死的 ,

战斗和行军，直到最后一场战斗结束，没有一个人，无论是生者还是死者，

[hæd; həd] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
had better opportunities of knowing than he .
有 更好的 机会 的 会心 比 他 .

他比其他人有更好的机会去了解这些。

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [preɪz] [ɔːr]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .
I have avoided individual praise or special mention .
我 有 避免 个人 称赞 或者 特别的 提到 .

我避免了对个别人物的表扬或特别提及。

[ðer; ðər][ɪz]['glɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .
There is glory enough for all .
那里 是 荣耀 足够的 为了 全部 .

荣耀足以分得一切。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] .
Let it be the common inheritance of company E .
让 它 是 这 常见的 遗产 的 公司 E .

让它成为E公司的共同遗产。

['wɔldən] ['keli] .
WALDEN KELLY .
瓦尔登湖 凯莉 .

沃尔登·凯利。

['ɔzbən] , [mɪ'zʊri] , [sep'tembər] 1st , - .
Osborn , Missouri , September 1st , 1909 .
奥斯本 , 密苏里州 , 九月 1st , - .

密苏里州奥斯本，1909 年 9 月 1 日。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [waɪl] [æt; ət][kæmp] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] (-) .
[1] While at Camp Chase the company was filled to the maximum (101) .
[1] 尽管 在 营 追赶 这 公司 曾是 已填 到 这 最大限度 (-) .

[1] 在 Chase 营地，公司已达到最大容纳人数 (101)。

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn][ðə; ði] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz]
[2] In the reorganizations of the army it changed to different divisions
[2] 在 这 重组 的 这 军队 它 已更改 到 不同的 部门
[ænd; ənd] [kɔːr] [ænd; ənd][ɪts] ['nʌmbər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] ,
and corps and its number changed to correspond ,
和 兵团 和 它是 数字 已更改 到 对应 ,

[2] 在军队重组过程中，它被调整为不同的师和军，其数量也随之改变。

['redʒɪmənts][left][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['redʒɪmənts][dʒɔɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]
regiments left and also other regiments joined , but at no time was the
军团 左边 和 还 其他 军团 加入 , 但 在 不 时间 曾是 这
[brɪ'geɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['broʊkən][ʌp] .
brigade organization broken up .
旅 组织 破碎的 向上 .

一些团离开了，另一些团也加入了，但旅的组织结构从未被解散。

[[θriː]] 1st [lɛf'tɛnənt] .
[3] 1st Lieut .
[3] 1st 中尉 .

[3] 中尉

['deɪvɪd] [mə'klelən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,
David McClellan of company G ,
大卫 麦克莱伦 的 公司 G ,

G公司的David McClellan

[wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ɪn] ['tempərerɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪ] [i:] . [noʊ] ['ɑ:fɪsər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

was	killed	while	in	temporary	command	of	company	E	.	No	officer	belonging	to
曾是	被杀	尽管	在	暂时的	命令	的	公司	E	.	不	官	属于	到

[ðə; ði] ['kʌmpənɪ] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] .

the	company	being	present	.
这	公司	存在	展示	.

在临时指挥E连期间阵亡。当时连队中没有军官在场。

[[fɔ:r]] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ,

[	4	]	Our	captain	,
[	4	]	我们的	队长	,

[4] 我们的船长，

1st [ænd; ənd] 2nd [lef'tenənts] [hæd; həd] [i:tʃ] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

1st	and	2nd	Lieutenants	had	each	been	promoted	from	other	companies	of
1st	和	2nd	中尉	有	每个	到过	推广	从	其他	公司	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [i:] .

the	regiment	and	transferred	to	company	E	.
这	团	和	转移	到	公司	E	.

第一少尉和第二少尉均从该团的其他连队晋升，并调往 E 连。

[[faɪv]] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wa:gnə] , ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

[	5	]	Official	report	of	General	Wagner	,	our	brigade	commander	.
[	5	]	官方的	报告	的	一般的	瓦格纳	,	我们的	旅	指挥官	.

[5] 我旅指挥官瓦格纳将军的正式报告。

[[sɪks]] ['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] 4th

[	6	]	Major	General	Sheridan	was	the	first	commander	of	the	2nd	Division	4th
[	6	]	主要的	一般的	谢里丹	曾是	这	第一的	指挥官	的	这	2nd	分配	4th

[ə; eɪ] . [si:] . ,

A	.	C	.	,
一个	.	C	.	,

[6] 谢里丹少将是第4装甲团第2师的第一任指挥官，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [neɪmd] [baɪ] ['dʒenrəlz] ['nu:tən] , ['wa:gnə] [ænd; ənd]

and	was	followed	in	the	order	named	by	Generals	Newton	,	Wagner	and
和	曾是	随后	在	这	命令	命名	经过	将军们	牛顿	,	瓦格纳	和

['ɛli:ət] .

Elliott	.
埃利奥特	.

随后，依次由牛顿将军、瓦格纳将军和艾略特将军任命。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [æz; əz] “ ['ʃɛrɪdənz] [oʊld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . ”

It	was	commonly	known	in	the	army	as	“	Sheridan's	old	Division	.	”
它	曾是	通常	已知	在	这	军队	作为	“	谢里丹的	老的	分配	.	”

在军队中，它通常被称为“谢里丹的老师”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神